

**Sénat de Belgique**

**Session ordinaire 2003-2004**



**3-46**

Séances plénières

Jeudi 11 mars 2004

Séance de l'après-midi

## **Annales**

**Belgische Senaat**

**Gewone Zitting 2003-2004**

## **Handelingen**

Plenaire vergaderingen

Donderdag 11 maart 2004

Namiddagvergadering

**3-46**

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.lachambre.be](http://www.lachambre.be)

#### Abréviations – Afkortingen

CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
CDH	Centre Démocrate Humaniste
ECOLO	Écologistes
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
SP.A-SPIRIT	Socialistische Partij Anders – SPIRIT
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:  
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:  
[www.senate.be](http://www.senate.be)    [www.dekamer.be](http://www.dekamer.be)

**Sommaire**

Pétitions.....	8
Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne.....	8
Prise en considération de propositions.....	8
Questions orales.....	9
Question orale de M. Philippe Mahoux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «la problématique des forêts anciennes» (n° 3-238).....	9
Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «l'accord en matière de répartition des charges entre les Régions et les autorités fédérales dans le cadre des obligations belges selon le protocole de Kyoto» (n° 3-245).....	10
Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «les conditions de l'entrée en bourse de Belgacom imposées par le gouvernement» (n° 3-241).....	13
Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la prise en charge, par l'autorité fédérale, du coût de l'envoi de lettres de convocation des électeurs dans des communes à facilités, que l'autorité flamande refuse d'assumer» (n° 3-242).....	15
Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les animaux maltraités» (n° 3-236).....	16
Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence d'exercices de tir à la police d'Anvers» (n° 3-243).....	18
Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la qualification juridique de l'ornementation de radars automatiques» (n° 3-240).....	19
Question orale de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de demandeurs d'asile déboutés au moyen de véhicules militaires, dans le cadre du Benelux» (n° 3-247).....	21
Question orale de M. Francis Poty au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les placements éthiques» (n° 3-237).....	23
Question orale de Mme Jacinta De Roeck au	

**Inhoudsopgave**

Verzoekschriften.....	8
Euro-mediterrane Parlementaire Assemblée.....	8
Inoverwegingneming van voorstellen.....	8
Mondelinge vragen.....	9
Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de problematiek van de oerbossen» (nr. 3-238).....	9
Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «het akkoord over de verdeling van de lasten die voortvloeien uit de Belgische Kyoto-verplichtingen over de Gewesten en de federale overheid» (nr. 3-245).....	10
Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de voorwaarden voor de beursgang van Belgacom die werden opgelegd door de regering» (nr. 3-241).....	13
Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het overnemen door de federale overheid van de door de Vlaamse overheid verworpen kosten bij het versturen van kiesoproepingsbrieven in faciliteitengemeenten» (nr. 3-242).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de mishandelde dieren» (nr. 3-236).....	16
Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het niet houden van schietoefeningen bij de Antwerpse politie» (nr. 3-243).....	18
Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de juridische kwalificatie van het versieren van flitspalen» (nr. 3-240).....	19
Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van uitgeprocedeerde asielzoekers met legervoertuigen in Beneluxverband» (nr. 3-247).....	21
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de ethische beleggingen» (nr. 3-237).....	23
Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Financiën over «de	

ministre des Finances sur «la fermeture annoncée de bureaux des contributions» (n° 3-246).....	25	aangekondigde sluiting van belastingkantoren» (nr. 3-246) .....	25
Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la substitution hormonale durant la ménopause» (n° 3-235) .....	27	Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de hormonale substitutie tijdens de menopauze» (nr. 3-235).....	27
Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'inauguration de l'Institut pour l'égalité des hommes et des femmes» (n° 3-244).....	29	Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de feestelijke opening van het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen» (nr. 3-244) .....	29
Question orale de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «les accusations à charge du président actuel du Rwanda» (n° 3-239).....	30	Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de beschuldigingen ten aanzien van de huidige president van Rwanda» (nr. 3-239) .....	30
Projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. 3-524) (Deuxième examen) .....	33	Wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (Stuk 3-524) (Tweede behandeling).....	33
Discussion générale.....	33	Algemene bespreking.....	33
Discussion des articles.....	33	Artikelsgewijze bespreking .....	33
Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. 3-433) (Procédure d'évocation) .....	34	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk 3-433) (Evocatieprocedure).....	34
Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (Doc. 3-434).....	34	Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 3-434) .....	34
Discussion générale.....	34	Algemene bespreking.....	34
Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. 3-433) (Procédure d'évocation) .....	41	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk 3-433) (Evocatieprocedure).....	41
Discussion des articles du projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (Doc. 3-434).....	42	Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 3-434).....	42
Projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29 <sup>ème</sup> session de la Conférence de la FAO (Doc. 3-246) .....	42	Wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens de 29 <sup>ste</sup> zitting van de Conferentie van de FAO (Stuk 3-246) .....	42
Discussion générale.....	42	Algemene bespreking.....	42

Discussion des articles.....42	Artikelsgewijze bespreking ..... 42
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 (Doc. 3-339).....42	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002 (Stuk 3-339) ..... 42
Discussion générale.....42	Algemene bespreking..... 42
Discussion des articles.....42	Artikelsgewijze bespreking ..... 42
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 (Doc. 3-380).....43	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanshangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 (Stuk 3-380)..... 43
Discussion générale.....43	Algemene bespreking..... 43
Discussion des articles.....43	Artikelsgewijze bespreking ..... 43
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 3-421).....43	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 3-421)..... 43
Discussion générale.....43	Algemene bespreking..... 43
Discussion des articles.....43	Artikelsgewijze bespreking ..... 43
La situation à Chypre (Doc. 3-248).....44	De toestand in Cyprus (Stuk 3-248)..... 44
Discussion.....44	Bespreking..... 44
Hommage aux victimes des attentats de Madrid.....46	Eerbetoon aan de slachtoffers van de aanslagen in Madrid ..... 46
Votes.....47	Stemmingen ..... 47
Projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. 3-524) (Deuxième examen).....47	Wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (Stuk 3-524) (Tweede behandeling)..... 47
Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. 3-433) (Procédure d'évocation) .....48	Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk 3-433) (Evocatieprocedure) ..... 48
Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (Doc. 3-434) .....48	Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 3-434)..... 48
Projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le	Wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens

17 novembre 1997, lors de la 29 <sup>ème</sup> session de la Conférence de la FAO (Doc. 3-246).....	48	de 29 <sup>ste</sup> zitting van de Conferentie van de FAO (Stuk 3-246).....	48
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 (Doc. 3-339).....	48	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002 (Stuk 3-339).....	48
Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 (Doc. 3-380).....	49	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aanhangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 (Stuk 3-380).....	49
Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 3-421).....	49	Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 3-421).....	49
Ordre des travaux.....	49	Regeling van de werkzaamheden.....	49
Votes.....	52	Stemmingen.....	52
La situation à Chypre (Doc. 3-248).....	52	De toestand in Cyprus (Stuk 3-248).....	52
Demande d'explications de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le budget de la prévention des conflits» (n° 3-150).....	52	Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bedragen die worden besteed aan conflictpreventie» (nr. 3-150).....	52
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la prévention des conflits» (n° 3-165).....	52	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de conflictpreventie» (nr. 3-165).....	52
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la diplomatie préventive» (n° 3-164).....	52	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de preventieve diplomatie» (nr. 3-164).....	52
Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les Belges détenus à Guantanamo» (n° 3-166).....	58	Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgen die in Guantánamo worden vastgehouden» (nr. 3-166).....	58
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'équilibre hommes-femmes au sein du conseil d'administration de Belgacom» (n° 3-167).....	60	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het genderevenwicht in de raad van bestuur van Belgacom» (nr. 3-167).....	60
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le Fonds des médicaments» (n° 3-157).....	61	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Fonds voor geneesmiddelen» (nr. 3-157).....	61
Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les effets secondaires du maximum à facturer» (n° 3-158).....	64	Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nevenwerkingen van de maximumfactuur» (nr. 3-158).....	64

Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les moyens de fonctionnement et les subventions de projet dont bénéficie le Comité fédéral de l'allaitement maternel» (n° 3-171).....68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werkingsmiddelen en de projectsubsidies voor het Federaal Borstvoedingscomité» (nr. 3-171)..... 68
Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la démission du président du Comité fédéral de l'allaitement maternel» (n° 3-170).....68	Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontslag van de voorzitter van het Federaal Borstvoedingscomité» (nr. 3-170)..... 68
Excusés .....70	Berichten van verhindering ..... 70
<b>Annexe</b>	<b>Bijlage</b>
Votes nominatifs .....71	Naamstemmingen ..... 71
Propositions prises en considération.....73	In overweging genomen voorstellen ..... 73
Demandes d'explications .....74	Vragen om uitleg ..... 74
Évocation.....76	Evocatie ..... 76
Messages de la Chambre .....76	Boodschappen van de Kamer ..... 76
Dépôt d'un projet de loi .....76	Indiening van een wetsontwerp ..... 76
Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles.....77	Arbitragehof – Prejudiciële vragen..... 77
Tribunal du travail.....77	Arbeidsrechtbank..... 77

**Présidence de M. Armand De Decker**

*(La séance est ouverte à 15 h 10.)*

**Pétitions**

**M. le président.** – Par lettres des 19, 25 et 26 février et des 1<sup>er</sup>, 2 et 3 mars 2004, le président du Conseil provincial de la Flandre orientale et les bourgmestres de Hulshout, Ledegem, Lubbeek, Melle, Ninove et Overijse ont transmis au Sénat une pétition relative à la scission de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde et de l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

**Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne**

**M. le président.** – Le mercredi 23 mars 2004, l'Assemblée parlementaire euro-méditerranéenne sera inaugurée à Athènes.

L'Assemblée sera composée de 240 membres dont 120 désignés par les pays de la rive sud de la Méditerranée.

Le Parlement européen désigne 45 membres et les États membres de l'Union européenne en désignent 75, trois par État membre.

Pour la Belgique, la Chambre des représentants désigne 2 membres, le Sénat en désigne 1.

Le Bureau propose Mme Fatma Pehlivan en tant que représentante du Sénat. (*Assentiment*)

**M. Paul Wille (VLD).** – *La Chambre a désigné deux membres et le Sénat un seul. Je n'y vois pas d'inconvénient mais il serait peut-être utile de vérifier si la Chambre ne s'est pas montrée trop gourmande de mandats ces dernières années. Le respect de la proportionnalité entre les deux assemblées a peut-être connu une dérive.*

*J'espère que le président accueillera cette question avec compréhension.*

**M. le président.** – Ce point sera examiné.

**Prise en considération de propositions**

**M. le président.** – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

*(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)*

**Voorzitter: de heer Armand De Decker**

*(De vergadering wordt geopend om 15.10 uur.)*

**Verzoekschriften**

**De voorzitter.** – Bij brieven van 19, 25 en 26 februari en van 1, 2 en 3 maart 2004 hebben de voorzitter van de provincieraad Oost-Vlaanderen en de burgemeesters van Hulshout, Ledegem, Lubbeek, Melle, Ninove en Overijse aan de Senaat overgezonden, een verzoekschrift met betrekking tot de splitsing van de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde en het gerechtelijk arrondissement Brussel.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

**Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee**

**De voorzitter.** – Op woensdag 23 maart 2004 zal in Athene de Euro-mediterrane Parlementaire Assemblee plechtig worden geïnstalleerd.

De Assemblee zal bestaan uit 240 leden waarvan er 120 worden aangewezen door de zuidelijke Middellandse-Zeelanden.

Het Europees Parlement wijst 45 leden aan en de lidstaten van de Europese Unie 75, drie per lidstaat.

Voor België wijst de Kamer van volksvertegenwoordigers 2 leden aan en de Senaat 1 lid.

Het Bureau stelt voor mevrouw Fatma Pehlivan als afgevaardigde van de Senaat aan te wijzen. (*Instemming*)

**De heer Paul Wille (VLD).** – De Kamer heeft twee leden aangewezen en de Senaat één. Ik ben het daarmee eens. Niettemin lijkt het me nuttig eens na te gaan of de Kamer in de voorbije jaren niet al te gulzig is geweest bij de invulling van mandaten. Misschien is de verhouding tussen de twee assemblees al scheefgegroeid.

De voorzitter zal wellicht begrip hebben voor het feit dat ik die vraag stel.

**De voorzitter.** – Ik zal dat laten bestuderen.

**Inoverwegingneming van voorstellen**

**De voorzitter.** – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen. (*Instemming*)

*(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)*



## Questions orales

### **Question orale de M. Philippe Mahoux à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «la problématique des forêts anciennes» (n° 3-238)**

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Le problème de la déforestation des forêts anciennes est sans conteste d'une grande complexité. Il nécessite une approche internationale. Ainsi, du 9 au 20 février, la Septième Conférence des parties – CdP-7 – de la Convention sur la diversité biologique – CDB – s'est tenue à Kuala Lumpur, en Malaisie. Certes, les participants ont procédé à l'examen de plusieurs thèmes prioritaires, mais je souhaiterais cibler mon intervention sur l'avenir des dernières forêts anciennes de la planète dont dépendent directement les nombreuses populations et espèces végétales et animales.

On le sait, une part du bois débarqué au port d'Anvers est le fruit du pillage des dernières forêts anciennes, dont 80% ont déjà disparu. J'ai d'ailleurs eu l'occasion, au cours de missions humanitaires, de travailler au Laos où le problème est criant. Vous avez déjà laissé entendre que vous aviez l'intention d'empêcher l'entrée sur le sol belge du bois abattu illégalement dans les forêts anciennes, essentiellement en Indonésie et au Cameroun. Des efforts particuliers sont également annoncés pour tout le bassin du Congo, forêt originelle la plus étendue du monde après l'Amazonie et pourtant gravement menacée par l'exploitation industrielle.

Quelle a été la contribution de la Belgique lors de cette Convention sur la diversité biologique ? Un appel à la mobilisation politique est lancé en faveur d'un ambitieux plan d'action pour une meilleure protection des réserves naturelles existantes et pour la création de nouvelles réserves naturelles. Quelles sont les mesures concrètes prises par votre département, et donc par le gouvernement, dans ce dossier sensible ?

**Mme Freya Van den Bossche,** ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – La Belgique représente depuis environ un an les pays européens au bureau de la Convention sur la diversité biologique. C'est ce bureau qui a été chargé de préparer la CdP-7 et qui a ainsi joué un rôle essentiel dans la fixation de l'agenda pour la CdP-7. C'est notamment par l'accord sur les régions protégées et par le programme de travail qu'un cadre mondial a désormais été créé afin de réaliser l'ambition d'inverser, pour 2010, la perte de diversité biologique.

Le mandat de négociation de l'Union européenne pour la CdP-7 de la Convention a été établi au Conseil du 22 décembre 2003 et prévoyait l'adoption d'un « programme de travail ciblé et concret » pour les régions protégées. La CdP-7 à Kuala Lumpur a finalement adopté un programme de travail assez ambitieux ayant pour objectif de créer, pour 2010 pour la terre et pour 2012 pour la mer, un réseau global de systèmes nationaux et régionaux vastes, représentatifs et efficacement gérés de régions protégées. Les parties s'engagent également à faire des démarches contre l'exploitation illégale – et le commerce – de produits en provenance de régions protégées et de régions d'intérêt écologique.

## Mondelinge vragen

### **Mondelinge vraag van de heer Philippe Mahoux aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «de problematiek van de oerbossen» (nr. 3-238)**

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – De verdwijning van de oerbossen is ongetwijfeld een erg ingewikkeld probleem. Een internationale aanpak is nodig. Van 9 tot 20 februari had te Kuala Lumpur de zevende Conferentie van de Partijen (COP-7) van het Verdrag inzake biologische diversiteit plaats. De deelnemers onderzochten verschillende prioritaire thema's, maar ik wil deze vraag toespitsen op de toekomst van de laatste oerbossen, die onlosmakelijk is verbonden met het voortbestaan van talrijke soorten en populaties van planten en dieren.

Men weet dat een deel van het hout dat te Antwerpen wordt ontscheept, de opbrengst is van het kappen van de laatste oerbossen, waarvan reeds 80% is verdwenen. Tijdens humanitaire missies zag ik hoe schrijnend het probleem in Laos is. De minister uitte reeds haar bedoeling om de import in België van illegaal in oerbossen gekapt hout, vooral uit Indonesië en Kameroen, te verbieden. Er werden ook bijzondere maatregelen aangekondigd voor het hele Congobekken, het grootste oerbos na het Amazonewoud, dat sterk wordt bedreigd door industriële exploitatie.

Welke bijdrage leverde België aan deze conferentie over de biologische diversiteit? Er werd opgeroepen tot een politieke mobilisering ten voordele van een ambitieus actieplan voor een betere bescherming van de bestaande en de creatie van nieuwe natuurreservaten. Welke concrete maatregelen nam de regering in dit gevoelige dossier?

**Mevrouw Freya Van den Bossche,** minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – België vertegenwoordigt sinds ongeveer een jaar de Europese landen in het bureau van het Verdrag inzake biologische diversiteit. Dat bureau had de opdracht de zevende Conferentie van de Partijen voor te bereiden en vervulde een essentiële rol in het bepalen van de agenda van COP-7. Met name door het akkoord over de beschermde gebieden en door het werkprogramma werd een mondiaal kader uitgetekend om de teloorgang van biologische diversiteit tegen 2010 te keren.

Het onderhandelingsmandaat van de EU voor de Conferentie van de Partijen werd vastgelegd op de Raad van 22 december 2003 en voorzag in de vaststelling van een 'welomschreven en concreet werkprogramma' voor de beschermde gebieden. De Conferentie te Kuala Lumpur heeft uiteindelijk een erg ambitieus werkprogramma aangenomen. Het doel ervan is tegen 2010 voor de aarde en tegen 2012 voor de zee een globaal netwerk van ruime nationale en regionale, representatieve en goed beheerde systemen van beschermde gebieden op te zetten. De partijen verbinden er zich ook toe stappen te ondernemen tegen de illegale exploitatie van en handel in producten afkomstig uit beschermde en ecologisch belangrijke gebieden.

Je suis d'avis qu'une politique de protection des forêts anciennes doit suivre plusieurs pistes à la fois. D'après moi, ces pistes sont :

- atteindre au niveau international un consensus politique sur la protection de la diversité biologique et des forêts ;
- lancer des projets qui permettent la contribution dans les pays en voie de développement à une gestion durable et à la protection des forêts anciennes ;
- mener une politique qui stimule la gestion forestière durable ;
- prendre des initiatives qui rendent désormais impossible l'importation de bois illégalement exploité.

Au sommet mondial de Johannesburg, la Belgique s'est engagée à participer au partenariat pour la protection des forêts dans le bassin du fleuve Congo. Mon collègue Marc Verwilghen, que je soutiens pleinement en cette matière, a déjà libéré pour ce projet 1,75 million d'euros pour les quatre ans à venir.

La stimulation d'une gestion forestière durable est un point que je reprends en exécution du 2<sup>ème</sup> plan « Développement durable ». L'objectif de réduire de 50% pour l'an 2007 l'importation de bois illégal a été inscrit dans le projet actuel de ce plan fédéral. En conclusion, il faudrait élaborer une législation pour prévenir l'importation de bois exploité illégalement. J'appuie avec force l'adoption d'une telle législation au niveau européen.

**M. Philippe Mahoux (PS).** – Je remercie la ministre de sa réponse. Elle parle d'une législation quant à l'importation illégale de bois. Le contrôle de la légalité implique, bien sûr, l'application des règles douanières habituelles mais aussi un contrôle de l'origine de ces bois. Qui prendra l'initiative de cette législation ? Il peut s'agir du gouvernement ou du parlement.

Par ailleurs, pour une série de pays tiers, le commerce du bois représente une ressource non négligeable. J'évoquais le Laos tout à l'heure. Au Laos, l'énergie blanche, qui implique la construction de barrages et donc la destruction de forêts, est un élément important en termes de ressources.

La collaboration avec le département de la Coopération au développement est tout à fait fondamentale. Il est un peu simple pour des pays riches d'imposer des conditions strictes à des pays pauvres et de les empêcher de disposer des ressources naturelles qu'ils possèdent. Pour mener une politique efficace, il faut proposer à ces pays d'autres solutions quant à l'exploitation de leurs ressources. Je plaide donc en faveur d'une politique coordonnée. Nous sommes en tout cas tout disposés à prendre ou à soutenir des initiatives législatives.

**Question orale de Mme Isabelle Durant à la ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable sur «l'accord en matière de répartition des charges entre les Régions et les autorités fédérales dans le cadre des obligations belges selon le protocole de Kyoto» (n° 3-245)**

**Mme Isabelle Durant (ECOLO).** – Madame la ministre, lundi dernier, vous annonciez un accord sur la répartition des

*Een beleid dat de oerbossen beschermt, moet verschillende vormen tegelijk aannemen, zoals:*

- *het bereiken van politieke eensgezindheid over de bescherming van de biologische diversiteit en de bossen op internationaal niveau;*
- *het opzetten van projecten die het de ontwikkelingslanden mogelijk maken bij te dragen tot een duurzaam beheer en bescherming van de oerbossen;*
- *het voeren van een beleid dat een duurzaam bosbeheer stimuleert;*
- *het nemen van initiatieven die de invoer van illegaal gekapt hout onmogelijk maken.*

*Op de Top van Johannesburg heeft België zich ertoe verbonden deel te nemen aan het partnerschap voor de bescherming van de wouden in het bekken van de Congostroom. Mijn collega Verwilghen, die ik hierin ten volle steun, heeft hiervoor reeds 1,75 miljoen euro voor de komende vier jaar vrijgemaakt.*

*Het stimuleren van een duurzaam bosbeheer gebeurt ter uitvoering van het tweede plan inzake duurzame ontwikkeling. Het doel om tegen 2007 de invoer van illegaal hout met 50% terug te dringen is in het huidige project van dat federaal plan opgenomen. Ten slotte zou er een wetgeving moeten komen om de invoer van illegaal gekapt hout te verbieden. Ik steun ten volle de vaststelling van een dergelijke wetgeving op Europees niveau.*

**De heer Philippe Mahoux (PS).** – *De minister spreekt over een wetgeving over de illegale invoer van hout. De controle op de wettelijkheid impliceert uiteraard de toepassing van de gebruikelijke douaneregels, maar ook een controle op de oorsprong van het hout. Wie zal het initiatief voor een dergelijke wetgeving nemen? Dat kan de regering of het Parlement zijn.*

*Voor heel wat landen betekent de houthandel een niet te verwaarlozen inkomstenbron. Ik sprak zo-even over Laos. In Laos is 'witte energie', die de bouw van stuwdammen en dus ook de verwoesting van bossen impliceert, een belangrijke inkomstenbron.*

*De samenwerking met het departement van Ontwikkelingssamenwerking is van fundamenteel belang. Het is al te gemakkelijk voor rijke landen om arme landen strikte regels op te leggen en hen te beletten te beschikken over hun natuurlijke rijkdommen. Een efficiënt beleid moet aan die landen andere oplossingen voor de exploitatie van hun rijkdommen voorstellen. Ik pleit dus voor een gecoördineerd beleid. Wij zijn bereid om wetgevende initiatieven te nemen of te ondersteunen.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Isabelle Durant aan de minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling over «het akkoord over de verdeling van de lasten die voortvloeien uit de Belgische Kyoto-verplichtingen over de Gewesten en de federale overheid» (nr. 3-245)**

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO).** – *De minister kondigde vorige maand aan dat er een akkoord was over de*

charges entre les Régions et les autorités fédérales dans le cadre des obligations découlant du Protocole de Kyoto. Il était temps – et je constate qu'il aura fallu un peu plus d'un an pour en revenir, à quelques détails près – à la proposition formulée à la fin de législature précédente.

C'est, bien sûr, sur le volet fédéral que je voudrais vous interroger. La dernière phrase de l'accord prévoit ainsi que : « Pour autant que le Comité d'Aide au Développement de l'Organisation de coopération et de développement économiques, donc l'OCDE, le permette et sans préjudice d'une éventuelle défédéralisation de la coopération au développement, une partie du coût des projets « Clean Development Mechanism » financés par les autorités fédérales pourra être financée par le budget fédéral de la Coopération au développement. Cela concernerait entre autres les frais de développement de capacités, des frais d'étude et d'autres frais de transaction ». Le gouvernement pose comme condition de cette nouvelle approche l'autorisation de l'OCDE, mais cette condition est totalement superflue parce que, comme vous le savez, c'est de toute façon le cas.

Cette décision me semble poser des questions d'ordre éthique : allons-nous utiliser des crédits destinés aux pays en développement pour nos propres intérêts ? Cette attitude me rappelle les fameux « éléphants blancs » que Pierre Galand dénonce régulièrement en commission des Affaires étrangères lorsque nous parlons de l'Afrique des Grands Lacs. Dans les années 80 et 90, on considérait que les dépenses pour la coopération au développement devaient servir avant tout les intérêts de l'économie et des entreprises belges. Certes, il serait stupide de suivre la logique inverse et de considérer qu'il ne peut y avoir aucun lien entre un projet de coopération et l'économie belge.

Toutefois, le mécanisme que vous choisissez représente sans conteste une marche arrière, soit un retour de cette politique, masqué sous un vernis plus moderne et plus sympathique de lutte contre le réchauffement climatique. De plus, cette approche me semble manifestement en contradiction avec les accords de Marrakech, conclus en exécution du Protocole de Kyoto et avec le Plan fédéral de développement durable, approuvé par le précédent gouvernement le 20 juillet 2000 et en vigueur jusqu'à la fin de l'année.

Enfin, il s'agit d'un signal très négatif vers les pays du tiers-monde, juste avant le début des négociations de « Kyoto deux ». Cela revient en quelque sorte à sacrifier des projets de santé ou d'éducation faisant appel à des acteurs locaux au profit d'autres projets, comme la construction d'une éolienne, par exemple, menés à bien par des entreprises belges au moyen de technologies belges. Cela revient à prélever des moyens sur le budget de la coopération pour financer des efforts que nous ne voulons pas financer par ailleurs. Cela revient aussi à tenir un double langage et à faire croire que l'on participe à la solidarité internationale.

D'ailleurs, le gouvernement use et abuse de cette technique du double langage, notamment en ce qui concerne les 200.000 emplois dont il ne cesse de parler tandis que la population ne peut que constater une diminution des offres d'emploi et une augmentation du chômage. Ce double langage est donc extrêmement contre-productif.

À moins que lors de votre prochaine « mise au bleu » à

*verdeling van de lasten die voortvloeien uit de Belgische Kyoto-verplichtingen over de Gewesten en de federale overheid. Dat was niets te vroeg. Ik stel vast dat men er meer dan een jaar over gedaan heeft om, op enkele details na, terug te vallen op het voorstel dat op het einde van de vorige regeerperiode werd geformuleerd.*

*Volgens de laatste zin van het akkoord zou, voor zover de OESO geen bezwaren uit en zonder afbreuk te doen aan een eventuele defederalisering van Ontwikkelingssamenwerking, een deel van de kostprijs van de Clean Development Mechanism-projecten die door de federale overheid worden gefinancierd, kunnen worden verhaald op de federale begroting Ontwikkelingssamenwerking. De regering stelt de goedkeuring van de OESO dus als voorwaarde, maar dat is totaal overbodig want daar is geen twijfel over.*

*Ik heb enkele ethische bedenkingen bij die beslissing. Is de regering van plan om een deel van het geld dat voor de ontwikkelingssamenwerking is bestemd, voor onze eigen belangen te gebruiken?*

*In de jaren '80 en '90 ging men ervan dat de uitgaven voor ontwikkelingssamenwerking eerst en vooral de Belgische economie en bedrijven ten goede moesten komen.*

*Het zou natuurlijk dwaas zijn in het andere uiterste te vervallen. Maar het mechanisme dat hier wordt voorgesteld, is in ieder geval een stap achteruit of een terugkeer naar de vroegere filosofie met een moderner argument, namelijk de strijd tegen de opwarming van de aarde. Die aanpak lijkt mij bovendien ook strijdig te zijn met de Akkoorden van Marrakech, gesloten in uitvoering van het Kyoto-protocol, en met het federaal plan voor duurzame ontwikkeling dat op 20 juli 2000 door de vorige regering werd goedgekeurd en nog tot eind van dit jaar van kracht blijft.*

*Het is, tot slot, een erg negatief signaal voor de derde wereld, net vóór de aanvang van de onderhandelingen over Kyoto 2. Dat komt neer op het opofferen van gezondheids- of opvoedingsprojecten, waarbij een beroep wordt gedaan op de lokale bevolking, ten voordele van andere, zoals de bouw van windmolens door Belgische ondernemingen op basis van de Belgische technologie. Het komt neer op het aanwenden van middelen van de begroting Ontwikkelingssamenwerking voor de financiering van inspanningen die we zelf niet willen financieren. We spreken hier ook met een gespleten tong, want we willen wel de indruk geven dat we deelnemen aan de internationale solidariteit.*

*Zo heeft de regering het ook constant over 200.000 nieuwe banen, terwijl de bevolking dagelijks vaststelt dat het jobaanbod daalt. Dat dubbelzinnige taalgebruik werkt uiterst contraproductief. Ik hoop dat de minister in Oostende haar verantwoordelijkheid op zich zal nemen en bijvoorbeeld fiscale stimuli zal voorstellen in plaats van het geld te halen bij ontwikkelingssamenwerking of, zoals de regering te pas en te onpas doet, bij de deelstaten.*

*Ik heb twee vragen. Welke argumenten lagen ten grondslag aan de beslissing? Vindt de minister die beslissing niet strijdig met de Akkoorden van Marrakech en het federaal plan voor duurzame ontwikkeling?*

Ostende, vous ne choisissiez de prendre vos responsabilités en tant qu'autorité fédérale, par exemple en termes de fiscalité incitative, plutôt que de reporter les efforts sur d'autres crédits fédéraux comme ceux de la coopération au développement, voire sur les entités fédérées, autre technique dont le gouvernement ne cesse d'user et abuser.

Je voudrais poser deux questions. Sur la base de quels arguments la ministre a-t-elle pris cette décision ? La ministre ne juge-t-elle pas cette décision en contradiction avec les accords de Marrakech et le Plan fédéral de développement durable ?

**Mme Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – Je suis également ravie de la conclusion de cet accord qui prend d'ailleurs en compte les études réalisées par mon prédécesseur. Le Plan fédéral de développement durable précise que les dépenses relatives au *Clean Development Mechanism* (CDM) ne peuvent peser sur les fonds existants pour la Coopération au développement.

Les Accords de Marrakech prévoient que le financement public des projets CDM par les parties visées à l'annexe I ne doit pas conduire à un détournement de l'aide publique au développement. Des fonds substantiels du budget existant pour la Coopération au développement ne peuvent donc être utilisés pour investir dans des projets CDM, ni dans le présent, ni dans le futur. Les Accords de Marrakech ne stipulent pas que d'éventuels fonds supplémentaires ne puissent faire l'objet d'investissements. J'insiste : il est bien question de fonds supplémentaires et non d'un détournement des fonds figurant déjà au budget de la Coopération au développement.

L'accord conclu prévoit effectivement que des fonds provenant de la Coopération au développement peuvent être utilisés. Je considère que l'on peut être d'accord sur ce point à condition qu'il s'agisse de moyens supplémentaires accordés au budget et non d'un détournement de ce budget. L'accord conclu ne peut donc être lu de façon à ce qu'il permette de déroger à cette règle de complémentarité des fonds prévue par les Accords de Marrakech.

**Mme Isabelle Durant (ECOLO)**. – Il ne s'agit donc pas de détourner des moyens actuels mais d'accorder des fonds supplémentaires qui seront donc affectés à autre chose qu'à la coopération au développement. Je ne vois qu'une seule explication, à savoir que les moyens de la Coopération au développement seront augmentés. Or, jusqu'à présent, on ne peut que constater que ces moyens sont en décroissance par rapport à la législature précédente. J'en conclus que vous comptez augmenter les fonds de la Coopération au développement et accroître l'effort vers 0,7% pour en affecter une partie, qui ne sera donc pas utilisée pour la Coopération au développement, au financement de ce que l'on ne veut pas financer par ailleurs.

**Mme Freya Van den Bossche**, ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable. – La condition est que l'on augmente le budget. Sans augmentation, nous ne pouvons l'envisager.

**Mevrouw Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – *Ik ben erg blij met dit akkoord dat trouwens rekening houdt met de studies die door mijn voorganger werden gemaakt. Volgens het federaal plan voor duurzame ontwikkeling kunnen de uitgaven met betrekking tot het Clean Development Mechanism niet worden verhaald op de bestaande fondsen voor ontwikkelingssamenwerking.*

*Volgens de Akkoorden van Marrakech mag de openbare financiering van die projecten door de partijen bedoeld in bijlage I geen aanleiding geven tot een onttrekking van middelen die voor ontwikkelingssamenwerking zijn bestemd. De Akkoorden van Marrakech zeggen niet dat eventuele bijkomende fondsen niet voor investeringen mogen worden gebruikt.*

*In het recente akkoord staat inderdaad dat fondsen van Ontwikkelingssamenwerking kunnen worden aangesproken. Ik zie daar geen bezwaar tegen, op voorwaarde dat het gaat om middelen die aan de begroting worden toegevoegd en niet om middelen die aan de begroting worden onttrokken. Het akkoord is in die zin dus niet strijdig met de Akkoorden van Marrakech.*

**Mevrouw Isabelle Durant (ECOLO)**. – *Er worden dus geen middelen onttrokken, maar er komt extra geld voor andere zaken dan ontwikkelingssamenwerking. De begroting Ontwikkelingssamenwerking zal dus worden verhoogd. Tot op heden stel ik ten opzichte van vorige regeerperiode echter alleen maar een inkrimping vast. De minister wil Ontwikkelingssamenwerking dus meer middelen toekennen om de fameuze 0,7% te halen, maar ze zal die bijkomende middelen aanwenden voor iets dat anderen niet willen financieren.*

**Mevrouw Freya Van den Bossche**, minister van Leefmilieu, Consumentenzaken en Duurzame Ontwikkeling. – *Als het budget niet wordt verhoogd, is er geen sprake van.*

**Question orale de M. Etienne Schouppe au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «les conditions de l'entrée en bourse de Belgacom imposées par le gouvernement» (n° 3-241)**

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Le 5 août 2003, lors de la discussion de la loi-programme, le ministre a dit en commission que le gouvernement imposerait trois conditions à l'entrée en bourse de Belgacom. Tout d'abord, Belgacom allait devoir définir sa mission en précisant son rôle dans la société actuelle, plus particulièrement quant à l'informatisation, à l'internet large bande, aux possibilités de communication et surtout au service universel. L'entreprise allait ensuite devoir adapter sa structure de gestion de manière à assurer un respect rigoureux des règles inhérentes au gouvernement d'entreprise. Enfin, une solution valable allait devoir être dégagée pour le fonds de pension. Je ne répéterai pas les remarques que j'ai formulées à l'époque et je ne dirai pas des choses qui pourraient nuire à l'entreprise au moment de l'IPO.*

*L'entrée en bourse est aujourd'hui effective. Ayant parcouru l'épais prospectus je me pose plusieurs questions quant à l'attitude du gouvernement dans ce dossier.*

*Belgacom pourra acheter jusqu'à 10% de ses propres titres, ce qui aura pour effet de porter la part de l'État à plus de 50%. L'État exercera-t-il son droit de vente comme convenu dans le protocole d'accord ? Soit dit en passant, je ne partage pas l'optimisme du journal De Standaard qui évalue le produit de la vente des titres à un montant de 600 à 700 millions d'euros. Je m'en tiens à 450 à 500 millions. Comment concilier la construction – l'annulation des titres détenus en propre par Belgacom combinée à la vente d'actions par l'État – avec un actionnariat responsable dans le cadre d'une entreprise cotée en bourse ? N'oublions pas que ces dernières années le gouvernement a déjà soustrait des millions d'euros à Belgacom par le biais de dividendes extraordinaires, de charges supplémentaires découlant de la reprise du fonds de pension et de l'important achat imposé de ses propres titres en 2003 et 2004.*

**M. le président.** – Votre temps de parole est écoulé, monsieur Schouppe. Si vous avez d'autres questions, je vous suggère de déposer une demande d'explications.

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Je la ferai dans quinze jours.*

*J'en viens à ma seconde question. Pourquoi le prospectus ne reprend-il pas des engagements clairs et concrets concernant le service universel et le gouvernement d'entreprise ?*

**M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.** – *La question de M. Schouppe me permet de clarifier certains points.*

*Une solution devait effectivement être dégagée pour le fonds*

**Mondelinge vraag van de heer Etienne Schouppe aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «de voorwaarden voor de beursgang van Belgacom die werden opgelegd door de regering» (nr. 3-241)**

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Bij de bespreking van de programmawet op 5 augustus 2003 heeft de minister in de commissie gezegd dat de regering drie voorwaarden voor de beursgang van Belgacom zou opleggen. Allereerst zou het bedrijf een *mission statement* moeten uitwerken, met aandacht voor de rol van Belgacom in de huidige maatschappij en meer bepaald inzake informatisering, breedbandinternet, communicatiemogelijkheden en vooral universele dienstverlening. Ten tweede zou het bedrijf de beheersstructuur moeten aanpassen om de regels van *corporate governance* rigoreus te kunnen respecteren. Ten slotte zou er een goede oplossing moeten worden gevonden voor het pensioenfonds. Ik zal de opmerkingen die ik daarover destijds heb gemaakt, vandaag niet herhalen en ook geen zaken vertellen die het bedrijf op het moment van de IPO schade zouden kunnen berokkenen.

Vandaag is de beursgang een feit. Bij het doornemen van de lijvige prospectus daarover stel ik me een paar vragen over de houding van de regering in deze zaak. Daarom volgende vragen.

Belgacom zal tot 10% van zijn eigen aandelen kunnen opkopen, met als gevolg dat het overheidsaandeel hoger zal liggen dan 50%. Zal de staat het vrij verkooprecht van de overheidsparticipatie boven de 50% + 1 aandeel, zoals overeengekomen in de protocolovereenkomst, effectief uitoefenen? Terloops gezegd, ik deel het optimisme van *De Standaard* niet die de opbrengst van de aandelenverkoop op 600 à 700 miljoen euro schat. Ik hou het bij 450 à 500 miljoen. Hoe valt de constructie, met name de vernietiging van eigen aandelen, in combinatie met de verkoop van aandelen van de Staat, te verzoenen met een verantwoordelijk aandeelhouderschap ten aanzien van een beursgenoteerde onderneming, zeker gelet op het feit dat de regering de voorbije jaren reeds miljoenen euro's heeft weggehaald bij Belgacom via superdividenden, bijkomende lasten naar aanleiding van de overname van het pensioenfonds en de opgedrongen forse inkoop van eigen aandelen in 2003 en 2004?

**De voorzitter.** – Mijnheer Schouppe, uw spreektijd van drie minuten is opgebruikt. Als u een lange vraag wil stellen, moet u een vraag om uitleg indienen.

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – Die volgt binnen veertien dagen.

Tweede vraag. Waarom zijn er geen duidelijke en concrete engagementen opgenomen in de gedetailleerde prospectus met betrekking tot de universele dienstverlening en *corporate governance*? De prospectus is enkel statisch en verwijst naar het verleden. Wat ons interesseert is de universele dienstverlening naar de toekomst.

**De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.** – De vraag van de heer Schouppe geeft me de gelegenheid een en ander te verduidelijken.

*de pension et la formule trouvée me satisfait. L'Union européenne a approuvé en un mois le dossier considéré comme exemplaire.*

*Je ne vois pas le rachat des titres comme une construction mais comme une opération dans laquelle on a simplement tenu compte des obligations légales, des disponibilités en cash de Belgacom et de la faible charge d'emprunt de l'entreprise. Il est logique qu'une entreprise disposant à un moment donné d'une importante somme d'argent comptant procède à des achats et offre ainsi une plus-value à ses actionnaires. Ce fait n'a rien d'exceptionnel dans le cadre d'une IPO et la société montre ainsi qu'elle a confiance en elle-même.*

*Par cette opération la participation de l'État s'élève à plus de 50%. Je dis expressément que cet argent n'intéresse pas le ministre du Budget. L'effet secondaire positif d'un rachat est que si l'entreprise devait décider à un certain moment de s'allier à une autre société, elle procéderait à un échange d'actions en signe de confiance. Belgacom pourra aussi le faire sans que la part de l'État doive descendre sous la barre des 50%. Belgacom reste donc une entreprise publique. Si l'échange n'est pas possible il faut soit emprunter soit récrire toute la législation. On a donc introduit une réserve stratégique. La vente ne m'intéresse vraiment pas. Nous avons cependant prévu que les actions ne pourront être cédées pendant un certain temps, y compris pour d'autres opérations. En effet celui qui cherche à acheter des actions sera moins intéressé s'il sait qu'une nouvelle vente interviendra sous peu car cela diminue la valeur de ces actions. Pour être tout à fait clair j'ajoute qu'une collaboration avec une autre entreprise n'est pas envisagée pour le moment.*

*Je ne suis pas votre raisonnement sur le gouvernement d'entreprise. Nous avons franchi d'importantes étapes en la matière. La proportion 9/9 est acquise et il s'agit réellement de gestionnaires indépendants, belges et étrangers, de haut niveau et parfaitement informés. Trois, bientôt quatre peut-être des huit gestionnaires sont des femmes. Un comité stratégique chargé d'aider la direction à préparer les décisions a en outre été créé. C'est en effet une des conditions inhérentes à la constitution d'un gouvernement d'entreprise. Les statuts de ce comité ont été publiés au Moniteur Belge.*

*Il est vrai que le prospectus n'en dit pas long au sujet du service universel. Le problème est que ce document ne peut contenir de mission statement : nous ne pouvons y mentionner que ce que qui est établi par la loi et non des intentions.*

*C'est aussi la raison pour laquelle la décision d'investir 300 millions d'euros dans l'internet large bande figure dans le prospectus. Cette information, inhabituelle dans le cas d'une société entrant en bourse, nous a semblé devoir être reprise car elle souligne la dimension sociale de l'entreprise. Un tel investissement aura évidemment pour effet de diminuer le niveau de gain des années suivantes.*

*L'obligation de respecter strictement les dispositions légales nous a empêchés d'en dire davantage sur le service universel. Le fait d'inclure dans le prospectus l'investissement de 300 millions a donné lieu à un large débat. Les discussions concernant les responsabilités relatives au prospectus ont d'ailleurs duré trois semaines.*

Het is juist dat een oplossing moest worden gevonden voor het pensioenfonds en we zijn daar volgens mij goed in geslaagd. Europa heeft dat dossier in één maand tijd goedgekeurd en de Europese diensten hebben ons gezegd dat ze het een voorbeelddossier vonden.

De buyback van aandelen noem ik geen constructie, maar een operatie waarbij gewoon rekening werd gehouden met de wettelijke verplichtingen, met de cashmogelijkheden van Belgacom en met de lage leningslast van dat bedrijf. Het is logisch dat een bedrijf dat op een bepaald moment vrij veel cash heeft, inkoopt en op die manier voor zijn aandeelhouders een meerwaarde realiseert. Dat is niet uitzonderlijk in het kader van een IPO. Het betekent ook dat een maatschappij vertrouwen heeft in zichzelf.

De Belgische staat heeft met deze operatie meer dan 50% in handen. Ik zeg uitdrukkelijk dat de minister van Begroting niet geïnteresseerd is in dat geld. Het positieve neveneffect van een buyback bestaat erin dat het bedrijf, wanneer het op een bepaald ogenblik zou beslissen om met een ander bedrijf samen te werken – wat altijd mogelijk is – als blijk van vertrouwen, overgaat tot een uitwisseling van aandelen. Ook bij Belgacom zal dat mogelijk zijn zonder dat de overheid daarbij onder de 50% moet gaan. Belgacom blijft dus een overheidsbedrijf. Als er geen aandelen kunnen worden uitgewisseld, moet er geleend worden of moet heel de wetgeving worden herschreven. Er is dus een strategische reserve ingebouwd. Een verkoop interesseert me echt niet. We hebben wel voorzien in een periode waarin de aandelen niet kunnen worden vervreemd, ook niet voor andere operaties. Ik leg uit waarom. Wie aandelen wil kopen zal minder geïnteresseerd zijn als hij weet dat kort daarna weer een verkoop zal plaatsvinden. Daardoor zijn zulke aandelen minder waard. Voor alle duidelijkheid, er bestaan op het ogenblik geen plannen voor een samenwerking met een ander bedrijf.

Ik volg de redenering van de heer Schouppe over de corporate governance niet. Ik ben van oordeel dat we op dat vlak belangrijke stappen hebben gedaan. We hebben de 9/9-verhouding en het gaat echt om onafhankelijke bestuurders. Ze werden grondig doorgelicht en ik ben ervan overtuigd dat we met hen een hoog niveau hebben gehaald. Er zijn Belgen en buitenlanders bij. Drie van de acht bestuurders zijn vrouwen en misschien komt er nog een vierde vrouw bij. Er is bovendien een strategisch comité opgericht dat beslissingen moet helpen voorbereiden. Een van de typische voorwaarden van corporate governance is namelijk dat de directie geassisteerd wordt door strategische comités om beslissingen te treffen. We zijn volledig rond met dat aspect. De statuten werden overigens al in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd.

Het is juist dat er in de prospectus niet veel staat over de universele dienstverlening. Het probleem is dat we er geen mission statement in kunnen opnemen. We kunnen alleen vermelden wat op het ogenblik wettelijk vaststaat, niet wat we in de toekomst willen doen.

Dat is ook de verklaring waarom de beslissing om 300 miljoen euro in breedband te investeren, wel degelijk in de prospectus is opgenomen. Normaal gezien, zal een bedrijf dat naar de beurs gaat, niet meedelen dat het 300 miljoen euro in breedband wil investeren. We vonden wel dat die informatie

**M. Etienne Schouppe (CD&V).** – *Je conclus de la réponse du ministre que le montant d'un milliard d'euros prévu pour le rachat de 2004 entraînera le gel des actions et des dividendes, tandis que les 350 millions de parts achetées en 2003 sont de toute façon annulées. La participation de l'État dépasse en tout cas 50% et je comprends que le gouvernement n'ait pas l'intention de vendre.*

*Nous étions convenus que nous discuterions du gouvernement d'entreprise en commission, ce qui ne fut pas le cas. J'insiste également pour que nous menions un débat constructif en commission sur le contenu nouveau du service universel du Belgacom nouveau.*

**Question orale de M. Joris Van Hauthem au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «la prise en charge, par l'autorité fédérale, du coût de l'envoi de lettres de convocation des électeurs dans des communes à facilités, que l'autorité flamande refuse d'assumer» (n° 3-242)**

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – *La semaine dernière, j'ai interrogé le vice-premier ministre à ce sujet. Il connaît mon point de vue.*

*Hier, j'ai interpellé le ministre des Affaires intérieures du gouvernement flamand, M. Van Grembergen, à propos de la langue dans laquelle les convocations électorales doivent être envoyées dans les communes à facilités, c'est-à-dire dans les communes à statut linguistique spécial. M. Van Grembergen a déclaré qu'il partage toujours le point de vue de la circulaire Peeters.*

*À Rhode-Saint-Genèse, à l'occasion des élections communales et provinciales de 2000, les convocations électorales ont bien été envoyées dans la langue des personnes concernées. La députation permanente de la province du Brabant flamand a en conséquence rayé des comptes annuels de la commune le coût de ces envois. Lorsque j'ai interrogé M. Van Grembergen pour savoir s'il avait l'intention de faire de même pour les communes qui ne suivent pas actuellement les directives de la circulaire Peeters, il m'a répondu que, comme les années précédentes, le gouvernement flamand refusera les dépenses pour l'envoi des convocations francophones et signalé que le gouvernement fédéral avait pris partiellement en charge ces dépenses l'année passée.*

*Si ce fait est exact, cela signifie que la sanction financière imposée par le gouvernement flamand à ceux qui ne*

*in de prospectus moest worden opgenomen, omdat ze de maatschappelijke dimensie van het bedrijf benadrukt. Een dergelijke investering zal het winstniveau van de volgende jaren uiteraard verminderen.*

*Meer kon er niet worden vermeld over universele dienstverlening omdat we ons strikt aan de wettelijke bepalingen moesten houden. Over het feit dat de investering van 300 miljoen in de prospectus wordt vermeld, is uitgebreid gedebatteerd. Overigens is over de verantwoordelijkheid voor de prospectus drie weken lang gediscussieerd.*

**De heer Etienne Schouppe (CD&V).** – *Het antwoord van de minister impliceert dat het bedrag van een miljard euro dat Belgacom heeft voorzien voor de terugkoop in 2004, aanleiding zal geven tot bevrozing van aandelen met bevrozing van dividenden, terwijl de 350 miljoen aandelen die in 2003 werden gekocht, alleszins zijn vernietigd. De staat zit sowieso boven de 50% en ik begrijp uit het antwoord van de minister dat het niet de bedoeling is tot enige verkoop over te gaan.*

*Er was afgesproken dat we het in de commissie over corporate governance zouden hebben. Dat is niet gebeurd. Ik dring er ook op aan dat we in de commissie een constructief gesprek voeren over de nieuwe inhoud van universele dienstverlening van het nieuwe beursgenoteerde bedrijf Belgacom.*

**Mondelinge vraag van de heer Joris Van Hauthem aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het overnemen door de federale overheid van de door de Vlaamse overheid verworpen kosten bij het versturen van kiesoproepingsbrieven in faciliteitengemeenten» (nr. 3-242)**

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK).** – *Ik heb de vice-eerste minister vorige week over deze aangelegenheid ondervraagd. Hij kent mijn standpunt ter zake.*

*Gisteren interpeleerde ik de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, de heer Van Grembergen, over de taal waarin de kiesoproepingsbrieven moeten worden verstuurd in de faciliteitengemeenten, dat wil zeggen in de gemeenten met een bijzonder taalstatuut. De heer Van Grembergen verklaarde nog altijd achter het standpunt van de omzendbrief-Peeters te staan.*

*In Sint-Genesius-Rode werd naar aanleiding van de gemeente- en provincieraadsverkiezingen in 2000 de kiesoproepingsbrief wel in de taal van de betrokkene opgestuurd. De Bestendige Deputatie van de provincie Vlaams-Brabant heeft daarop de kosten uit de jaarrekening gehaald. Op mijn vraag of minister Van Grembergen van plan was hetzelfde te doen voor de gemeenten die thans de richtlijnen van de omzendbrief-Peeters niet volgen, antwoordde hij "Net zoals vorig jaar verwerpt de Vlaamse regering de rekening voor het versturen van Franstalige oproepingsbrieven. Het federale niveau heeft deze kosten vorig jaar gedeeltelijk vergoed".*

*Indien dit juist is, betekent dit dat de financiële sanctie van de Vlaamse overheid voor het niet toepassen van de omzendbrief-Peeters door de federale overheid teniet werd gedaan. Is het juist dat de federale overheid vorig jaar de door*



*respectent pas la circulaire Peeters a été réduite à néant par le gouvernement fédéral. Est-il vrai que, l'an dernier, le gouvernement fédéral a pris en charge, partiellement ou totalement, les dépenses que le gouvernement flamand avait rejetées ? Dans l'affirmative, pour quelles communes et pour quels montants ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *La députation permanente du Brabant flamand a rejeté des comptes annuels de la commune de Rhode-Saint-Genèse les dépenses pour l'impression et l'envoi des convocations aux élections communales d'octobre 2000. Cette décision était motivée par le fait que ces convocations avaient été rédigées sans tenir compte des instructions de la circulaire Peeters. Pour les élections législatives de mai 2003, quatre des six communes de la périphérie bruxelloise, à savoir Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse et Wezembeek-Oppem, ont fait rédiger leurs convocations par les services du Registre national. Il existait à ce propos un accord conclu avec mon prédécesseur. Le coût de ce service a été facturé aux communes en question à raison de 0,034 euro par convocation pour un total de 30.506 électeurs. Il n'est donc pas exact d'affirmer que le gouvernement fédéral avait pris ces dépenses en charge.*

**M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – *J'ai confronté le ministre aux propos tenus hier par M. Van Grembergen au Parlement flamand, à savoir que le gouvernement flamand rejette les comptes afférents à l'envoi des convocations électorales en français et que le gouvernement fédéral prend partiellement ces frais en charge. Ce ne serait donc pas vrai ? Je rappellerai cela à M. Van Grembergen la semaine prochaine.*

**Question orale de Mme Christine Defraigne à la vice-première ministre et ministre de la Justice et au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les animaux maltraités» (n° 3-236)**

**Mme Christine Defraigne (MR)**. – *La semaine dernière, j'ai été mise en possession d'une cassette vidéo réalisée par l'ASBL « Les amis des chevaux et des bovins du marais », laquelle s'occupe de chevaux et animaux de rente maltraités. J'ai appris, monsieur le ministre, que votre cabinet avait également reçu copie de cette cassette. Les images qui y sont présentées m'ont horrifiée : des dizaines de bovins, des vaches et des chevaux tellement affaiblis par la malnutrition et le manque de soins qu'il ne leur était plus possible de se lever, une vache morte de n'avoir pu vêler, ... mais j'arrête ici ma sinistre énumération.*

*Même si la cause de ces situations extrêmes n'est pas toujours la malveillance mais peut être aussi, par exemple, la paupérisation du milieu agricole, il est urgent de tout mettre en œuvre pour les éviter. À cette fin, ne pensez-vous pas qu'il est absolument nécessaire d'augmenter le nombre d'inspecteurs vétérinaires chargés d'effectuer les contrôles dans les fermes et chez les marchands ? Ces inspecteurs ne seraient, en moyenne, que trois ou quatre pour plus de quatre mille fermes. Il est évident que dans ces conditions, un travail de qualité ne peut être réalisé.*

*Ces inspecteurs arrivent malheureusement souvent quand il*

*de la Vlaamse overheid verworpen kosten, al dan niet gedeeltelijk, voor haar rekening heeft genomen? Zo ja, over welke gemeenten en om welk bedrag gaat het?*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De Bestendige Deputatie van Vlaams-Brabant heeft de uitgaven voor het opstellen en het verzenden van de oproepingsbrieven voor de gemeenteraadsverkiezingen van oktober 2000 in de jaarrekening van Sint-Genesius-Rode verworpen. Die beslissing was erop gebaseerd dat die oproepingsbrieven opgesteld waren zonder rekening te houden met de instructies van de omzendbrief-Peeters. Voor de parlementsverkiezingen van mei 2003 lieten vier van de zes randgemeenten van Brussel, met name Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode en Wezembeek-Oppem, hun oproepingsbrieven opstellen door de diensten van het Rijksregister. Hierover bestond een akkoord met mijn voorganger. De kost van deze dienstverlening werd gefactureerd aan de betrokken gemeenten à rato van 0,034 euro per brief voor een totaal van 30.506 kiezers. Het is dus niet correct dat de federale overheid deze uitgaven ten laste heeft genomen.*

**De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK)**. – *Ik heb de minister geconfronteerd met wat de heer Van Grembergen gisteren in het Vlaams Parlement heeft gezegd, namelijk dat de Vlaamse Regering de rekening voor het versturen van Franstalige oproepingsbrieven verwerpt en dat het federale niveau deze kosten vorig jaar gedeeltelijk heeft vergoed. Dat is dus niet juist? Ik zal de heer Van Grembergen daar volgende week aan herinneren.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Christine Defraigne aan de vice-eerste minister en minister van Justitie en aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de mishandelde dieren» (nr. 3-236)**

**Mevrouw Christine Defraigne (MR)**. – *Vorige week kreeg ik een videoband in handen van de vzw 'Les amis des chevaux et des bovins du marais', die zich bezighoudt met mishandelde paarden en landbouwhuisdieren. Ik heb vernomen dat het kabinet van de minister eveneens een kopie van die band heeft ontvangen. De beelden zijn schokkend: tientallen runderen, koeien en paarden die zo verzwakt zijn door ondervoeding en gebrek aan zorg dat ze niet meer op hun poten kunnen staan, een koe die is doodgegaan omdat ze niet kon kalven, ...*

*Ook al is de oorzaak van die extreme situaties niet altijd kwaadwilligheid – de verarming van de boeren kan bijvoorbeeld ook een oorzaak zijn –, toch moeten we dringend alles in het werk stellen om dergelijke situaties te voorkomen.*

*Acht de minister het niet absoluut noodzakelijk om het aantal veterinaire inspecteurs die belast zijn met de controles op de boerderijen en bij de handelaars te verhogen? Er zouden gemiddeld slechts drie of vier inspecteurs zijn voor meer dan vierduizend boerderijen. In die omstandigheden kan er geen goed werk worden geleverd.*

*Die inspecteurs komen dikwijls aan als het te laat is. Een groter aantal inspecteurs zou het mogelijk maken een beter toezicht te houden op kritieke gevallen, bijvoorbeeld*



est trop tard ! Une augmentation du nombre de ceux-ci permettrait une surveillance plus attentive des cas critiques, par exemple des fermes où des élevages maltraités ou laissés à l'abandon ont déjà été découverts.

Enfin, je profite de l'occasion pour répercuter l'appel au secours d'un certain nombre de refuges prenant en charge les animaux de rente qui sont saisis par la Justice pour cause de maltraitance. Ces refuges doivent exposer des frais importants pour pourvoir à l'entretien de ces bêtes. Or, il s'avère que le remboursement desdits frais par les services de la Justice est extrêmement lent, ce qui met ces associations dans des difficultés financières inextricables. C'est souvent le cas de ceux qui travaillent d'une manière ou d'une autre avec les services de la Justice. Dans un autre ordre d'idées, on a parlé des experts et des médecins travaillant pour les services pénitentiaires. Ces professionnels qui dépendent des services de la Justice sont également remboursés avec retard. N'y aurait-il pas moyen d'envisager le paiement mensuel d'une indemnité en fonction du nombre de bêtes prises en charge par les établissements concernés ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Je répondrai en deux temps et en premier lieu à la partie de cette question qui concerne mes compétences, à savoir la nécessité d'augmenter le nombre d'inspecteurs vétérinaires.

Les contrôles relatifs au bien-être des animaux de rente sont effectués par l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Au total, il peut être fait appel pour cette tâche à une centaine de vétérinaires fonctionnaires qui, dans le cadre de leurs autres fonctions, opèrent le plus souvent depuis l'Unité provinciale de contrôle ou UPC. En outre, de manière temporaire, des vétérinaires non fonctionnaires peuvent être désignés par l'AFSCA pour effectuer des contrôles spécifiques.

De plus, six autres vétérinaires attachés au SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement, sont exclusivement chargés des contrôles relatifs au bien-être animal.

Leur tâche principale est le contrôle du respect de la réglementation relative au bien-être des animaux de compagnie, des animaux de laboratoire et des animaux exotiques, mais ces vétérinaires sont par ailleurs, de par leur spécialisation, compétents pour contrôler et donner un avis sur le bien-être des animaux de rente.

Le nombre et le lieu des contrôles à réaliser par l'AFSCA sont fixés annuellement par la division Bien-être animal du SPF. Ainsi, pour 2004, il est prévu environ 2000 contrôles dans les exploitations agricoles. En outre, des interventions sont également réalisées à la suite de dépôts de plaintes. En 2003, environ 100 plaintes relatives à des manquements observés à l'égard des animaux de rente ont été déposées tantôt auprès de l'AFSCA, tantôt auprès de notre SPF.

L'autre point qui concerne mes compétences sera plus court puisqu'il porte sur la prise en charge, par les refuges, des animaux saisis par la Justice pour cause de maltraitance. Je suis bien entendu au courant et particulièrement sensibilisé à cette problématique. Mes services examinent en concertation avec les différentes autorités concernées, en particulier l'AFSCA et les Parquets, les solutions à mettre en œuvre pour

*boerderijen waar al eerder mishandeld of verwaarloosd vee werd ontdekt.*

*Ik maak van de gelegenheid gebruik om de nood te vertolken van een aantal opvangcentra die zich bezighouden met landbouwhuisdieren die in beslag zijn genomen door Justitie wegens mishandeling. Die centra moeten grote uitgaven doen om die dieren te kunnen onderhouden. Het blijkt dat de terugbetaling van die kosten door de diensten van Justitie zeer traag verloopt, zodat de verenigingen in zware financiële moeilijkheden komen. Zij die op een of andere manier met de diensten van Justitie werken, ondervinden wel vaker gelijkaardige problemen. Experts en artsen die voor de penitentiaire diensten werken, worden eveneens met vertraging betaald.*

*Kan er gedacht worden aan een maandelijks vergoeding, afhankelijk van het aantal dieren die door de betrokken centra worden opgenomen?*

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *De controles met betrekking tot het welzijn van de landbouwhuisdieren worden uitgevoerd door het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Het kan voor deze taak een beroep doen op een honderdtal statutaire veeartsen die, in het kader van hun andere functies, meestal werken vanuit de Provinciale Controle-eenheid of PCE. Er kunnen bovendien tijdelijk niet-statutaire veeartsen worden aangewezen door het FAVV om specifieke controles uit te voeren.*

*Daarenboven zijn zes andere veeartsen van de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu uitsluitend belast met de controles met betrekking tot het dierenwelzijn.*

*Hun hoofdtaak bestaat uit de controle op de naleving van de wetgeving op het welzijn van gezelschapsdieren, laboratoriumdieren en exotische dieren. Die veeartsen zijn wegens hun specialisatie daarnaast bevoegd om advies te geven over het welzijn van landbouwhuisdieren.*

*Het aantal en de plaats van de controles door het FAVV worden jaarlijks vastgesteld door de afdeling Dierenwelzijn van de FOD. Voor 2004 worden er ongeveer 2000 controles gepland op landbouwbedrijven. Bovendien zijn er ook interventies ten gevolge van klachten. In 2003 werden ongeveer 100 klachten bij het FAVV ingediend met betrekking tot tekortkomingen ten opzichte van landbouwhuisdieren.*

*Ik ben op de hoogte van de problematiek van de opvangcentra voor in beslag genomen dieren. Mijn diensten onderzoeken in overleg met de verschillende betrokken autoriteiten, in het bijzonder het FAVV en de parketten, naar oplossingen voor het probleem van in beslag genomen dieren.*

*Als mijn diensten moeten optreden bij een inbeslagname van landbouwvee, zorgen ze ervoor dat de onmiddellijke verzorging van de dieren verzekerd is. Als er onvoldoende garanties zijn dat het welzijn van de dieren in de toekomst zal worden gerespecteerd, dragen mijn diensten de administratie van de Douane en accijnzen op om de dieren te verkopen.*

*Het andere deel van de vraag behoort tot de bevoegdheid van*

répondre aux problèmes des saisies d'animaux.

Entre-temps, afin d'éviter les problèmes soulevés par l'ASBL « Les amis des chevaux et des bovins du marais », lorsque mes services doivent intervenir dans des cas de saisies d'animaux de rente, ils font en sorte que des soins immédiats soient assurés aux animaux et s'il n'y a pas suffisamment de garanties que le bien-être des animaux sera respecté à l'avenir, mes services chargent le bureau des recettes des Douanes et Accises de la vente de ces animaux.

Un deuxième aspect concerne les compétences de la ministre de la Justice qui me prie de vous communiquer les informations suivantes. Dans le cas d'infractions, les animaux saisis sont effectivement confiés à une personne, une fourrière ou un refuge comme vous venez de le rappeler. Ceux-ci assurent des soins convenables et l'hébergement de l'animal.

Les remboursements des frais qui leur sont inhérents pour couvrir de telles missions sont déterminés par la loi du 14 août 1986 relative à la protection et le bien-être des animaux. Celle-ci stipule que c'est le propriétaire d'un animal errant, perdu ou abandonné qui doit payer les frais occasionnés par la prise en charge, les soins et la garde, que le propriétaire exige ou non le retour de l'animal. Toujours d'après cette même loi, c'est aux communes qu'il incombe d'exiger du propriétaire les frais encourus.

Les frais de justice dans les affaires que vous évoquez sont ceux qui sont occasionnés d'office ou à la requête des pouvoirs publics pour la recherche et la poursuite des crimes, délits et contraventions, ainsi que ceux occasionnés par l'administration de l'enregistrement lors de la demande des frais à charge des personnes condamnées.

Enfin, les frais dus à l'intervention d'un service vétérinaire et de la fourrière sont évalués par le tribunal et font ainsi partie des frais de justice ; les frais en question tombent sous la disposition de l'article 85 du Règlement général sur les frais de justice dans les affaires pénales et sont payables au greffe au moyen de l'argent mis à la disposition du greffier, destiné au prélèvement des frais de justice urgents, et sont donc traités comme tels.

**Mme Christine Defraigne (MR).** – En ce qui concerne le nombre d'inspecteurs – fonctionnaires ou non – qui procèdent au contrôle, il faut bien entendu viser l'objectif et l'obligation de résultat, à savoir éviter les dérives qui existent. À propos des éléments fournis par Mme Onkelinx, je doute fort qu'un propriétaire qui s'est déjà livré à de tels agissements ait à cœur de payer les frais de justice en pareil cas. Aussi faut-il tabler sur une réelle insolvabilité de ces propriétaires malfaisants. La réponse théorique que vous me fournissez ne règle absolument pas le problème de ces associations qui sont confrontées à des difficultés financières inextricables. Je note donc que le ministère de la Justice ne nous fournit pas de réponse satisfaisante à cet égard.

**Question orale de M. Wim Verreycken au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'absence d'exercices de tir à la police d'Anvers» (n° 3-243)**

**M. Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Le 19 février, j'ai posé au ministre une question sur le manque de munitions

*de minister van Justitie. Zij heeft me gevraagd de volgende informatie mee te delen. Als er een inbreuk wordt vastgesteld, worden de in beslag genomen dieren inderdaad toevertrouwd aan een persoon, een asiel of een opvangcentrum. Zij staan in voor verzorging en opvang van het dier.*

*De terugbetaling van de kosten voor die taak wordt geregeld door de wet van 14 augustus 1986 betreffende de bescherming en het welzijn der dieren. Daarin is bepaald dat de eigenaar van een zwervend, verloren of achtergelaten dier vergoeding verschuldigd is voor de gemaakte opname-, verzorgings- en hoedekosten, ongeacht of de eigenaar het dier al dan niet teruggeeft. Volgens dezelfde wet moet de gemeente die kosten terugvorderen van de eigenaar.*

*Mevrouw Defraigne heeft het over gerechtskosten. Het gaat om kosten die ambtshalve of op verzoek van de overheid worden gemaakt voor de opsporing en de vervolging van misdaden, wanbedrijven en overtredingen. Het betreft ook kosten die gemaakt worden door de registratiedienst bij de vordering van de kosten ten laste van personen die veroordeeld zijn.*

*De kosten voor de interventie van een veterinaire dienst en voor een asiel worden door de rechtbank beoordeeld en maken deel uit van de gerechtskosten; deze kosten vallen onder de bepaling van artikel 85 van het Algemeen reglement op de gerechtskosten in strafzaken. Ze worden betaald op de griffie met geld dat de griffier ter beschikking heeft om dringende juridische kosten vooraf te betalen. De betreffende kosten worden dus als dringende kosten beschouwd.*

**Mevrouw Christine Defraigne (MR).** – Wat het aantal inspecteurs betreft die de controle uitvoeren, moet er gekeken worden naar het doel en de resultaatsverbintenis, namelijk het vermijden van wantoestanden. Ik betwijfel sterk of een eigenaar die zijn dieren heeft mishandeld, bereid zal zijn de gerechtskosten te betalen. Het is ook mogelijk dat zulke eigenaren onvermogen zijn.

*Dit theoretische antwoord biedt in geen geval een oplossing voor het probleem van de verenigingen in kwestie, die met zware financiële moeilijkheden te kampen hebben. Het ministerie van Justitie heeft dus geen afdoende antwoord gegeven op dit punt.*

**Mondelinge vraag van de heer Wim Verreycken aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «het niet houden van schietoefeningen bij de Antwerpse politie» (nr. 3-243)**

**De heer Wim Verreycken (VL. BLOK).** – Op 19 februari stelde ik de minister een vraag over het gebrek aan

*d'exercice à cause duquel les policiers se trouvaient dans l'impossibilité de s'exercer au tir. La raison principale en était, selon votre réponse, qu'excepté à Louvain, on ne disposait pas de stands de tir qui accepte aussi les tirs à balles réelles.*

*Entre temps, la situation à Anvers est manifestement devenue encore plus grave. Depuis septembre 2003, on ne s'entraîne plus qu'avec un simulateur à laser parce que les stands de tir sont inutilisables. Le tout serait la conséquence d'un incendie et du fait qu'on ne possède le permis de bâtir nécessaire pour réparer les dégâts. Dans une ville où le nombre d'attaques à mains armées croît, il est plus que nécessaire que les policiers puissent intervenir dans les situations dangereuses calmement mais effectivement avec leurs armes. Sans entraînement avec les armes en question, c'est impossible.*

*Le ministre peut-il me faire savoir à combien d'exercices de tir un policier ou une policière sont-ils tenus chaque année ? Combien de ces exercices sont-ils été faits par les membres de la police anversoise réellement chaque année ? Quelle est l'évolution du dossier du stand de tir anversoisi qui est défectueux ? Dans quels stands de tir peut-on s'exercer à balles réelles ? Dans quel délai l'ensemble des stands de tir seront-ils à nouveau opérationnels ?*

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Les exercices annuels de tir sont réglés par une circulaire ministérielle. La responsabilité de l'exécution de ces directives relève des bourgmestres et des chefs de corps.*

*Pour ce qui concerne votre première question, il est prévu dans la formation continue que chaque fonctionnaire de police doit prendre part chaque année à au moins six exercices de tir avec son arme de poing. Pour les autres armes, comme le pistolet mitrailleur, cette obligation est de trois à quatre sessions par an.*

*Je ne suis pas au courant de la situation concrète du dossier du stand de tir d'Anvers. Je suis bien évidemment prêt à faire examiner ce dossier et à vous en tenir informé à un autre moment. Je puis faire part à M. Verreycken que, lorsque les stands de tir sont inutilisables, il y a naturellement des alternatives possibles. Ainsi, les stands de tir de la police fédérale sont mis à disposition contre le paiement des frais de fonctionnement. En ce qui concerne Anvers, il en existe un à Wilrijk où l'on peut s'entraîner à balles réelles. En outre, les polices locales peuvent aussi faire appel pour s'exercer aux stands de tir des forces armées, d'autres zones de police locales, voire à des stands de tirs privés.*

**Question orale de M. Jean-Marie Dedecker à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur «la qualification juridique de l'ornementation de radars automatiques» (n° 3-240)**

**M. le président.** – M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, répondra au nom de Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de la Justice.

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Dans une réponse non encore publiée à une question écrite déposée par le député Daan Schalck le 7 octobre 2003, la ministre a qualifié juridiquement, selon un communiqué de presse de M. Schalck, « l'ornementation » des radars automatiques de*

*oefenmunitie, waardoor politiemensen in de onmogelijkheid verkeerden hun schietvaardigheid te oefenen. Uitgezonderd te Leuven, bleek toen uit het antwoord, was het niet beschikken over schietstanden die ook scherpe munitie kunnen verwerken de hoofdreden.*

Ondertussen is de situatie bij het Antwerpse korps blijkbaar nog dramatischer. Al sedert september 2003 wordt enkel nog met een lasersimulator geoefend, omdat de schietstand onbruikbaar is. Een en ander zou het gevolg zijn van een brand en van het niet beschikken over een bouwvergunning om de schade te herstellen. In een stad waar het aantal gewapende overvallen toeneemt is het meer dan noodzakelijk dat politiemensen in gevaarsituaties beheerst maar effectief met hun wapens kunnen omgaan. Zonder oefening met de wapens in kwestie is dit onmogelijk.

Kan de minister mij mededelen hoeveel schietoefeningen een politiemans of -vrouw geacht wordt jaarlijks te houden? Hoeveel schietoefeningen houden de Antwerpse politiemensen jaarlijks effectief? Wat is de evolutie in het dossier van de gebrekkige Antwerpse schietstand? In welke schietstanden is het mogelijk met scherpe munitie te oefenen? Binnen welke termijn zullen alle schietstanden opnieuw operationeel zijn?

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – *De jaarlijkse schietoefeningen worden geregeld in een ministeriële omzendbrief. De verantwoordelijkheid voor de uitvoering van die richtlijnen ligt bij de burgemeesters en de korpschefs.*

Wat de eerste vraag betreft, is er binnen de voortgezette opleiding in voorzien dat elke politieambtenaar met zijn vuistvuurwapen jaarlijks aan minstens zes schietoefeningen moet deelnemen. Voor de andere wapens, zoals het machinepistool, is dit drie tot vier sessies per jaar.

Ik ben niet op de hoogte van de concrete toestand in het dossier van de Antwerpse schietstand. Ik ben vanzelfsprekend bereid om dat te laten nagaan en u daar op een ander tijdstip over te informeren. Ik kan de heer Verreycken wel melden dat als schietstanden onbruikbaar zijn er natuurlijk alternatieven voorhanden zijn. Zo worden de schietstanden van de federale politie tegen betaling van de werkingskosten ter beschikking gesteld van de zones. Wat Antwerpen betreft is er één beschikbaar te Wilrijk, waar met scherp kan worden geoefend. Verder kunnen lokale politiezones eveneens een beroep doen op schietstanden van de krijgsmacht, van andere politiezones of zelfs in privé-schietstanden gaan oefenen.

**Mondelinge vraag van de heer Jean-Marie Dedecker aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over «de juridische kwalificatie van het versieren van flitspalen» (nr. 3-240)**

**De voorzitter.** – De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid antwoordt namens mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Justitie.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – In een nog ongepubliceerd antwoord op een schriftelijke parlementaire vraag van volksvertegenwoordiger Daan Schalck van 7 oktober 2003, kwalificeert de minister – volgens een persbericht uitgegeven door de vraagsteller – het 'versieren'

« destruction ». Le tribunal de Louvain a cependant, le 9 mars 2004, acquitté deux personnes qui avaient ainsi décoré un tel radar. L'ornementation des radars est du point de vue de ceux qui le font une protestation ludique contre une action administrative avec laquelle il ne sont pas d'accord.

La convention européenne des droits de l'homme dispose que chacun a le droit à l'expression pratique de sa liberté de pensée. L'article 10 affirme que chacun a le droit à la liberté d'expression. Cependant à l'instar du droit de grève ou du droit de manifester, l'exercice de cette liberté peut être soumis à des restrictions qui constituent des mesures nécessaires dans une société démocratique, par exemple durant une situation de crise qui mettrait en péril l'existence du pays.

Je comprendrais difficilement que la ministre me réponde que l'ornementation est une destruction. Je soupçonne le parti socialiste d'avoir plus d'une fois appelé à manifester, à déployer des banderoles ou à attacher des ballons à des feux de signalisation, par exemple. Pour ce que j'en sais, ces feux de signalisation n'en ont pas pour autant été détruits. Le déploiement de banderoles sur des ponts n'est pas non plus assimilé à la destruction de ces ponts. Heureusement, il existe encore des juges comme ceux de Louvain qui perçoivent la différence entre mettre un nœud autour d'un radar automatique et la destruction de ce radar.

Ce que rapporte le communiqué de presse est-il vrai ? Si oui, le juge a-t-il mal appliqué ou interprété la loi ? Il y a, à l'évidence, une différence entre ce que dit la ministre de la Justice et les décisions de ses juges. Les personnes qui « ornent » les radars automatiques, sans les endommager, exercent-elles leur droit garanti à la liberté d'expression de façon légitime ? Si non, pour quelles raisons juridiques ou factuelles n'est-ce pas le cas ? Si oui, pourquoi ces « décorateurs » doivent-ils être poursuivis et condamnés ? Est-ce selon la ministre à cause d'une situation générale de crise qui met en péril l'existence du pays ? Quelle est, selon la ministre, la qualification juridique de l'ornementation de radars automatiques par des banderoles lors d'actions syndicales organisées par des syndicats reconnus ?

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – Selon les éléments dont dispose ma collègue Mme Onkelinx, il s'avère que le ministère public de Louvain a cité en justice deux personnes, sur la base de l'article 521, paragraphe 2 du Code pénal, pour avoir mis hors d'état de fonctionner un radar automatique, celui-ci étant considéré en terme juridique comme un ouvrage d'art. (Sourires)

En ordre subsidiaire, le parquet indiqua aussi qu'il a, au moins, été contrevenu à l'article 526, paragraphe 2, qui dispose que la destruction ou l'altération, entre autres, d'objets d'utilité publique est punissable. Deux jeunes ont emballé le radar avec des feuilles d'aluminium et couvert pour une bonne part avec du papier la partie supérieure du radar, là où se trouvent la caméra et son objectif.

Dans son jugement, le tribunal confirme que l'article 521, paragraphe 2, est bien d'application pour ce genre de fait. Il ne retient cependant pas l'article 526, paragraphe 2, parce qu'aucun dégât interne ou externe n'a été constaté. Le tribunal a acquitté les deux prévenus parce que le ministère

van flitspalen juridisch als 'vernietiging'. De rechtbank van Leuven heeft op 9 maart 2004 nochtans twee personen vrijgesproken die een flitspaal hadden versierd. Het versieren van flitspalen is vanuit het oogpunt van de uitvoerders een ludiek protest tegen een bestuursdaad waarmee zij het niet eens zijn.

Het EVRM bepaalt dat eenieder recht heeft zijn vrijheid van gedachte tot uitdrukking te brengen in praktische toepassing ervan. Artikel 10 stelt dat eenieder recht heeft op vrijheid van meningsuiting. Net zoals het stakingsrecht of het betogingsrecht kan de uitoefening ervan worden onderworpen aan beperkingen voor zover die in een democratische samenleving noodzakelijk zijn, tenzij tijdens o.m. een algemene noodtoestand die het bestaan van het land bedreigt.

Ik kan moeilijk begrijpen dat de minister antwoordt dat versiering vernietiging is. Ik vermoed dat de socialistische partij meer dan eens opgeroepen heeft tot betogen, tot het ophangen van spandoeken of tot het bevestigen van ballons aan verkeerslichten, bijvoorbeeld. Bij mijn weten werden die verkeerslichten daarbij niet vernietigd. Evenmin wordt het ophangen van spandoeken aan bruggen gelijkgesteld met het opblazen van bruggen. Gelukkig zijn er nog rechters zoals de rechter in Leuven die het verschil zien tussen het binden van een strik rond een flitspaal en het omvertrekken van die flitspaal.

Klopt de inhoud van het persbericht van de indiener van de parlementaire vraag? Zo ja, heeft de rechter de wet dan verkeerd toegepast of geïnterpreteerd? Er is namelijk een verschil tussen wat de minister van Justitie zegt en de uitspraken van haar rechters. Maken de personen die flitspalen versieren, zonder ze te beschadigen, volgens de vice-eerste minister rechtmatig gebruik van hun gewaarborgd recht van vrije meningsuiting? Zo niet: om welke juridische of feitelijke redenen?. Zo ja, waarom moeten 'versierders' dan worden vervolgd en bestraft? Is er volgens haar sprake van een algemene noodtoestand die het bestaan van het land bedreigt? Wat is volgens de vice-eerste minister de juridische kwalificatie van het versieren van flitspalen met spandoeken tijdens syndicale acties georganiseerd door erkende vakbonden?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – Uit de gegevens waarover collega Onkelinx beschikt, blijkt dat het openbaar ministerie te Leuven destijds twee personen heeft gedagvaard op grond van artikel 521, tweede lid SWB, wegens het onbruikbaar maken van een flitspaal, die in juridische termen als een kunstwerk werd beschouwd. (Men glimlacht)

In ondergeschikte orde stelde het parket dat minstens artikel 526, tweede lid, werd overtreden waarbij de vernietiging, verminking, beschadiging of neerhaling van voorwerpen van algemeen nut wordt bestraft. Twee jongeren hadden aluminiumfolie gewikkeld rond de paal en hadden het bovenste gedeelte ervan waarin zich de camera en de lens bevinden, grotendeels met papier bedekt.

In haar vonnis heeft de rechtbank bevestigd dat artikel 521, tweede lid, voor dit soort van feiten van toepassing was. Artikel 526, tweede lid, werd niet weerhouden omdat nergens intrinsieke of uitwendige schade werd vastgesteld. De rechtbank heeft de twee verdachten vrijgesproken omdat het

*public n'a pas suffisamment pu prouver que le radar automatique, avait été mis hors d'état de marche, même pour une courte période.*

*Cette réponse n'est en aucune façon en contradiction avec la réponse écrite qui a été donnée à M. Schalck. On y traitait d'une « ornementation » qui avait causé un dommage. Tout dépend de la manière avec laquelle ces prétendues ornementations sont concrètement mises en œuvre. Si aucun dommage n'est commis, si l'appareil n'est pas rendu inutilisable, les dispositions pénales que je viens de rappeler ne sont pas d'application. Le juge doit évaluer la preuve que lui présente le parquet.*

*Ceci n'empêche pas que, dans certains cas, d'autres dispositions légales ne puissent être d'application et que l'ornementation puisse être contraire à la loi pénale. Ainsi, je vous renvoie à l'article 80 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> décembre 1975 qui interdit d'installer des dispositifs sur la voie publique qui induisent en erreur les conducteurs, ou diminuent même partiellement l'efficacité des panneaux de signalisation réglementaires.*

*Il ne semble en outre pas exclu que ces ornementations puissent être contraires à la législation environnementale ou certains règlements des autorités régionales, provinciales ou communales pour ce qui concerne la gestion des bermes et des bas-côtés.*

*L'ornementation d'un radar automatique ne peut pas être considéré comme un moyen d'expression de la libre opinion. Sous le prétexte d'un droit garanti, on ne peut perpétrer un délit. D'ailleurs, la convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme permet de réglementer ou de limiter le droit à la liberté d'opinion. L'ornementation réalisée lors d'une action syndicale doit être considérée en ce sens.*

*Il va de soi que, dans ces cas-là, le ministère public se doit de juger de l'opportunité des poursuites.*

*Toutes les infractions ne doivent pas ou ne peuvent pas faire l'objet de poursuites. Il existe en ce domaine une marge de manœuvre qui permet de faire la différence entre des actions ludiques uniques, durant une manifestation par exemple, et des actes systématiques qui peuvent perturber la sécurité routière.*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *M. le ministre Demotte a de l'avenir comme ministre de la Justice.*

*L'article 9 de la Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme dispose que la liberté de religion, la liberté de manifester sa religion en public ainsi que la liberté d'expression dans n'importe quel domaine sont garanties sous réserve que soient punies les infractions qui seraient commises à l'occasion de l'usage de ces libertés. Puisque le ministre dit qu'il n'y a pas infraction, je constate avec joie que la semaine prochaine je ne serai pas jeté en prison pour cause d'incitation à la désobéissance civile.*

**Question orale de M. Staf Nimmegeers au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur «l'expulsion de demandeurs d'asile déboutés au moyen de véhicules militaires, dans le cadre du Benelux» (n° 3-247)**

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Depuis plusieurs*

openbaar ministerie onvoldoende heeft kunnen bewijzen dat de flitspaal, zelfs voor korte tijd, onbruikbaar is geweest. Volgens de rechtbank kon niet of onvoldoende worden aangetoond dat het apparaat door de handelingen van de verdachten gedurende zelfs maar korte tijd, niet kon werken.

Dit antwoord is geenszins in tegenstrijd met het schriftelijke antwoord dat werd gegeven op de vraag van de heer Schalck. Hierin was sprake van een versiering die schade veroorzaakt. Alles hangt ervan af op welke manier dat zogenaamde versieren concreet gebeurde. Als geen schade wordt aangericht of als het toestel niet onbruikbaar wordt gemaakt, zijn hoger genoemde strafbepalingen niet van toepassing. De rechter moet het bewijs dat door het parket wordt aangereikt, evalueren.

Dit neemt niet weg dat in bepaalde gevallen andere wetbepalingen aan de orde kunnen zijn en dat versieringen strijdig kunnen zijn met de strafwet. Daarbij wordt verwezen naar artikel 80 van het KB van 1 december 1975 waarbij het verboden is op de openbare weg inrichtingen aan te brengen die bestuurders in dwaling brengen of, ook maar gedeeltelijk, de doelmatigheid van de reglementaire verkeersborden verminderen. Het lijkt daarenboven niet uitgesloten dat versieringen strijdig kunnen zijn met de milieuwetgeving of met sommige verordeningen van gewestelijke provinciale of gemeentelijke overheden inzake het bermbeheer.

De versiering van een flitspaal kan niet beschouwd worden als een uiting van de vrije mening. Onder voorwendsel van een gewaarborgd recht kan geen misdrijf worden gepleegd. Het EVRM staat overigens toe het recht op de vrije mening te beperken of te reglementeren. De versieringen die worden aangebracht tijdens een syndicale actie, moeten in die zin worden beschouwd.

Vanzelfsprekend moet het openbaar ministerie in elk van die gevallen beoordelen of het opportuun is op te treden. Niet elke overtreding kan of moet worden vervolgd. Er bestaat terzake een beleidsmarge waarbinnen het mogelijk is een onderscheid te maken tussen eenmalige ludieke acties, zoals bij een betoging, en systematische acties die de verkeersveiligheid in het gedrang kunnen brengen.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *Minister Demotte heeft nog toekomst als minister van Justitie.*

Artikel 9 van het EVRM bepaalt dat de vrijheid van eredienst, de vrije openbare uitoefening ervan alsmede de vrijheid om op elk gebied zijn mening te uiten gewaarborgd zijn behoudens bestraffing van de misdrijven die ter gelegenheid van het gebruik maken van die vrijheden worden gepleegd. Aangezien de minister zegt dat er geen misdrijf is gepleegd stel ik met vreugde vast dat ik volgende week niet naar de gevangenis moet wegens oproeping tot burgerlijke ongehoorzaamheid.

**Mondelinge vraag van de heer Staf Nimmegeers aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over «de uitwijzing van uitgeprocedeerde asielzoekers met legervoertuigen in Beneluxverband» (nr. 3-247)**

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *Al meerdere*

*années déjà les demandeurs d'asile déboutés sont expulsés au moyen de charters de l'armée. Cette semaine, en procédant à des expulsions dans le cadre du Benelux, une étape importante a été franchie dans cette politique. Manifestement l'objectif est d'étendre l'approche à d'autres pays européens.*

*Quels sont les accords actuellement en préparation avec d'autres pays européens ? Quelles sont les mesures et les procédures fixées afin que ces expulsions puissent se dérouler de manière humaine ? À qui en fera-t-on rapport et comment ? Quelles sont à ce jour les constatations et les évaluations quant au déroulement des expulsions au moyen d'avions de l'armée ? Quelles données relatives aux personnes expulsées communique-t-on à leur pays d'origine ?*

*Que se passe-t-il concrètement lorsque ces personnes débarquent dans leur pays d'origine ? Comment sont-elles accompagnées à la douane et à la police ? Que se passe-t-il ensuite ? La Belgique est-elle informée du traitement – tracasseries, poursuites, voire emprisonnement – réservé à ces personnes par les autorités locales ? Quels accords et quelles mesures de contrôle le gouvernement belge a-t-il pris à cet égard ?*

**M. Patrick Dewael, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur.** – *J'ai l'intention d'organiser encore des vols communs dans le cadre du Benelux. Je m'efforce également d'organiser des programmes de collaboration avec certains autres pays. Dans un avenir proche je souhaite aussi organiser un vol commun avec la France. J'ai déjà pris contact à ce sujet avec mon homologue français.*

*Il va de soi que nous nous efforçons de veiller à ce que les rapatriements par vols sécurisés se déroulent de la façon la plus humaine. Nous procédons selon les règles prévues par la première commission Vermeersch, lesquelles seront certainement encore affinées. Afin de vous rassurer, je précise qu'avant le vol un scénario détaillé m'a été soumis et que le professeur Vermeersch a accompagné le vol et m'a transmis un rapport. Étaient également présents pendant le vol un médecin, un psychologue, quatre assistants sociaux, un fonctionnaire de l'immigration et deux membres de l'inspection générale qui, chacun dans son domaine, ont exercé une mission de contrôle.*

*Les évaluations des vols sécurisés déjà effectués sont incontestablement positives. À l'avenir également je m'efforcerai de veiller à ce que ces vols se déroulent dans des conditions optimales.*

*Seules les données relatives à l'identité sont communiquées aux autorités du pays d'origine. Jamais il n'est fait mention de quelque manière que ce soit de l'introduction ou non d'une demande d'asile dans le Royaume faite par la personne rapatriée.*

*Lorsque les rapatriés arrivent dans leur pays d'origine ils sont transférés aux autorités locales chargées du contrôle à la frontière. Un représentant du SPF Affaires étrangères est toujours présent pour veiller au bon déroulement des événements. Après avoir accompli les formalités douanières, les étrangers rapatriés peuvent en principe rentrer chez eux. À ce jour les représentants diplomatiques belges sur place ne m'ont signalé aucun cas de personnes rapatriées qui auraient*

jaren worden uitgeprocedeerde asielzoekers het land uitgezet met chartervliegtuigen van het leger. Deze week is in dit beleid een nieuwe belangrijke stap gezet, namelijk uitwijzingen in Beneluxverband. Blijkbaar is het de bedoeling om deze aanpak verder uit breiden naar andere Europese landen.

Welke afspraken met andere Europese landen zijn momenteel in voorbereiding? Welke maatregelen en procedures zijn vastgelegd om deze uitzettingen op een humane manier te doen verlopen? Wie controleert dat? Op welke manier en aan wie wordt daarover verslag uitgebracht? Wat zijn de vaststellingen en evaluaties tot nog toe van het verloop van de uitwijzingen via legervliegtuigen? Welke gegevens over de uitgewezen personen worden overgemaakt aan de overheden van hun land van herkomst?

Wat gebeurt er concreet wanneer deze mensen voet aan de grond zetten in hun land van herkomst? Hoe worden zij begeleid bij douane en politie? Wat gebeurt er nadien? Heeft de Belgische regering zicht op hun behandeling door de plaatselijke overheden, of zij al dan niet worden lastig gevallen of vervolgd worden, of eventueel in de gevangenis belanden? Welke afspraken en controlemaatregelen heeft de Belgische regering daaromtrent vastgelegd?

**De heer Patrick Dewael, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken.** – Het ligt in mijn bedoeling om nog gemeenschappelijke vluchten te organiseren in Beneluxverband. Verder streef ik ernaar om ook samenwerkingsprogramma's op touw te zetten met een aantal andere landen. In de nabije toekomst wens ik ook samen met Frankrijk een gemeenschappelijke vlucht te organiseren. Ik heb in dit verband reeds contacten gehad met mijn Franse ambtsgenoot.

Er wordt uiteraard naar gestreefd om de repatriëringen via de beveiligde vluchten zo humaan mogelijk te laten verlopen. Er wordt gewerkt volgens de regels die werden vooropgesteld door de eerste commissie-Vermeersch. Deze regels zullen zeker nog worden verfijnd. Ik kan het geachte lid verder geruststellen: voor de vlucht werd mij een volledig draaiboek voorgelegd, professor Vermeersch heeft de vlucht begeleid en hij heeft mij een verslag bezorgd. Op de vlucht waren ook een arts, een psycholoog, vier maatschappelijk werkers, een immigratieambtenaar en twee leden van de algemene inspectie aanwezig die, ieder voor hun domein, een controletaak uitoefenden.

De evaluaties van de reeds uitgevoerde beveiligde vluchten zijn zonder meer positief. Ik streef ernaar om ook in de toekomst de vluchten in optimale omstandigheden te laten verlopen.

Aan de autoriteiten van het land van herkomst worden alleen de identiteitsgegevens meegegeeld. Nooit wordt op enige wijze aangegeven of de gerepatrieerde persoon al dan niet een asielaanvraag in het Rijk heeft ingediend.

Wanneer de gerepatrieerde personen arriveren in hun land van herkomst worden zij overgedragen aan de plaatselijke met de grenscontrole belaste autoriteiten. Er is steeds een vertegenwoordiger van de FOD Buitenlandse Zaken aanwezig om alles vlot te laten verlopen. Na het vervullen van de grensformaliteiten kunnen de gerepatrieerde vreemdelingen in beginsel huiswaarts keren. Er werd mij tot op heden niet

*été inquiétées ou poursuivies.*

**M. Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – *La réponse du vice-premier ministre est plus satisfaisante et éclairante que l'entrevue télévisée du professeur Vermeersch qui laissait subsister de nombreuses questions. En tant que démocrate je maintiens cependant que nous avons un droit de regard sur ce que fait la police. Il ne peut être interdit de contrôler par exemple comment elle intervient dans la rue contre des manifestants ou face à un conducteur au comportement problématique.*

**Question orale de M. Francis Poty au ministre des Finances et à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur «les placements éthiques» (n° 3-237)**

**M. Francis Poty (PS).** – Dans notre pays, les placements éthiques représentent, selon certaines sources, 1,6 milliard d'euros. La croissance est faible et les produits en question sont encore marginaux, après plus de dix ans de présence sur le marché. Cependant, si la proportion de l'épargne et des investissements « éthiques » demeure modeste par rapport aux autres produits, il faut également préciser que notre pays dépasse la moyenne européenne.

En apparence, ces produits ne se distinguent pas des autres. Ils peuvent se présenter sous la forme d'un compte d'épargne ou d'une SICAV. La grande différence, évidemment, est que l'argent investi n'est pas réinjecté dans n'importe quelle entreprise. Ainsi, l'établissement bancaire s'interdira par exemple de réinvestir les fonds dans des sociétés qui se sont rendues coupables de graves pollutions ou de fraudes fiscales. Le gestionnaire sera également attentif à ne pas se procurer des obligations d'États où les droits de l'homme ne sont pas garantis ou sont bafoués. Certains sont même plus exigeants encore en s'assurant que les entreprises mettent en avant des politiques dans le domaine du respect de l'environnement ou de la promotion de l'emploi. Enfin, il existe également des produits permettant à l'épargnant ou à l'investisseur de céder une partie de ses intérêts à des projets d'économie sociale.

Une confusion relative semble encore présente dans le secteur. On se demande encore si les formules de placement proposées sont réellement plus « éthiques » que d'autres ou si cette qualification relève davantage du marketing. On s'attend à ce que le marché prenne vraiment de l'importance dans les années à venir mais il ne faudrait pas constater, parallèlement à cette évolution, une diminution de la qualité des fonds.

Votre département est-il attentif à ce dossier ? Disposez-vous d'informations complémentaires quant aux critères retenus pour les placements dits « éthiques » ?

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – Il y a évidemment une évolution dans le domaine des placements considérés comme éthiques. Le département des Finances et la Commission bancaire, financière et des assurances suivent cette évolution. Pour l'instant, les qualifications et les critères proviennent essentiellement du secteur des organismes de placement. Les critères retenus par les gestionnaires de SICAV, puisqu'il s'agit souvent de SICAV, ont fait l'objet de recommandations de l'Association belge des organismes de

gemeld door de Belgische diplomatieke vertegenwoordigers ter plaatse dat personen na hun terugkeer werden lastig gevallen of vervolgd.

**De heer Staf Nimmegeers (SP.A-SPIRIT).** – Het antwoord van de vice-eerste minister is bevredigender en verhelderder dan het interview van professor Vermeersch op televisie, dat heel wat vragen open liet. Als democraat blijf ik er evenwel bij dat we het recht hebben toe te kijken op wat de politie doet. Het mag niet verboden zijn te controleren hoe de politie bijvoorbeeld tegen betogers op straat optreedt of hoe een lastig chauffeur wordt aangepakt.

**Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Financiën en aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over «de ethische beleggingen» (nr. 3-237)**

**De heer Francis Poty (PS).** – *Ethische beleggingen zouden in België goed zijn voor 1,6 miljard euro. Ze kennen een trage groei en het gaat nog om marginale producten, ook al zijn ze al meer dan tien jaar op de markt. Toch situeert België zich op dat vlak boven het Europese gemiddelde.*

*De producten in kwestie onderscheiden zich op het eerste gezicht niet van de andere. Het kan gaan om een spaarrekening of een BEVEK. Het grote verschil is uiteraard dat het geïnvesteerde kapitaal niet in onverschillig welke onderneming kan worden geïnjecteerd. De bank zal dat geld bijgevolg niet opnieuw investeren in bedrijven die zich schuldig maken aan milieuverontreiniging of fiscale fraude. Er zullen ook geen obligaties mee gekocht worden van landen waar de mensenrechten niet worden gewaarborgd of met voeten worden getreden. Sommige banken zijn nog veeleisender en willen er zeker van zijn dat de bedrijven een positief beleid voeren met betrekking tot het milieu of de bevordering van werkgelegenheid. Daarnaast zijn er nog producten waarbij de spaarder of investeerder een deel van de intresten kan afstaan aan sociaal-economische projecten.*

*Toch bestaat er nog verwarring en vraagt men zich af of de voorgestelde beleggingsformules wel degelijk 'ethischer' zijn dan andere, dan wel of het hier veeleer gaat om een marketingkwalificatie. Men verwacht dat die markt in de komende jaren sterk aan belang zal toenemen, maar dat mag niet gepaard gaan met een vermindering van de kwaliteit van deze fondsen.*

*Houdt uw departement een oogje in het zeil? Hebt u bijkomende informatie over de criteria die voor 'ethische' beleggingen gelden?*

**De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Er is ontegenzeggelijk een evolutie op het gebied van de 'ethische' beleggingen. Het departement Financiën en de Commissie voor het Bank-, Financier- en Assurantiewezen volgen die evolutie op de voet. De kwalificaties en criteria worden thans hoofdzakelijk bepaald door de beleggingsinstellingen. De Belgische Vereniging van de Instellingen voor Collectieve Belegging heeft aanbevelingen geformuleerd over de criteria die de beheerders van BEVEKs hanteren. Die aanbevelingen*



placements collectifs. Ces recommandations sont basées sur trois principes.

Selon le premier principe, les OPC peuvent être qualifiés d'éthiques s'ils ont de façon structurelle et publique un objectif ayant trait à la collectivité et répondant à des critères sociaux, écologiques ou à d'autres critères éthiques. Cela a lieu lorsque les capitaux collectés sont investis en respectant des normes préétablies qui peuvent être disqualifiantes ou positives. Les organismes de placement éthiques peuvent être classés en trois générations. La première concerne des organismes qui utilisent uniquement des critères disqualifiants, ce qui signifie que le gestionnaire de l'OPC exclut lors de la constitution du portefeuille les entreprises en fonction de leurs activités, services ou produits comme par exemple le secteur militaire, la production d'alcool, l'énergie nucléaire. Dans la deuxième génération, un choix est réalisé sur la base de certains aspects de ce que l'on entend par « entreprendre de façon éthique ». Cela signifie qu'à la constitution du portefeuille, le gestionnaire sélectionnera des entreprises qui jouent, dans un domaine déterminé, un rôle prépondérant et ont, par exemple, une gestion sociale remarquable ou font des efforts importants pour une production écologiquement responsable. Des labels sont parfois accordés à ces entreprises. Pour la troisième génération, le portefeuille sera constitué uniquement d'entreprises qui se distinguent de façon positive tant sur le plan de la gestion du personnel, de la relation avec l'environnement social, sur les efforts dans le domaine écologiques que sur les aspects éthiques de la gestion économique.

Le deuxième principe est que ces caractéristiques de l'OPC doivent être publiques. Cela implique qu'il y ait un rapport et des justifications provenant de l'OPC et une vérification régulière du respect des critères par un tiers indépendant, Ethibel, un réviseur d'entreprise ou une autre structure de certification.

Enfin, le troisième principe demande que l'OPC confirme à l'association belge des organismes de placements collectifs qu'il répond aux normes et peut donc être qualifié d'OPC éthique. L'OPC porte à lui seul la responsabilité de ce choix.

Je vous confirme donc que l'organisation de cette matière dépend du secteur lui-même. Ce sont les responsables de l'association belge des organismes de placements collectifs qui interviennent.

En outre, on a déjà songé à plusieurs reprises à donner des incitants pour orienter une partie de l'épargne vers les placements éthiques. Le gouvernement et moi-même sommes disposés à réfléchir à ce type d'incitants et spécialement en matière fiscale. Je dois cependant avouer que si l'on envisage de donner de tels incitants fiscaux aux placements éthiques, il conviendrait au préalable de s'interroger : Faut-il favoriser certains types de placement mobilier plutôt que de consacrer l'essentiel des moyens à la réduction de la fiscalité sur le travail ? C'est une question qui a déjà été débattue et qui a été tranchée, par exemple, en faveur de l'économie sociale qui a obtenu des avantages fiscaux pour les capitaux qui y sont investis.

Comment certifier par l'autorité publique que les placements concernés possèdent réellement les caractéristiques définies ?

*zijn gebaseerd op drie principes.*

*Volgens het eerste principe kunnen de instellingen voor collectieve belegging een 'ethische' kwalificatie krijgen wanneer ze structureel en openbaar een doelstelling nastreven die een collectief karakter heeft en beantwoordt aan bepaalde sociale, ecologische of ethische criteria. Dat is het geval wanneer de ingezamelde kapitalen geïnvesteerd worden met inachtneming van vooraf bepaalde normen die zowel diskwalificerend als positief kunnen zijn. De instellingen voor ethische belegging kunnen in drie groepen worden onderverdeeld. De eerste groep hanteert uitsluitend diskwalificerende criteria, wat betekent dat de beheerder van de instelling bij de samenstelling van de portefeuille de bedrijven uitsluit op basis van hun activiteiten, diensten of producten zoals bijvoorbeeld de militaire sector, de productie van alcohol of kernenergie. Een tweede groep wordt bepaald op basis van aspecten van het 'ethisch ondernemen'. Dat betekent dat de beheerder een selectie maakt van de ondernemingen die op een bepaald domein een vooraanstaande rol vervullen en bijvoorbeeld een opmerkelijk sociaal beleid voeren of zware inspanningen doen voor een ecologisch verantwoorde productie. Sommige bedrijven krijgen een label. Bij de derde groep zal de portefeuille uitsluitend samengesteld zijn uit bedrijven die positief op de voorgrond treden, zowel met het beheersplan voor het personeel, de relatie met de sociale omgeving, de inspanningen op ecologisch gebied als met de ethische aspecten van hun economische beleid.*

*Het tweede principe bestaat erin dat de kenmerken van de instellingen voor collectieve belegging openbaar worden gemaakt. Dat houdt in dat de instelling een verslag en verantwoordingen publiceert en dat een onafhankelijke derde toezicht uitoefent op het naleven van de criteria. Dat kan gebeuren door Ethibel, een bedrijfsrevisor of een ander certificatieorgaan.*

*Het derde principe eist dat de instelling aan de Belgische Vereniging van de Instellingen voor Collectieve belegging bevestigt dat het aan de normen beantwoordt en bijgevolg als ethische ICB kan worden gekwalificeerd. Alleen de instelling is verantwoordelijk voor die keuze.*

*De organisatie van die materie hangt dus af van de sector zelf. Het zijn de verantwoordelijken van de Belgische Vereniging van de Instellingen voor Collectieve Belegging die optreden.*

*De regering is bereid om na te denken over bepaalde stimuli, meer bepaald fiscale aanmoedigingen, om een deel van de spaargelden te dirigeren naar ethische beleggingen. Mochten we dat doen, dan moeten we vooraf een antwoord vinden op de vraag of we bepaalde vormen van roerende beleggingen moeten begunstigen dan wel het grootste deel van de middelen moeten besteden aan de vermindering van de fiscale lasten op arbeid. We hebben daarover al gedebatteerd en hebben, bijvoorbeeld, beslist om de sociale economie fiscale voordelen toe te kennen aan de daarin geïnvesteerde kapitalen.*

*Hoe kan de overheid de zekerheid geven dat de betrokken beleggingen de gevraagde kenmerken hebben? Alleen de sector kent labels toe, hoewel de overheid de evolutie volgt. De overheid vraagt de instelling die de markten moet*



Aujourd'hui, il n'y a de labels que ceux qui sont décernés par le secteur quoique la puissance publique suive l'évolution de la situation. Ainsi demandons-nous régulièrement aux autorités régulatrices des marchés de vérifier que les règles mises en place par le secteur sont respectées. Si nous devons offrir des incitants, il nous faudrait franchir une étape supplémentaire et participer de manière plus active à la certification.

**Question orale de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Finances sur «la fermeture annoncée de bureaux des contributions» (n° 3-246)**

*Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT). – Il me revient que le ministre a l'intention de fermer différents bureaux des contributions. Au Limbourg 21 bureaux seraient visés, soit plus de la moitié. Cette opération s'inscrirait dans le plan de centralisation du SPF Finances.*

*Si on peut admettre que des économies d'échelle contribuent à la réduction du coût pour l'administration, on s'interroge néanmoins sur les conséquences de cette opération de centralisation, non seulement pour le personnel du service public concerné mais également pour le service à la population. Il faut éviter que le service public suive la même voie que les banques qui sont de moins en moins accessibles à la population.*

*La centralisation va à l'encontre de l'appel du Subregionaal Teverkstellingscomité du Limbourg. Les autorités et les partenaires sociaux qui y sont représentés sont d'avis qu'une décentralisation des services publics peut avoir un effet positif sur l'emploi et la fourniture de services dans la région, fortement touchée par le chômage, et aussi sur la mobilité qui pose également problème au Limbourg.*

*Combien de bureaux des contributions sont-ils menacés de fermeture ? Quand une décision définitive interviendra-t-elle ?*

*Le Subregionaal Teverkstellingscomité sera-t-il associé à cette opération ?*

*Quelles sont les conséquences pour le personnel du SPF Finances ? Les effectifs actuels seront-ils maintenus ou réduits ?*

*Combien de personnes pourront-elles être mises au travail ailleurs ? « Ailleurs » signifie-t-il dans la région ?*

*Le ministre est-il disposé à s'engager à maintenir à la disposition des citoyens au minimum un bureau fiscal par ville ?*

*Comment le ministre concilie-t-il ses projets avec l'idée que la décentralisation des services publics peut contribuer à réduire les différences régionales en matière de chômage et avoir des effets positifs sur la mobilité ?*

**M. Didier Reynders, ministre des Finances.** – *La question posée par Mme De Roeck est exactement la même que celle posée par le 4 mars par M. Vandenhove. Je la renvoie donc à la réponse que j'avais faite et je me réfère aux mêmes documents. Je me limiterai aujourd'hui à reprendre certains*

*reguleren ook geregeld om na te gaan of de door de sector ingevoerde maatregelen wel degelijk worden nageleefd. Om die beleggingen te kunnen aanmoedigen, moeten we echter een actievere rol spelen in de certificering.*

**Mondelinge vraag van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Financiën over «de aangekondigde sluiting van belastingkantoren» (nr. 3-246)**

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik verneem dat de minister van plan is verschillende belastingkantoren te sluiten. In Limburg zou het om 21 kantoren gaan, dat wil zeggen meer dan de helft. Deze operatie zou kaderen in centralisatieplannen van de Federale Overheidsdienst Financiën.

Hoewel ik begrijp dat een bepaalde schaalvergroting de kostprijs voor de administratie kan drukken, kan men toch vragen hebben bij de gevolgen die de centralisatieoperatie zal hebben, niet alleen voor het betrokken personeel van de overheidsdienst, maar ook voor de dienstverlening aan de bevolking. Ik denk dat we moeten vermijden dat de overheid dezelfde weg opgaat als de banken, die voor de mensen steeds minder bereikbaar zijn.

De centralisatie gaat ook in tegen de oproep van het Subregionaal Teverkstellingscomité in Limburg. De overheden en sociale partners die daarin vertegenwoordigd zijn, zijn net van mening dat een decentralisatie van de overheidsdiensten kan bijdragen tot tewerkstelling en dienstverlening in de streek – een streek die door werkloosheid heel erg getroffen is – en gunstige effecten kan hebben op de mobiliteit. Ook op dit laatste punt doet Limburg het niet zo goed.

*Van hoeveel belastingkantoren is de sluiting gepland? Wanneer wordt een definitieve beslissing verwacht?*

*Wordt het Subregionaal Teverkstellingscomité betrokken bij de operatie?*

*Wat zijn de gevolgen voor het personeel van de FOD Financiën? Met andere woorden, blijven de huidige aantallen personeelsleden gehandhaafd of komt er een afvloeiing?*

*Hoeveel mensen worden elders tewerkgesteld? Wil dat 'elders' dan zeggen in de regio?*

*Wil de minister zich engageren om per stad minstens één fiscaal kantoor open te houden waar de burger voor zijn fiscale zaken terecht kan?*

*Hoe verzoent de minister zijn plannen met de idee dat decentralisatie van overheidsdiensten de regionale verschillen inzake werkloosheid mede kan wegwerken en positieve effecten heeft op de mobiliteit?*

**-De heer Didier Reynders, minister van Financiën.** – *Mevrouw De Roeck stelt precies dezelfde vraag als de heer Vandenhove op 4 maart. Ik verwijs dus naar mijn antwoord en heb ook dezelfde documenten bij me als ik voor de heer Vandenhove meebracht. Ik zal hier dan ook slechts*

points.

*En cette matière il n'existe pas de plan du ministre. Le Comité de direction des Finances a élaboré une proposition sur la base d'une analyse concrète effectuée en vue d'une restructuration du département.*

*Les Finances disposent actuellement de 640 bâtiments dans tous le pays. D'ici 2012 ce chiffre doit être ramené à 235 environ. À Louvain nous sommes passés de vingt bâtiments à un seul, l'ancienne tour Philips. Pour le contribuable il est plus simple de s'adresser à un endroit unique pour la TVA, les impôts directs, l'enregistrement et les domaines, etc. À Tongres, nous sommes passés de six bâtiments à un seul, neuf et moderne. C'est un progrès non seulement pour les contribuables mais aussi pour les fonctionnaires.*

*Il ne s'agit donc pas d'une opération de fermeture mais d'une optimisation du service au public. C'est pourquoi nous ne nous bornons pas à diminuer le nombre de bâtiments, nous ouvrons aussi 174 centres de contact où tous les citoyens peuvent s'adresser à l'administration fiscale pour recevoir une réponse à leurs questions concrètes.*

*Enfin il est également possible de conclure un partenariat avec les communes, les CPAS et d'autres administrations, au niveau fédéral, régional, provincial ou communal, pour organiser un service de qualité à l'intention du citoyen.*

*Dans la province du Limbourg des bureaux seront fermés dans cinq communes : Bourg-Léopold, Lommel, Maaseik, Neerpelt et Les Fourons. Par contre dix nouveaux centres de contact seront ouverts à Beringen, Bree, Genk, Hasselt, Houthalen-Helchteren, Lanaken, Looz, Overpelt, Saint-Trond et Tongres. C'est le début d'un long processus, en concertation avec les syndicats, les communes et tous les autres partenaires. L'objectif est la modernisation du département et il concerne les carrières du personnel, l'informatique et les bâtiments. À Bruxelles les services quitteront la Tour des Finances pour emménager dès le 1<sup>er</sup> janvier 2005 dans le bâtiment North Galaxy. Des déménagements interviendront également ailleurs. J'ai fourni tous les renseignements à la commission des Finances et des Affaires économiques de la Chambre et ils sont également à la disposition des membres de la commission des Finances et des Affaires économiques du Sénat. Il ne s'agit pas d'une fermeture de bureaux mais d'une modernisation du département, laquelle va de pair avec l'ouverture de nouveaux centres de contact pour le contribuable.*

**Mme Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – *À Looz deux bureaux sur trois seront fermés. Le bureau le plus proche de l'arrêt de bus est maintenu. À Bourg-Léopold, Lommel, Neerpelt et les Fourons tous les bureaux seraient fermés. Il se pose donc bien un problème de mobilité pour les contribuables.*

*J'espère que le ministre continuera à se concerter avec le Subregionaal Tewerkstellingscomité du Limbourg et surtout qu'il tiendra compte de la situation spécifique de cette province qui connaît un chômage très élevé et une*

enkele punten herhalen.

Er is in deze kwestie geen plan van de minister. Het directiecomité Financiën heeft een voorstel uitgewerkt op basis van een concrete analyse die werd uitgevoerd met het oog op een herstructurering van het departement.

Financiën heeft nu over het hele land 640 gebouwen. In de loop van de komende tien jaar, dus tot en met 2012, moeten we evolueren naar een totaal van ongeveer 235 gebouwen. Ik geef enkele voorbeelden. In Leuven hebben we in plaats van twintig gebouwen er nog maar één, de oude Philips-toren. Voor de belastingplichtige is het gemakkelijker om naar één en hetzelfde gebouw te gaan voor BTW, directe belastingen, registratie van domeinen enzovoort, dan naar verschillende punten in dezelfde stad. In Tongeren hadden we zes verschillende gebouwen. Nu hebben we er nog één: een nieuw, modern gebouw. Dat is toch beter, niet alleen voor de belastingplichtigen, maar ook voor de ambtenaren.

Dit is dus geen sluitingsoperatie. Het gaat om een betere aanpak van de dienstverlening aan de bevolking. Daarom verminderen we niet alleen het aantal gebouwen, maar openen we ook 174 contactcentra waar alle burgers de fiscale administratie kunnen bereiken om een concreet antwoord op hun vragen te krijgen.

Ten slotte is het ook mogelijk een partnership aan te gaan met gemeenten, OCMW's en andere administraties op federaal, gewestelijk, provinciaal of gemeentelijk vlak om een correcte dienstverlening voor de burger te organiseren.

In de provincie Limburg worden in vijf gemeenten kantoren gesloten, namelijk Leopoldsburg, Lommel, Maaseik, Neerpelt en Voeren. Er worden daarentegen tien nieuwe contactcentra geopend, namelijk in Beringen, Borgloon, Bree, Genk, Hasselt, Houthalen-Helchteren, Lanaken, Overpelt, Sint-Truiden en Tongeren. Het is de start van een lang proces, in overleg met de vakbonden, de gemeenten en alle andere partners. Het doel is een modernisering van het departement. Het betreft de loopbanen van het personeel, informatica en de gebouwen. In Brussel is het bijvoorbeeld onmogelijk om verder te werken in de Financiëntoren, niet alleen voor de ambtenaren, maar ook voor de belastingplichtigen. Vanaf 1 januari 2005 verhuist de dienst naar het nieuwe North Galaxy-gebouw. Dat gebeurt ook in andere plaatsen. Ik heb overigens alle elementen gegeven in de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van de Kamer. Deze zijn trouwens beschikbaar voor de leden van de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden van de Senaat. Het gaat niet om een sluiting van kantoren, maar een modernisering van het departement. Dit gaat gepaard met het openen van nieuwe contactcentra voor de belastingplichtigen.

**Mevrouw Jacinta De Roeck (SP.A-SPIRIT).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord. In Borgloon worden twee van de drie kantoren gesloten. Het kantoor dichtst bij de bushalte blijft open. In Leopoldsburg, Lommel, Neerpelt en Voeren zouden alle kantoren gesloten worden. Hier is er dus wel een mobiliteitsprobleem voor de belastingplichtigen.

Ik hoop dat de minister blijft overleggen met het Limburgs Subregionaal Tewerkstellingscomité en dat hij vooral rekening houdt met de specifieke situatie in Limburg. De werkloosheid is er erg hoog en de vergrijzing neemt toe. We

*accentuation du vieillissement de la population. Nous avons besoin de bureaux bien aménagés et facilement accessibles. C'est une province rurale. L'absence de bureaux dans certaines communes peut poser problème. Il n'est pas simple de s'y déplacer avec les transports en commun. J'espère que les deux ministres de la région me soutiendront. S'il est préférable de n'avoir qu'un bureau bien aménagé, les bureaux doivent cependant être accessibles par les transports en commun.*

**Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la substitution hormonale durant la ménopause» (n° 3-235)**

*M. Patrik Vankrunkelsven (VLD). – Ces dernières années, la substitution hormonale durant la ménopause a provoqué un vif émoi. En raison de ses effets secondaires cardiovasculaires et des risques de cancer du sein, ce traitement n'est aujourd'hui plus appliqué que pour une courte durée chez les femmes souffrant d'importants troubles ménopausiques.*

*Depuis un an de nombreuses femmes se sont mises à prendre des phyto-œstrogènes soi-disant naturels. Ces produits sont vendus massivement. De trente à quarante mille femmes prendraient ces œstrogènes naturels extraits du soja ou d'autres plantes.*

*Cette problématique fait l'objet d'une importante littérature qui concède à ces œstrogènes un certain effet mais n'en offre aucune étude clinique. On n'a donc aucune certitude quant à l'action bénéfique et aux effets secondaires de ces produits.*

*Je demande dès lors au ministre de retirer ces produits du marché tant qu'on n'en connaît pas avec certitude les effets. Son rôle est de veiller à la santé publique.*

*De plus une raison très pratique justifie ce retrait. Deux arrêtés royaux du 15 mai 2003, l'un relatif aux nutriments, l'autre au commerce de denrées alimentaires composées de plantes, interdisent d'attribuer au produit des propriétés de prévention, de traitement ou de guérison d'une maladie et d'évoquer des propriétés similaires. Les affirmations des firmes sur ces produits sont en contradiction flagrante avec ces arrêtés.*

*Qui plus est, l'arrêté royal du 17 avril 1980 prévoit explicitement qu'il est interdit d'attribuer aux denrées alimentaires des propriétés insuffisamment démontrées.*

*J'attire aussi votre attention sur le fait que de plus en plus de firmes réalisent des études coûteuses sur certaines molécules et les commercialisent ensuite en tant qu'additifs alimentaires. Il s'agit à mon sens d'une évolution très dangereuse.*

hebben nood aan goed ingerichte en vlot bereikbare kantoren. Het gaat om een plattelandsprovincie. Het kan een probleem zijn voor de belastingplichtigen als er geen kantoren meer zijn in Lommel, Leopoldsburg, Neerpelt en Voeren. Het is ook niet zo vanzelfsprekend om zich in Limburg met het openbaar vervoer te verplaatsen. Limburg is Leuven niet; Limburg is Brussel niet. Ik hoop dat de twee ministers uit de streek mij steunen. Ik ben het er wel mee eens dat er beter één goed ingericht kantoor is dan drie. De kantoren moeten echter wel bereikbaar zijn met het openbaar vervoer.

**Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de hormonale substitutie tijdens de menopauze» (nr. 3-235)**

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD).** – De voorbije jaren is er heel wat commotie geweest rond de hormonale substitutie tijdens de menopauze. Die wordt nu, omwille van de cardiovasculaire bijwerkingen en de risico's op borstkanker, alleen nog, en bij voorkeur kortstondig, toegepast bij vrouwen in de menopauze die ernstige klachten hebben.

Sinds een jaar zijn heel veel vrouwen plots zogenaamde natuurlijke fyto-oestrogenen beginnen te nemen, die dan ook massaal worden verkocht. Ik heb daarnet nog vernomen dat alleen al voor het product menohop de omzet nagenoeg 10 miljoen euro bedraagt. Dat is fenomenaal. Dertig- tot veertigduizend vrouwen zouden deze zogenaamde natuurlijke oestrogenen nemen.

Ook worden extracten uit soja, rode klaver en andere planten gebruikt.

Er bestaat heel wat wetenschappelijke literatuur over deze problematiek. Die erkent weliswaar dat deze oestrogenen effect hebben, maar ze biedt geen klinische studie die deze effecten heeft bestudeerd. Er bestaat dus geen zekerheid over de nuttige werking noch over de bijwerkingen.

Ik vraag dan ook dat de minister deze producten van de markt haalt zolang over hun effecten en bijwerkingen geen zekerheid bestaat. Het is zijn taak te waken over de volksgezondheid.

Daarenboven is er ook een zeer praktische reden om deze producten uit de markt te halen. Er bestaat een koninklijk besluit van 15 mei 2003 over de nutriënten en een koninklijk besluit van dezelfde datum over het in de handel brengen van voedingsmiddelen die uit planten worden bereid. Deze zeggen heel duidelijk dat het verboden is aan het product eigenschappen ter voorkoming, ter behandeling of ter genezing van ziekten toe te schrijven of daar zelfs maar op te alluderen. Wat de firma's over deze producten beweren is flagrant in tegenstrijd met de bepalingen van deze koninklijke besluiten.

Daarenboven is er nog het koninklijk besluit van 17 april 1980 dat zeer uitdrukkelijk bepaalt dat het verboden is aan voedingsstoffen eigenschappen toe te schrijven die onvoldoende bewezen zijn.

Meer in het algemeen wijs ik erop dat er meer en meer firma's zijn die ertegen opzien om ingewikkelde en dure studies over bepaalde moleculen te maken en deze dan maar als voedingsadditieven op de markt brengen. Dat is volgens

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Les additifs alimentaires à base de plantes doivent satisfaire à l'arrêté royal du 29 août 1997 qui permet aux autorités d'interdire, de saisir ou de détruire des produits dangereux à base de plantes. Un dossier doit être introduit pour chaque additif suivant une procédure de notification. Il contient entre autres la liste des ingrédients, l'analyse nutritionnelle, l'étiquetage du produit, les données relatives à la toxicité et à la stabilité des substances actives.*

*Après un contrôle approfondi de ces données un numéro de notification peut être attribué au produit qui peut alors être commercialisé. Les produits auxquels l'étiquetage prête des propriétés curatives sont considérés comme des médicaments et n'obtiennent pas de numéro de notification.*

*Le houblon, le soja, le trèfle violet, le gattilier et l'igname sauvage figurent sur la liste des plantes autorisées dans les denrées alimentaires.*

*Pour éviter de trop fortes concentrations de ces plantes, l'arrêté royal susmentionné dispose que sur avis de la commission d'avis de préparation de plantes, des teneurs maximales en substances actives peuvent être déterminées. Ce fut le cas dernièrement pour le soja. Le projet d'arrêté royal concerné a été notifié à la Commission européenne qui n'apportera une réponse définitive qu'en mai.*

*Lorsqu'ils traitent de nouveaux dossiers, mes services tiennent toujours compte de ces normes. Le secteur en est déjà informé.*

*Si la publicité présente le produit comme permettant de guérir ou de prévenir certaines maladies, il doit être considéré comme un médicament. L'inspection générale de la pharmacie analyse actuellement certaines préparations à base de houblon pouvant être présentées comme un médicament.*

*Nous préparons actuellement une liste des affirmations acceptables pour les additifs alimentaires. Des affirmations telles que « pour le traitement des troubles de la ménopause » ne sont pas acceptables pour les additifs alimentaires et ne figureront dès lors pas sur cette liste.*

**M. Patrik Vankrunkelsven (VLD)**. – *Le ministre a correctement fait référence à certains arrêtés royaux.*

*Je n'ai pas lu la notice qui accompagne de tels produits mais j'ai consulté le site internet d'un d'entre eux. On y trouve diverses mentions interdites. Le produit se voit attribuer des propriétés thérapeutiques pour les troubles ménopausiques. Des propriétés médicinales sont donc évoquées et je présume qu'il y a infraction. Les produits naturels ont le vent en poupe. Je demande donc au ministre d'être attentif à l'évolution de ce dossier.*

mij een zeer gevaarlijke evolutie.

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – *Voedingssupplementen op basis van planten moeten voldoen aan het koninklijk besluit van 29 augustus 1997. Dat besluit geeft de overheid de mogelijkheid gevaarlijke producten op basis van planten te verbieden, in beslag te nemen of te vernietigen. Via een notificatieprocedure dient voor elk voedingssupplement een dossier te worden ingediend. Dat bevat onder andere de ingrediëntenlijst, de analyse van de voedingseigenschappen, de etikettering van het product, de gegevens inzake de toxiciteit en inzake de stabiliteit van de actieve stoffen.*

*Na grondige controle van al deze gegevens kan een notificatienummer worden toegekend en mag het product in de handel worden gebracht. Producten waarover in de etikettering genezende eigenschappen of toespelingen hierop voorkomen, vallen onder de definitie van geneesmiddelen en krijgen geen notificatienummer.*

*Hop, soja, rode klaver, monnikspeper en yam zijn opgenomen in de lijst van toegelaten planten voor het gebruik in voedingmiddelen.*

*Om te voorkomen dat van bepaalde stoffen te hoge concentraties voorkomen, werd in voormeld koninklijk besluit bepaald dat na advies van de plantencommissie maximale gehalten voor actieve stoffen kunnen worden vastgelegd. Dat is recent gebeurd voor hop en soja. Het desbetreffende ontwerp van koninklijk besluit werd aan de Europese Commissie genotificeerd. Ten gevolge van enkele opmerkingen van Spanje zal er pas in mei definitief een antwoord worden gegeven.*

*Mijn diensten houden bij de behandeling van nieuwe dossiers reeds rekening met deze normen. Ook de sector is al op de hoogte.*

*Indien het product in de reclame wordt voorgesteld als te gebruiken ter genezing en voorkoming van ziektes, dient het als een geneesmiddel te worden beschouwd. De geneesmiddeleninspectie is dan ook een onderzoek gestart naar bepaalde hoppelpreparaten die mogelijk als geneesmiddel worden voorgesteld.*

*Er wordt momenteel gewerkt aan een lijst van aanvaardbare beweringen voor voedingssupplementen. Beweringen van het type 'voor behandeling van menopauzeklachten' zijn voor de voedingssupplementen niet aanvaardbaar en komen dan ook niet op die lijst voor.*

**De heer Patrik Vankrunkelsven (VLD)**. – *De minister heeft correct verwezen naar bepaalde koninklijke besluiten.*

*Ik heb geen bijsluiters gelezen, maar heb wel de website van één van de vermelde producten geconsulteerd. Daarin staan allemaal vermeldingen die verboden zijn. Aan het product worden eigenschappen toegedicht die menopauzeklachten kunnen behandelen. Er worden dus toespelingen gemaakt op geneeskrachtige eigenschappen. Ik neem aan dat er sprake is van een overtreding. Tienduizenden vrouwen gebruiken die producten. Natuurlijke producten zitten in de lift. Ik vraag daarom dat de minister toekijkt op de evolutie van deze zaak.*

**Question orale de Mme Clotilde Nyssens à la ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances sur «l'inauguration de l'Institut pour l'égalité des hommes et des femmes» (n° 3-244)**

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Si je me réjouis que l'Institut pour l'égalité des hommes et des femmes ait été installé, voire inauguré, je me permets cependant de vous interroger sur l'événement qui a eu lieu le vendredi 5 mars en grande pompe au palais de justice de Bruxelles.

En effet, des centaines de personnes étaient invitées à assister à cette occasion à un cocktail d'envergure et à une soirée dansante dans la salle des pas perdus qui fut transformée en boîte de nuit.

Ce n'est pas tous les jours que l'on voit un palais de justice se transformer en véritable boîte de nuit et je dois dire que cela m'a étonné.

Qui a donné l'autorisation de tenir cette réception au palais de justice ? Pourquoi avoir choisi cet endroit, justement en cette période ? C'était en effet la première semaine du procès Dutroux à Arlon. Quand on franchit les marches du palais de justice, les photos des petites filles sont toujours présentes et il est vrai que certains ont été choqués que l'on ait organisé cet événement à cette date et à cet endroit.

Qui a décidé de l'organisation de cette fête ? Combien a-t-elle coûté et qui a payé ?

**Mme Marie Arena,** ministre de la Fonction publique, de l'Intégration sociale, de la Politique des grandes villes et de l'Égalité des chances. – Je vous rassure tout de suite : le palais de justice n'était absolument pas transformé en boîte de nuit !

Le 5 mars dernier, on installait effectivement l'Institut pour l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, pour célébrer cet événement qui tombait aussi à la veille de la journée internationale de la femme du 8 mars, nous nous sommes dit qu'il fallait inviter toutes les nombreuses organisations qui travaillent en partenariat avec cet Institut. Il s'agit d'organisations de femmes qui travaillent sur le terrain pour garantir l'égalité entre les hommes et les femmes, égalité inscrite dans notre Constitution et dans un certain nombre de dispositifs légaux mais qui, malheureusement, n'est pas encore effective.

Pour parler du droit de la femme belge dans le cadre de la journée internationale de la femme, le palais de justice nous a semblé être un symbole très important.

Que s'est-il passé ? À 18 h 30, l'Institut pour l'égalité entre les femmes et les hommes expliquait ses missions, y compris une nouvelle mission, à savoir pouvoir ester en justice contre toute forme de discrimination. Là aussi, le leitmotiv du droit était important par rapport au palais de justice.

Nous avons aussi eu le plaisir et l'honneur d'entendre six témoignages de femmes qui se sont battues depuis 1948 pour le droit de vote, de femmes qui ont fait partie de la résistance, de femmes qui ont mené des combats syndicaux et éthiques ou de femmes qui menèrent un combat académique parce qu'elles défendaient la première rectrice d'université. On le sait, dans les universités, la place des femmes est quasi

**Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen over «de feestelijke opening van het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen» (nr. 3-244)**

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – Ik verheug me over de plechtige opening van het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen. Toch wil ik de minister ondervragen over deze opening die met veel vertoon plaatshad op 5 maart in het Brusselse Paleis van Justitie.

*Er werden honderden mensen uitgenodigd voor een cocktail en een dansavond.*

*Men maakt niet alle dagen mee dat een gerechtsgebouw wordt omgevormd tot een dancing. Dat heeft me verbaasd.*

*Wie gaf de toestemming om deze receptie in het Paleis van Justitie te houden? Waarom werd juist die plaats op dit moment gekozen? Het was immers de eerste week van het proces-Dutroux te Aarlen. Op de trappen van het Paleis zijn nog steeds de foto's van de kleine meisjes te zien. Sommigen waren echt geschokt dat de opening op die dag en die plaats werd georganiseerd.*

*Wie besliste tot de organisatie van dat feest? Hoeveel kostte het en wie heeft het betaald?*

**Mevrouw Marie Arena,** minister van Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie, Grootstedenbeleid en Gelijke Kansen. – Ik kan mevrouw Nyssens onmiddellijk geruststellen dat het Paleis van Justitie niet tot een dancing werd omgevormd.

*Op 5 maart werd inderdaad het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen ingehuldigd. Om deze gebeurtenis te vieren, die viel op de vooravond van de internationale vrouwendag van 8 maart, meenden we de talrijke organisaties die met dat Instituut samenwerken, te moeten uitnodigen. Het gaat om vrouwenorganisaties die in het veld actief zijn om de gelijkheid van mannen en vrouwen te garanderen, een gelijkheid die in onze Grondwet en in verschillende wetten is opgenomen, maar helaas nog geen realiteit is.*

*Om over de rechten van de Belgische vrouw te spreken in het kader van de internationale vrouwendag leek het Paleis van Justitie ons een belangrijk symbool.*

*Wat is er gebeurd? Om 18.30 uur legde het Instituut voor de gelijkheid van vrouwen en mannen zijn opdracht uit, met inbegrip van een nieuwe opdracht, namelijk de bevoegdheid in rechte op te treden tegen elke vorm van discriminatie. Ook het Leitmotiv van het recht was dus belangrijk.*

*We hadden ook de eer en het genoegen zes getuigenissen te horen van vrouwen die sedert 1948 hebben gevochten voor het stemrecht, van vrouwen die deel uitmaakten van het verzet, van vrouwen die de syndicale en ethische strijd hebben gevoerd, van vrouwen die strijd leverden binnen de academische wereld omdat ze de eerste vrouwelijke rector van een universiteit verdedigden. Zoals men weet is de plaats van vrouwen in de universiteiten zo goed als niet bestaand.*

inexistante.

L'assistance comptait plus de 350 personnes qui se sont investies et engagées en faveur du droit et de l'égalité des femmes. Je les remercie de leur présence.

Je précise aussi que cette rencontre eut lieu de 18 heures 30 à 22 heures 30 – drôle d'horaire pour une boîte de nuit ! – et le moment essentiel se situa aux alentours de 18 heures 30, quand les personnes concernées livrèrent leurs témoignages.

Je m'insurge contre vos propos, madame Nyssens, quand vous qualifiez cette initiative d'opportuniste. Vous avez évoqué l'utilisation d'un « espace réservé à l'affaire Dutroux ». Selon moi, il serait quelque peu réducteur de dire que l'espace du palais de justice serait réservé à cet usage.

Nous sommes certainement très attentifs à tout ce qui se passe aujourd'hui mais nous devons également faire en sorte que nos combats pour la justice et l'égalité puissent se poursuivre, raison pour laquelle la réunion a été organisée au palais de justice. Si certaines personnes ont été choquées par ce choix, qu'elles sachent qu'il n'a pas été fait dans cette intention : l'endroit me paraissait très symbolique, s'agissant du droit de la femme.

Vous me demandez, madame Nyssens, comment a été obtenue l'autorisation d'organiser une réunion au Palais de Justice. En fait, j'ai simplement adressé un courrier le 5 février au premier président de la Cour de cassation, M. Marc Lahousse pour lui demander l'autorisation d'occuper la salle des pas perdus et j'ai reçu une réponse favorable en date du 13 février.

Le coût de cette rencontre s'est élevé à 48.700 euros à charge du budget de l'Institut pour l'égalité hommes/femmes, hormis les frais des cartons d'invitation pris en charge par mon budget de fonctionnement à concurrence de trois mille euros.

**Mme Clotilde Nyssens (CDH).** – Je ne conteste pas les actions de l'Institut et son combat, rappelé par Mme la Ministre.

Je voulais simplement attirer l'attention sur l'intensité du bruit que cette réunion a généré. Par ailleurs, le Palais de Justice a été utilisé de manière pour le moins inhabituelle, ce qui en a choqué plus d'un, comme on me l'a rapporté. Je voulais me faire le relais du sentiment de certains citoyens.

**Question orale de M. Ludwig Caluwé au premier ministre sur «les accusations à charge du président actuel du Rwanda» (n° 3-239)**

**M. le président.** – M. Louis Michel, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Ces dernières années, les journaux ont régulièrement avancé la thèse selon laquelle le président actuel du Rwanda, actuellement en visite dans notre pays, aurait joué un rôle dans l'assassinat de son prédécesseur, le Président Habyarimana et de celui du président burundais, perpétré le 6 avril 1994. Ces affirmations ont cependant toujours été démenties faute de preuves suffisantes.*

*L'enquête effectuée par la justice française, à laquelle « Le*

*Er waren meer dan 350 mensen aanwezig die zich hebben ingezet en geëngageerd voor de rechten en de gelijkheid van vrouwen. Ik dank hen voor hun aanwezigheid.*

*De bijeenkomst had plaats van 18.30 uur tot 22.30 uur, een wel vreemde tijd voor een dancing. Het grote moment situeerde zich rond 18.30 uur, toen de getuigenissen werden afgelegd.*

*Ik protesteer tegen uw voorstelling van zaken, mevrouw Nyssens, wanneer u dit een opportunistisch initiatief noemt. U sprak over het gebruik van een 'voor de zaak-Dutroux voorbehouden ruimte'. Het zou van een bekrompen zienswijze getuigen te zeggen dat het Paleis van Justitie daartoe zou worden beperkt.*

*Wij volgen aandachtig al wat er momenteel gebeurt, maar onze strijd voor rechtvaardigheid en gelijkheid moet worden voortgezet. Daarom ook werd deze bijeenkomst in het Paleis van Justitie georganiseerd. Degenen die daardoor geschokt zijn, moeten weten dat die keuze niet met die bedoeling werd gemaakt. De plaats leek me, omdat het ging over de rechten van de vrouw, symbolisch.*

*Om de toestemming te krijgen heb ik op 5 februari een brief gestuurd aan de eerste voorzitter van het Hof van Cassatie, de heer Marc Lahousse. Op 13 februari kreeg ik daarop een positief antwoord.*

*De bijeenkomst kostte 48.700 euro ten laste van de begroting van het Instituut voor de gelijkheid van mannen en vrouwen. De kosten voor de uitnodigingen waren ten laste van mijn begroting voor een bedrag van 3.000 euro.*

**Mevrouw Clotilde Nyssens (CDH).** – *Ik betwist de actie van het Instituut en zijn strijd niet.*

*Ik wilde slechts de aandacht vestigen op het lawaai dat deze bijeenkomst veroorzaakte. Overigens werd het Paleis van Justitie op een ongebruikelijke manier aangewend. Er werd mij verteld dat velen daar aanstoot aan hebben genomen. Dat wilde ik overbrengen.*

**Mondelinge vraag van de heer Ludwig Caluwé aan de eerste minister over «de beschuldigingen ten aanzien van de huidige president van Rwanda» (nr. 3-239)**

**De voorzitter.** – De heer Louis Michel, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – De voorbije jaren werd in allerlei krantenberichten geregeld de thesis naar voren gebracht dat de huidige president van Rwanda, die vandaag op bezoek is in ons land, de hand zou hebben gehad in de moord op zijn voorganger, president Habyarimana, en onder meer ook op de president van Burundi op 6 april 1994. Steeds konden deze berichten echter worden afgedaan als geruchten en gissingen zonder voldoende bewijskracht.

Het onderzoek dat de Franse justitie op 30 januari heeft

*Monde » a pu avoir accès, contiendrait cependant des preuves bien plus sérieuses. Les noms des exécuteurs sont mentionnés et il est même question d'un témoin qui a déclaré que M. Kagame avait personnellement donné, par téléphone, le signal de l'attentat.*

*Il a fallu attendre 6 ans pour qu'une enquête sérieuse soit ouverte au sujet des responsabilités de cet attentat, ce que demandait le rapport de la commission d'enquête Rwanda.*

*J'aurais aussi aimé interroger aussi notre premier ministre à ce sujet car il était, à l'époque, le rapporteur de cette commission.*

*Dans sa recommandation 52, la commission avait insisté pour que les Nations unies procèdent à une telle enquête. Je cite : « La commission insiste sur l'opportunité de procéder à une telle enquête parce qu'elle est la seule possibilité que l'on ait de confirmer ou d'infirmer une ou plusieurs des hypothèses avancées. En effet, si nous avons connaissance des données relatives à l'assassinat du président, nous pourrions donner une idée et une interprétation plus claires des événements postérieurs, tant pour ce qui est de l'assassinat des Casques bleus que pour ce qui est du génocide. C'est en effet l'attentat contre l'avion présidentiel qui a constitué l'amorce de ces événements ultérieurs. »*

*Dix ans ont passé et les Nations unies n'ont toujours rien fait. C'est la justice française qui comble à présent cette lacune alors qu'une enquête internationale des Nations unies aurait été préférable.*

*En effet, même s'il ne s'agit que de sources journalistiques et que chacun est présumé innocent jusqu'à preuve du contraire, cette enquête éclaire sous un jour particulier la visite que M. Kagame effectue aujourd'hui dans notre pays. Je suppose que vous serez d'accord avec moi pour dire que la Belgique ne devrait pas réserver les honneurs d'une visite officielle à un chef d'État qui porte la responsabilité de l'assassinat de son prédécesseur, un acte qui peut, à tout le moins, être considéré comme un acte terroriste.*

*« Le Monde » n'a publié l'intégralité de ce communiqué que le 9 mars mais d'autres journaux avaient déjà fait état d'un tel rapport dans leurs éditions des semaines précédentes.*

*Le gouvernement aurait donc pu faire preuve d'une certaine prudence à propos de cette visite officielle.*

*Le ministre s'est-il informé auprès de son homologue français au sujet de ce rapport ? Dans la négative, le fera-t-il avant le 6 avril 2004, date à laquelle une délégation belge doit se rendre au Rwanda ? La visite de la délégation belge se limiterait-elle à un hommage à nos paras assassinés et aux victimes du génocide ou des contacts avec le régime sont-ils inscrits à l'ordre du jour ?*

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Cette question a été évoquée ce matin

afgerond en dat Le Monde heeft kunnen inkijken, lijkt echter veel substantiëlere bewijzen te bevatten dan alle voorgaande onderzoeken. Het parcours van de moordwapens kon nu blijkbaar exact in kaart worden gebracht. De namen van de uitvoerders worden vermeld en er is zelfs met naam en toenaam sprake van een getuige die verklaart dat de heer Kagame persoonlijk het telefonische bevel tot de aanslag zou hebben gegeven. De VRT heeft die getuigenis gisteravond overigens uitgezonden.

Het lijkt erop dat nu eindelijk werk is gemaakt van een ernstig onderzoek – het heeft dan ook 6 jaar geduurd – naar de verantwoordelijken voor die aanslag, zoals gevraagd werd in het verslag van de onderzoekscommissie naar de gebeurtenissen in Rwanda. Ik had deze vraag dan ook graag aan premier Verhofstadt zelf gesteld. Hij was destijds immers rapporteur van de Rwanda-commissie.

De commissie heeft er in haar aanbeveling 52 op aangedrongen dat de Verenigde Naties een dergelijk onderzoek zouden voeren. Ik citeer uit het verslag: “De commissie wijst op de wenselijkheid dat werk zou worden gemaakt van zo'n onderzoek omdat het de enige mogelijkheid is om één of meerdere van de gangbare hypothesen te bevestigen of te ontkrachten. Wanneer we immers kennis zouden hebben over de gegevens omtrent de moord op de president, zou er ook een duidelijker beeld en een duidelijker interpretatie kunnen worden gegeven van de gebeurtenissen die erna hebben plaatsgevonden, zowel m.b.t. de moord op de blauwhelmen als op de genocide. De aanslag op het presidentiële vliegtuig is immers een aanzet geweest, tot die latere gebeurtenissen.” Tot dusver het verslag van de onderzoekscommissie.

Na tien jaar heeft de VN nog steeds geen onderzoek gedaan. De Franse justitie vult nu deze leemte. Een internationaal VN-onderzoek blijft echt verkieslijk.

Uiteraard blijft het hier slechts gaan om een krantenbericht en is iedereen onschuldig tot het tegendeel bewezen is, maar toch werpt dit onderzoek natuurlijk een bijzonder licht op het bezoek van de heer Kagame vandaag aan ons land. Ik neem aan dat u het met mij eens bent dat het niet past dat België de eer van een officieel bezoek verleent aan een staatshoofd dat verantwoordelijk is voor de moord op zijn voorganger. Men kan dit toch minstens een daad van terrorisme noemen.

Het uitgebreide bericht over dit onderzoek werd pas in Le Monde van 9 maart gepubliceerd, maar in andere kranten waren de voorbije weken al berichten verschenen dat een dergelijk rapport met deze conclusies in de maak was.

Gelet op die berichten had de regering toch enige behoedzaamheid aan de dag moeten leggen met dit staatsbezoek.

Heeft de minister bij zijn Franse collega geïnformeerd naar dit rapport? Zo niet, zal hij dit alsnog doen vóór 6 april 2004, datum waarop een Belgische delegatie naar Rwanda zal afreizen? Zal het bezoek van de Belgische delegatie zich beperken tot een eerbetoon aan onze tien gesneuvelde para's en aan de slachtoffers van de genocide, of zullen er ook contacten met het regime op de agenda staan?

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Er is tijdens de ontmoeting met de

*lors de la rencontre avec le premier ministre. Celui-ci, ainsi que le président Kagame, y ont fait allusion au cours de la conférence de presse.*

*La visite du président Kagame fait suite à celles du président burundais Ndayizeye en janvier 2004 et du président congolais Kabila en février 2004. Elle s'insère parfaitement dans la volonté affirmée de la Belgique de soutenir la dynamique de paix actuellement observée en Afrique Centrale afin de guider la RDC, le Rwanda et le Burundi en les encourageant dans leurs efforts de réconciliation, de stabilité et de reconstruction. Cette approche, orientée vers l'avenir, vise le rapprochement entre les acteurs en vue du bien-être de leurs pays respectifs et de toute la région. Nous sommes bien conscients des multiples problèmes qui entravent nos tentatives visant à ramener la paix et à instaurer un développement durable en Afrique Centrale. Il serait cependant inacceptable, dans le sillage des accords de paix et des processus de transition actuels, qu'on laisse passer cette occasion. Dans cette perspective, la Belgique se doit de recevoir tous les acteurs de la région et donc aussi le président Kagame afin de parvenir à un dialogue ouvert au sujet de problèmes bilatéraux et régionaux.*

*Sans connaître la teneur du dossier, il n'est pas judicieux de se prononcer sur le rapport du juge d'instruction français, M. Bruguière, dont a fait état la presse.*

*Les événements du 6 avril 1994 ont été examinés par la commission Rwanda. Aucune conclusion n'avait pu être tirée quant aux responsabilités de l'attentat qui avait coûté la vie au président. La thèse selon laquelle le FPR serait à la base de cet attentat n'a rien de neuf, mais jamais jusqu'à présent elle n'a pu être étayée.*

**M. Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Je constate déjà une différence. Hier, le ministre a déclaré à la presse que le rapport ne contenait pas d'éléments nouveaux, mais il prétend aujourd'hui en ignorer la teneur. Il ne peut donc pas savoir s'il n'y a pas d'éléments nouveaux.*

*Compte tenu de ces communiqués et du fait que le rapport a une force probante supérieure à celle des théories qui circulaient jusqu'à présent, je regrette que le gouvernement belge ne fasse pas preuve d'une plus grande circonspection dans ses contacts avec le régime rwandais. Je regrette également que la Belgique n'insiste pas pour qu'une enquête internationale indépendante soit ouverte à propos des responsabilités de l'attentat du 6 avril 1994 et de toutes ses conséquences tragiques.*

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – *Je n'ai pas encore pu prendre connaissance de ce rapport. Les éléments publiés jusqu'à présent par divers quotidiens n'apportent rien de neuf : il s'agit de rumeurs véhiculées depuis quelque temps déjà. Quoi qu'il en soit, les Nations unies ont démenti l'information relative à la fameuse boîte noire. Aujourd'hui, j'apprends qu'une enquête interne est ouverte et je m'en réjouis.*

*La visite d'une délégation belge à Kigali a pour but de rendre hommage aux victimes, belges et rwandaises, à la faveur des*

*premier ministre vanmorgen natuurlijk over deze kwestie gesproken. Zowel de eerste minister als president Kagame hebben er tijdens de persconferentie naar verwezen.*

*Het bezoek van president Kagame volgt op de bezoeken van de Burundese president Ndayizeye in januari 2004 en van de Kongolese president Kabila in februari 2004 en kadert volledig in de vaste wil van België om de vredesdynamiek die vandaag in Centraal-Afrika heerst aan te grijpen om de DRC, Rwanda en Burundi te begeleiden en aan te sporen in hun streven naar verzoening, stabiliteit en heropbouw. Die aanpak is gericht op de toekomst en beoogt de toenadering tussen de actoren voor het welzijn van hun respectieve landen en de regio in zijn geheel. We zijn ons welbewust van de talrijke problemen die ons streven naar vrede en duurzame ontwikkeling in Centraal-Afrika nog altijd in de weg staan, maar het zou onaanvaardbaar zijn deze gelegenheid in het zog van de huidige vredesakkoorden en overgangsprocessen te laten voorbijgaan. In dat perspectief dient België alle actoren uit de regio, en dus zeker ook president Kagame, te ontvangen om tot een open dialoog te komen over zowel bilaterale als regionale problemen.*

*Het is niet verstandig een uitspraak te doen over het verslag van de Franse onderzoeksrechter, de heer Bruguière, waarover in de pers wordt bericht, zonder kennis te hebben van de inhoud van het dossier. We kunnen ons dus onmogelijk uitspreken over de inhoud en de eventuele conclusies.*

*De gebeurtenissen van 6 april 1994 werden in het Belgische parlement geëvalueerd door de Rwanda-commissie. Er konden geen conclusies getrokken worden over de verantwoordelijkheid van de aanslag op de toenmalige president. De veronderstelling dat de verantwoordelijkheid voor de aanslag bij het FPR zou berusten, is trouwens absoluut niets nieuws. Ze werd tot op heden echter nooit gestaafd.*

**De heer Ludwig Caluwé (CD&V).** – *Ik constateer al één verschil. Gisteren verklaarde de minister aan de pers dat het rapport geen nieuwe elementen zou bevatten, maar vandaag verklaart hij dat hij geen kennis heeft van de inhoud. Hij kan bijgevolg ook niet weten of het al dan niet nieuwe elementen bevat.*

*Gelet op al die berichten en op de grotere bewijskracht van het rapport dan die van de theorieën die tot nog toe circuleerden, betreur ik dat de Belgische regering niet meer behoedzaamheid aan de dag legt in haar contacten met het regime van Rwanda. Ik betreur eveneens dat België niet aandringt op een onafhankelijk internationaal onderzoek naar de verantwoordelijkheid voor de aanslag van 6 april 1994, met al zijn noodlottige gevolgen.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik heb nog geen kennis kunnen nemen van dat rapport. De elementen die tot nu toe werden gepubliceerd door verschillende dagbladen brengen niets nieuws: het gaat om geruchten die al een tijdje de ronde doen. Wat er ook van zij, de Verenigde Naties hebben de informatie over de zwarte doos ontkend. Ik verneem nu dat er een intern onderzoek is gestart. Ik ben daar blij om.*

*Het bezoek van een Belgische delegatie aan Kigali heeft als doel eer te betuigen aan de Belgische en Rwandese*



cérémonies de commémoration.

Il existe une réelle opportunité de pacifier toute la région, de sorte que je m'efforce de ne pas attiser une polémique susceptible de provoquer le retour de l'instabilité au Rwanda et, par extension, dans les pays voisins.

À ce stade, je ne sens pas autorisé, sur la base d'un rapport dont je n'ai connaissance que par la presse, de me poser en procureur pour prétendre que cette thèse est la bonne : il ne s'agit que d'une thèse parmi d'autres, certaines me paraissant d'ailleurs bien plus crédibles, même si je suis loin de m'être forgé une opinion définitive. La visite du président Kagame dans notre pays est imminente. Pouvons-nous, sur la base de ce rapport, refuser purement et simplement de le recevoir ? Je ne vois pas au nom de quoi nous aurions pris cette décision. Dix ans après les horreurs qui se sont produites au Rwanda, le pays retrouve progressivement une certaine stabilité. J'estime que nous avons intérêt à maintenir des relations positives avec les autorités rwandaises. Il y va à la fois du bien-être de la population rwandaise et de la pacification de la région tout entière. M. Caluwé a évidemment le droit d'avoir son avis sur la question. Je sais depuis longtemps qu'il est le tenant d'une école vis-à-vis de cette question douloureuse et c'est tout à fait respectable. J'affirme néanmoins qu'il est tout aussi respectable de la part du ministre des Affaires étrangères d'essayer de favoriser le processus de paix.

### **Projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. 3-524) (Deuxième examen)**

#### **Discussion générale**

**Mme Marie-José Laloy (PS)**, rapporteuse. – Je me réfère à mon rapport.

**M. Philippe Mahoux (PS)**. – Nous soutenons ce projet de loi, qui découle d'une initiative parlementaire prise par un ancien sénateur, à présent député.

Il doit y avoir une corrélation – la Chambre a eu raison d'insister sur ce point – entre l'action de ces associations et celle des maisons de justice, de sorte que le problème de la défense des victimes ne soit pas perçu sous l'angle de la concurrence, mais sous celui de la complémentarité. Nous approuvons les modifications judiciaires apportées par la Chambre.

Nous voterons donc en faveur de ce projet de loi.

– **La discussion générale est close.**

#### **Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission de la Justice est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir le document Chambre 51-636/5.)*

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.**

*slachtoffers.*

*Er is een reële kans om vrede te brengen in de regio. Daarom wil ik geen polemiek aanwakkeren die in Rwanda en in de buurlanden opnieuw instabiliteit teweeg zou brengen.*

*Ik geloof niet dat ik op dit ogenblik, op basis van een rapport waarvan ik enkel op de hoogte ben via de pers, mag beweren dat deze stelling de juiste is: het gaat slechts om één van de vele hypotheses. Bepaalde andere hypotheses lijken me bovendien veel geloofwaardiger, hoewel ik me daarover nog lang geen definitief oordeel kan vormen.*

*Het bezoek van president Kagame aan ons land is zeer belangrijk. Kunnen we op basis van dit rapport eenvoudigweg weigeren hem te ontvangen? Ik zie niet in op basis waarvan we dat zouden doen. Tien jaar na de verschrikkingen komt er geleidelijk aan opnieuw een zekere stabiliteit in Rwanda. We hebben er belang bij om positieve relaties met de Rwandese autoriteiten in stand te houden. Dat komt zowel ten goede aan de Rwandese bevolking als aan de pacificatie van de hele regio. De heer Caluwé heeft uiteraard het recht op zijn mening over deze kwestie. Ik weet al lang dat hij een andere mening heeft over deze pijnlijke zaak. Ik respecteer dat. Ik wil niettemin benadrukken dat mijn pogingen om, als minister van Buitenlandse Zaken, het vredesproces te bevorderen even respectabel zijn.*

### **Wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (Stuk 3-524) (Tweede behandeling)**

#### **Algemene bespreking**

**Mevrouw Marie-José Laloy (PS)**, rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**De heer Philippe Mahoux (PS)**. – Wij ondersteunen dit wetsontwerp. Het werd ingediend door een oud-senator die nu volksvertegenwoordiger is.

*Er moet een samenhang zijn tussen de werking van de verenigingen in kwestie en die van de justitiehuisen, zodat er bij de verdediging van de slachtoffers geen concurrentie, maar samenwerking ontstaat.*

*Wij gaan akkoord met de verstandige aanpassingen die de Kamer heeft aangebracht.*

*Wij zullen dit ontwerp dus goedkeuren.*

– **De algemene bespreking is gesloten.**

#### **Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Justitie is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie stuk Kamer 51-636/5.)*

– **De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.**

**Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. 3-433) (Procédure d'évocation)**

**Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (Doc. 3-434)**

#### **Discussion générale**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre la discussion de ces projets de loi. (*Assentiment*)

**Mme Jeannine Leduc (VLD), rapporteuse.** – *Je me réfère à mon rapport écrit.*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Ces projets permettront aux services de sécurité et de gardiennage d'assumer des missions qui incombent actuellement aux services de police. Il s'agit d'une décision importante mais que nous considérons comme navrante.*

*Ces projets sont la confirmation officielle de la faillite de la réforme des polices que les ministres arc-en-ciel ont eux-mêmes provoquée. À cause de cette réforme asphyxiante, les services de police ne sont plus en mesure d'effectuer les missions qu'ils assumaient pourtant auparavant.*

**M. Jean-Marie Dedecker (VLD).** – *N'exagérons rien !*

**Mme Mia De Schamphelaere (CD&V).** – *Les services de police croulent sous les tâches administratives. De ce fait, ils ont moins souvent l'occasion de travailler sur le terrain.*

*De plus, assurer correctement de tels services coûte très cher et je ne vous apprendrai rien en disant que la réforme des polices représente un supplément de dépenses colossal pour les administrations locales comme pour l'autorité fédérale. Lorsque nous l'avions signalé à l'époque au ministre, il nous avait répondu que nous pouvions désormais exiger davantage des services de police. Aujourd'hui, nous voyons au contraire que le gouvernement charge des firmes privées de missions qui incombent normalement à la police. Le ministre souligne qu'il ne s'agit pas de missions essentielles. Il n'empêche qu'il s'agit en principe de services publics. Alors que cette réforme a coûté une fortune à l'État – donc au contribuable –, il arrive qu'on doive rétribuer une firme privée pour assumer certaines missions de police. Ces projets auraient été inutiles si les ministres arc-en-ciel qui se sont succédé avaient bien mené la réforme des polices à bon port.*

*Nous craignons que ces projets n'ouvrent la porte à une société de classe. La sécurité devrait être un droit pour tous. Peut-on admettre que ceux qui peuvent se le permettre voient*

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private milities verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk 3-433) (Evocatieprocedure)**

**Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 3-434)**

#### **Algemene bespreking**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze wetsontwerpen samen te bespreken. (*Instemming*)

**Mevrouw Jeannine Leduc (VLD), rapporteur.** – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De ontwerpen moeten het mogelijk maken dat in de toekomst beveiligings- en bewakingsondernemingen taken van de politiediensten kunnen overnemen. Dat is een belangrijke beslissing, maar wij beschouwen het als een bedroevend feit.

De ontwerpen zijn de officiële bevestiging van het failliet van de politiehervorming, dat de paarse ministers zelf hebben veroorzaakt. Onder meer door het verstikkende nieuwe politiestatuut zijn de politiediensten niet meer in staat de taken uit te voeren die ze vroeger wel aankonden.

**De heer Jean-Marie Dedecker (VLD).** – Niet overdrijven!

**Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V).** – De politiediensten zijn bedolven onder het administratieve werk, met als gevolg dat ze minder vaak de straat op kunnen.

Daarenboven kost het handenvol geld om een degelijke dienstverlening uit te bouwen. Ik vertel niets nieuws als ik zeg dat de politiehervorming zowel voor de lokale besturen als voor de federale overheid een enorme meeruitgave betekent. Toen we de minister daarop in het verleden wezen, antwoordde hij steevast dat we nu ook hogere eisen aan de politiediensten kunnen stellen. Thans stellen we vast dat de regering dit niet doet. In plaats daarvan kiest ze voor het inschakelen van privé-firma's om politietaken uit te voeren. De minister wijst erop dat het geen essentiële politietaken betreft. Dat neemt niet weg dat het in wezen om openbare dienstverlening gaat, waarvoor de overheid normaal gezien instaat. We zitten opgescheept met een politiehervorming die de overheid – en dus de belastingbetaler – handenvol geld kost en waardoor in bepaalde gevallen extra moet worden betaald om taken te laten uitvoeren door een privé-firma. De wetsontwerpen waren overbodig geweest als de opeenvolgende paarse ministers de politiehervorming in goede banen hadden geleid.

*leurs biens mieux protégés que ceux qui n'en ont pas les moyens ? Ces projets sont un pas vers la privatisation de la politique de sécurité. Le CD&V estime que cette mission incombe à l'autorité.*

*Ce sont en tout état de cause des projets à forte connotation politique. Il s'agit de la libéralisation du droit à la sécurité. En commission des Affaires intérieures et des Affaires administratives, on s'est livré à un maquignonnage politique, les libéraux ayant obtenu des forces de sécurité privées en échange de sanctions administratives communales, une revendication socialiste.*

*Les deux projets sont indissociablement liés. Aucun mot ne peut plus y être modifié, malgré les nombreuses lacunes d'ordre légistique. Le temps pressait et une véritable réflexion était impossible.*

*Les projets continuent à poser des questions. Est-il par exemple imaginable de voir des agents de gardiennage confrontés à des infractions à la loi ou à des délits ? Dans ce cas, les agents de police peuvent dresser procès-verbal dans le cadre de leurs compétences. Un agent de gardiennage ne le peut pas et doit se borner à faire des constatations. De telles constatations ont-elles une valeur différente de celles d'autres citoyens ? Le Conseil d'État a fait à ce sujet des remarques d'ordre légistique. Le texte final n'offre aucune solution sur ce point.*

*La thèse que les agents de gardiennage n'ont pas davantage de compétences que d'autres citoyens est défendable, mais elle ne cadre pas avec les tâches que leur attribuent les projets. Ils sont obligés de faire des constatations mais ces dernières n'ont aucune suite.*

*Je relève l'extension abusive des mots « service interne de gardiennage ». La définition imprécise du terme « lieux accessibles au public » est également maintenue. D'autres points encore posent davantage de questions qu'ils ne résolvent de problèmes.*

*Il fallait une loi pour contrer les dérives de la réforme des polices, mais nous craignons d'ouvrir ainsi la boîte de Pandore. Les conséquences ne seront perceptibles que lors de sa mise en œuvre. Quel contrôle a-t-on sur les agents de gardiennage dans l'exercice de leurs missions ? N'est-il pas souhaitable qu'un observateur de la police au moins soit toujours présent en cas d'intervention des services de gardiennage ?*

*De nombreuses questions subsistent. Nous constatons surtout que les projets politiques importants doivent toujours être traités à la hâte. C'est pourquoi nous nous abstenons lors du vote.*

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *L'actuelle loi sur le gardiennage date de 1990. Auparavant il n'y avait aucune*

We vrezen dat de ontwerpen de deur openen voor het ontstaan van een klassenmaatschappij. Veiligheid zou een recht moeten zijn voor alle burgers. Is het verdedigbaar dat degenen die het zich kunnen veroorloven een betere bescherming van hun goederen genieten dan anderen die niet over die mogelijkheid beschikken? De ontwerpen zijn een stap in de richting van de privatisering van het veiligheidsbeleid. Voor de CD&V is het verzekeren van de veiligheid een taak van de overheid.

Het zijn alleszins politiek geladen ontwerpen. Het gaat niet om een technische regeling van de beveiligingsondernemingen. We hebben te maken met een liberalisering van het recht op veiligheid. In de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden werd een politieke koehandel gevoerd waarbij de liberalen hun privé-veiligheidsmacht krijgen in ruil voor de gemeentelijke administratieve sancties, wat een eis is van de socialisten.

Beide ontwerpen zijn onlosmakelijk met elkaar verbonden. Aan beide kon geen letter meer worden gewijzigd ondanks de vele juridisch-technische mankementen. De tijdsdruk was hoog en een echte reflectie onmogelijk.

De ontwerpen blijven vragen oproepen. Is het bijvoorbeeld denkbeeldig dat beveiligingsbeambten worden geconfronteerd met wetsovertredingen of misdrijven? Politiebeambten kunnen in dat geval proces-verbaal opstellen binnen het kader van hun bevoegdheden. Een beveiligingsbeambte kan dit niet. Hij kan slechts vaststellingen doen. Hebben zulke vaststellingen een andere waarde dan vaststellingen van andere burgers? De Raad van State had daarover juridisch-technische opmerkingen. De uiteindelijke tekst biedt geen oplossing.

Eenzijds is het verdedigbaar dat de beveiligingsagenten niet meer bevoegdheden hebben dan andere burgers. Dat is echter niet in overeenstemming met de taken die hun door de ontwerpen worden toegekend. Zij zijn immers verplicht de vaststellingen te doen, maar deze hebben geen enkel gevolg.

Er is de oneigenlijke uitbreiding van de term 'interne bewakingsdienst'. Ook de onduidelijke omschrijving van de term 'publiek toegankelijke plaats' blijft bestaan. Daarnaast zijn er nog punten die meer vragen doen rijzen dan er worden opgelost.

Een wet moest er komen om de uitwassen van de politiehervorming te counteren, maar we vrezen dat hiermee de doos van Pandora wordt geopend. De gevolgen zullen slechts bij de uitvoering voelbaar worden. Welke controle is er op de beveiligingsbeambten bij de uitvoering van hun taken? Er bestaat een voorafgaande informatie aan de korpschefs of de bestuurlijke directeur-coördinator, maar is er controle op de uitvoering van hun opdrachten? Is het niet wenselijk dat bij het optreden van de beveiligingsdiensten er steeds minimum één politiele waarnemer aanwezig is?

Er blijven nog vele vragen. Wij vinden vooral dat deze politiek belangrijke ontwerpen te vlug moesten worden afgehaspeld. We zullen ons bij de stemming dan ook onthouden.

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – De huidige bewakingswet dateert van 1990. Ik herinner aan de wijze waarop die tot

*législation en la matière. En cas de nécessité on appliquait la loi de 1934 sur les milices privées. À la suite de la commission Wijninckx et surtout de la première commission d'enquête sur les tueurs du Brabant qui a permis de constater une série de faits concernant des clubs de tir et des sociétés de gardiennage, il s'est avéré nécessaire de réglementer les activités des services privés de gardiennage et des détectives privés. Dans le même temps la loi sur la fonction de police a été votée. L'exposé des motifs de cette loi renvoyait à la réglementation applicable aux entreprises privées. Cela ne concerne donc nullement la réforme des polices. On peut critiquer cette réforme mais ces textes n'ont aucun rapport avec elle.*

*Il est positif que ces textes amorcent une timide collaboration public-privé dans le cadre de la police et de la sécurité. Qu'on le veuille ou non il y aura toujours un gardiennage privé. Un certain nombre d'entreprises voudront toujours protéger leurs biens et leurs immeubles.*

*Elles n'ont pas seulement ce droit mais, dans une société moderne, elles ont aussi l'obligation de le faire. On peut dire qu'on se dirige ainsi vers une société à deux vitesses sur le plan de la sécurité, mais également qu'à défaut de coopération public-privé, une série de grands utilisateurs de sécurité absorberont le tout. Est-il équitable que tous les citoyens participent aux frais de la sécurité de certains intérêts personnels individuels alors qu'eux-mêmes ne peuvent même pas être protégés efficacement ?*

*Ce projet de loi est un pas positif puisqu'une modification relativement mineure du texte permet de suivre l'évolution actuelle, normale, à savoir que la police régulière ne peut pas couvrir tous les risques dans une société. C'est pourquoi à certains moments l'initiative privée peut être mise en œuvre, mais chaque fois sous le contrôle de la police régulière. De plus c'est un important facteur d'emploi. Lorsqu'on additionne les effectifs en personnel des services privés de surveillance et de gardiennage, on constate qu'ils sont pratiquement aussi importants que ceux de la police régulière.*

*Les actions d'observation de quartiers amorcées sous l'impulsion du commissaire Carlier de Gand et auxquelles collaborent la police et une série de volontaires sont à l'heure actuelle régularisées. De même, la loi relative à la sécurité lors des matches de football a créé les stewards.*

*Le VLD veut aller encore plus loin. Une série de tâches qualifiées actuellement de strictement policières pourraient à notre sens être effectuées par des entreprises privées de gardiennage. Cela ne figure pas dans le texte actuel et n'est pas encore convenu. Nous y pensons et voulons aller dans cette direction, toujours bien entendu à la condition que la police conserve le contrôle de la politique de sécurité et que les entreprises de gardiennage interviennent à titre complémentaire.*

*L'agent de gardiennage qui constate un délit doit le signaler au procureur ou à l'administration, comme chaque citoyen. Avez-vous déjà réalisé quelle mine de renseignements la police pourrait obtenir si des protocoles étaient conclus avec ces services de gardiennage ?*

*Il y a encore une restriction, que tout démocrate approuvera : les services privés de gardiennage ne pourront jamais utiliser*

stand is gekomen. Vóór 1990 bestond daarover geen wetgeving. Indien daartoe de noodzaak bestond, werd de wet van 1934 op de privé-milities toegepast. Naar aanleiding van de commissie-Wijninckx en vooral van de eerste 'Bendecommissie', waar een aantal feiten over schietclubs en bewakingsfirma's werden vastgesteld, groeide de noodzaak om tot een reglementering te komen van de privé-beveiligingsdiensten en van de privé-detectives. Tegelijk werd de wet op het politieambt goedgekeurd. In de toelichting op die laatste wet werd verwezen naar de regelgeving voor de privé-bedrijven. Dit alles heeft dus helemaal niets te maken met de politiehervorming. Men mag kritiek hebben op die hervorming, maar deze teksten hebben daar niets mee te maken.

Positief is dat met deze teksten eindelijk een schuchter begin wordt gemaakt met publiek-private samenwerking in het kader van politie en veiligheid. Of men dit graag wil of niet, er zal altijd privé-beveiliging zijn. Een aantal bedrijven zullen altijd hun bezit en gebouwen willen beveiligen.

Ze hebben niet alleen dat recht maar in een moderne maatschappij hebben ze ook de plicht dat te doen. Je kunt het ook omdraaien. Men kan stellen dat men daardoor naar een maatschappij met twee richtingen op het gebied van de veiligheid gaat, maar men zou ook kunnen zeggen dat als er geen publiek-private samenwerking komt, een aantal grote gebruikers van de veiligheid alles gaan opsloppen. Is het rechtvaardig dat alle burgers gaan meebetalen voor de beveiliging van bepaalde individuele belangen terwijl die niet eens efficiënt kunnen worden beveiligd?

Ik denk dat dit ontwerp een positieve stap is, aangezien met een relatief kleine wijziging van de tekst de huidige, normale evolutie wordt gevolgd, namelijk dat de reguliere politie niet alle risico's in een maatschappij kan dekken. Daarvoor kan, op sommige momenten, het privé-initiatief, telkens onder de regie van de reguliere politie, worden ingezet. Het is bovendien een belangrijke factor van tewerkstelling. Wanneer men de personeelsbestanden van de private bewakings- en beveiligingsdiensten samentelt, zijn ze ongeveer even groot als die van de reguliere politie. Uit colloquia en teksten van onderzoekers blijkt ook dat de samenwerking steeds meer optimaal wordt.

Wat oorspronkelijk spontaan als buurtobservatieacties (BOA's) ontstond, onder impuls van commissaris Carlier van Gent, en inhield dat er werd samengewerkt tussen de politie en een aantal vrijwilligers, wordt nu geregulariseerd. De voetbalwet van 1998 voerde de stewards in. Dat is eigenlijk hetzelfde en men zou dat beter nog verder uitbreiden. Is het wel rechtvaardig dat iemand die helemaal niet in voetbal is geïnteresseerd, mee moet betalen aan de 5 miljoen euro voor 18 ploegen, meestal bestaande uit miljonairs die niet op een veld kunnen rondlopen zonder bepaalde driften bij de toeschouwers op te wekken?

De VLD wil eigenlijk nog verder gaan. Een aantal taken waarvan men nu zegt dat ze strikt politieel zijn, zouden naar onze mening ook uitgevoerd kunnen worden door private bewakingsondernemingen. Dat staat niet in de huidige tekst en dat is ook niet overeengekomen. Ik wil wel aangeven dat we daaraan denken en in die richting wensen te gaan, weliswaar steeds onder de voorwaarde dat de politie de regie heeft over het veiligheidsbeleid en dat de private

*la force. Ils devront toujours se limiter à ce qui est permis à tout citoyen, à savoir retenir quelqu'un jusqu'à l'arrivée de la police lorsqu'un délit est commis, ce qu'on appelle l'arrestation civile.*

*Nous estimons qu'ils peuvent encore collaborer à une série d'autres tâches, comme la mise en œuvre de campagnes de prévention et de sensibilisation ou la lutte contre divers phénomènes de nuisance. Nous avons une police très bien formée et chèrement payée. Devons-nous l'utiliser pour des formes mineures de nuisances contre lesquelles il faut agir mais pour lesquelles nous pourrions faire appel à des services moins formés et donc moins chers ?*

*Pourquoi ne confierait-on pas non seulement les courses cyclistes mais aussi la sécurité routière autour des écoles aux services privés de gardiennage ? Il s'agit de protéger la vie des enfants, il ne faut y voir aucune mesure idéologique.*

*Pourquoi l'accueil dans les services de police doit-il être confié à des agents de police bien formés ? Ne vaut-il pas mieux confier cette tâche à d'autres, bien entendu sous le contrôle de la police ? La police pourra enfin se consacrer à ses tâches essentielles, au véritable travail policier : la protection du citoyen et une politique de recherche efficace.*

*Nous sommes heureux qu'une série d'éléments soient repris dans le projet de loi, comme l'assistance routière lors de manifestations publiques ou la surveillance des terrains industriels.*

*Le projet contient aussi une série de simplifications administratives. Les délais accordés au procureur du Roi pour rendre son avis sur les licences sont réduits. Il faut éviter que certaines personnes doivent attendre leur licence des mois ou des années et exercent déjà leur mission sans l'autorisation nécessaire.*

*Les plans s'inscrivent parfaitement dans l'approche intégrée de l'insécurité. Tout le monde doit œuvrer à l'augmentation de la sécurité.*

*Nous devons abandonner l'idée que les approches de sécurité des secteurs privé et public sont par définition concurrentielles. Au contraire, la tâche essentielle des autorités est de veiller à la sécurité. La seule parole de Mme De Schamphelaere que j'approuve est qu'il y a un droit à la sécurité. L'administration doit utiliser tous les moyens pour le garantir. Cela signifie aussi que nous devons créer la possibilité de garantir la sécurité par le biais d'autres canaux, comme des entreprises privées de sécurité sous contrôle policier. Il faut un respect mutuel des services de police et des services privés de sécurité. Je constate d'ailleurs que c'est déjà le cas.*

*Nous voterons donc les projets. Je n'aborderai pas le deuxième projet qui concerne exclusivement une procédure de cessation d'activités illégales, laquelle ne donne pas lieu à discussion.*

beveiligingsondernemingen complementair zouden gaan werken.

De vraag werd gesteld wat een bewakingsagent moet doen als hij een misdrijf vaststelt. Hij moet dat melden aan de procureur of aan de overheid, zoals iedere burger. Heeft u zich al eens ingedacht wat voor een schat aan informatie de politie in zijn bezit zou kunnen krijgen indien men protocollen zou afsluiten met al die beveiligingsdiensten?

Er is uiteraard nog één restrictie, waar iedere democraat het mee eens zal zijn: de private beveiligingsdiensten zullen nooit enige dwang mogen gebruiken. Ze zullen zich steeds moeten beperken tot wat iedere burger ook kan, namelijk iemand tegenhouden wanneer een misdrijf gebeurd is tot de politie ter plaatse komt, het zogenaamde civiel arrest. Dat weerspiegelt zich ook in de voorwaarden met betrekking tot de bewapening en de middelen die deze diensten bij zich mogen hebben.

We denken dat er nog een aantal andere taken zijn waaraan ze kunnen meewerken, zoals het opzetten van preventie- en sensibiliseringscampagnes, of het tegengaan van allerlei fenomenen van overlast. We hebben een zeer goed opgeleide en duur betaalde politie. Moeten we die gaan gebruiken voor bepaalde mineure vormen van overlast waartegen iets moet worden gedaan, maar waarvoor we ook een beroep zouden kunnen doen op lager opgeleide en dus minder dure diensten?

Waarom zouden we niet alleen bij wielervedstrijden, maar ook in en rond scholen de verkeersveiligheid niet aan de privé-bewakingsdiensten toevertrouwen? Het komt erop aan het leven van de kinderen te beschermen. Men moet daarin geen ideologische maatregel zien.

Iedereen kent de discussie rond de openbare manifestaties.

Waarom moet het onthaal bij de politiediensten door goed opgeleide politiemensen gebeuren? Kunnen we dat niet beter aan anderen overlaten, weliswaar onder regie van de politie?

De politie zal zich eindelijk op haar kerntaken kunnen richten, op het echte politiewerk, op de bescherming van de burger via de *community policing*, wat de lokale politie betreft, en op een degelijk recherchebeleid door de federale politie.

We zijn zeer verheugd dat een aantal elementen in het wetsontwerp werden opgenomen, bijvoorbeeld de verkeersbegeleiding bij publieke manifestaties, de bewaking van industrieterreinen. Welke grote besparing zou de privé-bewaking van het Antwerpse havengebied niet betekenen? Ondertussen kunnen we zes of zeven patrouilles in Antwerpen gericht laten patrouilleren. Als de politie dan toch eens ter plaatse moet komen in het uitgestrekte havengebied, zullen ze tenminste naar de plaats gaan waar ze een misdaad kunnen vaststellen en niet naar een van de vier cafés die 's nachts nog open zijn. Ook het innen van parkeerboetes zou veel efficiënter verlopen.

Het ontwerp bevat ook een aantal administratieve vereenvoudigingen. De termijnen voor het advies van de procureur des Konings over vergunningen worden ingekort. Men moet voorkomen dat mensen maanden of jaren moeten wachten op vergunningen en hun opdracht al uitvoeren zonder over de nodige vergunning te beschikken.

De plannen passen perfect in de geïntegreerde aanpak van de onveiligheid. Iedereen moet meewerken aan meer veiligheid.

**M. Michel Guilbert (ECOLO).** – Nous ne pouvons qu'adhérer à l'idée que la police doit pouvoir se concentrer sur ses missions essentielles, mais qui va assumer les missions considérées comme accessoires, à savoir la surveillance et le contrôle ?

Deux écoles existent et, apparemment, on a choisi la première, celle de la privatisation, de la libéralisation de ce type de service, quoiqu'on eût pu suivre la seconde en donnant plus de moyens à des équipes de police gérées par les pouvoirs publics.

Il faut continuer à réserver à la force publique l'exécution des missions de police sur la voie publique. La sécurité des citoyens est, par essence même, une mission de service public.

Je me suis replongé dans les travaux de la Chambre d'il y a un an et, notamment, dans les propos de votre prédécesseur, monsieur le ministre, qui déclarait : « On peut s'imaginer que, dans le futur, des législations fédérales ou régionales seront modifiées pour que des agents de gardiennage remplissent encore de nouvelles missions, par exemple pour des violations dans le domaine de l'environnement ou de l'aménagement du territoire. »

Force est de constater que l'on met le doigt dans un engrenage sans trop savoir jusqu'où ira cette évolution qui veut que l'on confie de plus en plus de tâches de sécurité à différents acteurs.

Vous aviez d'ailleurs reconnu en commission qu'il existe une zone d'ombre entre les activités de police et le système régissant le secteur privé, le gardiennage et le secteur de la sécurité.

Enfin, comme je l'avais dit récemment à propos des sanctions administratives, je crains que cette évolution ne défavorise les petites communes ou, en tout cas, celles dont les ressources financières sont particulièrement limitées.

Pour toutes ces raisons, Isabelle Durant et moi-même nous opposerons à ce projet de loi.

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – On a coutume de dire que la puissance publique se reconnaît à certains attributs essentiels et fondamentaux : lever l'impôt, organiser la justice et assurer la sécurité.

Le projet qui nous est soumis semble vouloir retirer à la

We moeten afstappen van het idee dat privé- en openbare veiligheidszorg per definitie concurrentieel zijn. Integendeel, de kerntaak van iedere overheid is zorgen voor de veiligheid. De enige uitspraak van mevrouw De Schamphelaere die ik onderschrijf is dat er een recht is op veiligheid. De overheid moet alle middelen aanwenden om dat recht te garanderen. Dat betekent ook dat men de mogelijkheid moet creëren via andere kanalen, via privé-beveiligingsondernemingen onder regie van de politie, de veiligheid te garanderen. Er moet een wederzijds respect zijn tussen de politie- en de privé-beveiligingsdiensten. Ik stel overigens vast dat dit nu al het geval is.

We zullen de ontwerpen goedkeuren. Ik ga niet nader in op het tweede ontwerp dat uitsluitend betrekking heeft op een procedure tot staking van handelingen, waarover geen discussie is.

**De heer Michel Guilbert (ECOLO).** *De politie moet zich inderdaad op haar hoofdtaken concentreren, maar wie zal de bijkomende opdrachten – bewaking en controle – op zich nemen?*

*Er zijn twee denksporen. Met dit ontwerp werd gekozen voor de privatisering, de liberalisering van die diensten, ook al had men evengoed kunnen beslissen om meer geld te geven aan de politiediensten die door de overheid worden beheerd.*

*Politieopdrachten op de openbare weg moeten een taak voor de politie blijven. De veiligheid verzekeren van de burgers is per definitie een opdracht voor de overheid.*

*Toen dit wetsontwerp een jaar geleden in de Kamer werd besproken verklaarde de voorganger van minister Dewael: "Het is denkbaar dat in de toekomst de wetgeving op federaal of gewestelijk niveau in die zin wordt aangepast dat bewakingsagenten ook in deze materies kunnen optreden en bijvoorbeeld vaststellingen kunnen doen inzake sluikstorten en achtergelaten vuilnis, 'wilde' aanplakkingen, inbreuken tegen de ruimtelijke ordening."*

*Er wordt iets onomkeerbaar op gang gebracht zonder dat men weet waartoe deze evolutie, waarbij steeds meer veiligheidstaken aan verschillende actoren worden toegekend, leidt.*

*De minister heeft in de commissie erkend dat er een schemerzone bestaat tussen de politieactiviteiten en het systeem dat de bewakings- en veiligheidssector regelt.*

*Net als bij de administratieve sancties vrees ik dat deze evolutie de kleine gemeenten, waar de financiële middelen zeer beperkt zijn, niet ten goede komt.*

*Om die redenen zullen Isabelle Durant en ik tegen dit wetsontwerp stemmen.*

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Algemeen wordt aangenomen dat het openbaar gezag steunt op drie pijlers: belastingheffing, de organisatie van justitie en het verzekeren van de veiligheid.*

*Met het voorliggende wetsontwerp wil de regering de plicht*

puissance publique cette obligation d'assurer la sécurité, pour la confier à des sociétés privées que l'on va, certes, mieux encadrer.

Vous me direz sans doute que les fonctions que l'on va accorder sont peu importantes et que cette démarche permettra aux polices locales de se concentrer sur leurs missions essentielles. Mais, comme l'a dit le précédent intervenant, on sent bien que l'on met le doigt dans un engrenage. En outre, M. Coveliers vient de nous dire que, selon lui, on pourrait encore aller beaucoup plus loin.

Il s'agit d'une dérive et d'un choix de société que nous ne faisons pas nôtres.

**M. Hugo Coveliers (VLD).** – *M. Brotcorne dit cela sur un ton comme si je voulais aller encore beaucoup plus loin dans la mauvaise direction. Dans tous les pays du monde, on trouve des exemples montrant que cette collaboration améliore la sécurité du citoyen.*

*Le désaccord existant au sujet de cette collaboration me rappelle l'opposition aux premiers trains sous prétexte qu'ils rouleraient à gauche et que les vaches ne donneraient plus de lait... Essayons d'aller de l'avant !*

**M. Christian Brotcorne (CDH).** – Entre le progrès technique et ce qui nous est proposé aujourd'hui, il n'y a pas de quoi faire des comparaisons. Et comparaison n'est en l'occurrence pas raison.

Si l'on veut décharger les polices locales de ces missions, c'est parce que l'on ne veut pas leur donner les moyens financiers de les mener à bien. Le choix opéré est de nature financière. Les communes seront amenées à passer des conventions avec des sociétés privées dont il faudra rémunérer les services. Quelles communes pourront effectivement se permettre ce type de choix ? Celles qui ont les moyens financiers de le faire. Or, nul ne dit que les communes obtiendront des moyens supplémentaires pour pouvoir recourir aux conventions qu'autorise le projet de loi qui sera probablement adopté tout à l'heure.

Cela me fait penser au dossier des amendes administratives adopté il y a quelque temps. Dans ce cas, c'est à la justice que l'on ne semble pas vouloir donner les moyens d'assurer correctement son rôle. Certaines missions de la justice sont alors transférées aux communes qui ne sont absolument pas équipées et qui n'ont pas la culture pour les remplir.

En commission, j'ai demandé au ministre si, à partir du moment où une commune fait appel à une société de gardiennage pour encadrer certaines activités d'associations, ces associations ne risquent pas de devoir supporter elles-mêmes le coût de cet encadrement. Le ministre m'a répondu qu'il fallait responsabiliser ces associations et qu'il s'agissait d'un choix de société.

C'est un choix de société que nous ne voulons pas faire car il contient en germes des dérives potentielles. Peut-être ces dérives ne surviendront-elles pas demain ou après-demain mais force est de constater qu'une législation évolue dans le sens d'une privatisation qui permettra de détricoter demain la puissance publique. Nous ne pouvons accepter ce détricotage de la puissance publique dans les compétences essentielles qui sont les siennes, raison pour laquelle nous ne voterons pas

*om de veiligheid te garanderen aan het openbaar gezag onttrekken en toekennen aan privé-ondernemingen, die weliswaar beter zullen worden omkaderd.*

*De minister zal beslist opwerpen dat het om minder belangrijke taken gaat en dat de lokale politie dankzij die regeling meer tijd krijgt om zich op haar hoofdopdrachten te concentreren. Men kan echter niet meer terug.*

*De heer Coveliers geeft trouwens aan dat we nog veel verder mogen gaan.*

*Dat is een ontsporing en een maatschappelijke keuze waar wij niet achter kunnen staan.*

**De heer Hugo Coveliers (VLD).** – De heer Brotcorne zegt dat op een toon alsof ik veel verder zou willen gaan in de slechte richting. In alle landen ter wereld zijn voorbeelden te vinden waar de veiligheid van de burger beter gegarandeerd wordt dankzij die samenwerking.

Het verzet tegen die samenwerking doet mij een beetje denken aan het verzet destijds tegen de eerste treinen omdat die links zouden rijden en de koeien geen melk meer zouden geven... Probeer nu toch eens vooruit te kijken!

**De heer Christian Brotcorne (CDH).** – *Er is geen enkel verband tussen technische vooruitgang en wat ons nu wordt voorgeschoteld.*

*De regering wil de lokale politie ontlasten omdat ze haar niet de nodige financiële middelen wil geven om de opdrachten goed uit te voeren. Het gaat hier om een financiële keuze. De gemeenten worden aangespoord om overeenkomsten te sluiten met privé-maatschappijen waarvan de diensten moeten worden vergoed. Alleen gemeenten die over de nodige middelen beschikken, kunnen zich dat veroorloven. Nergens staat dat de gemeenten bijkomende middelen krijgen om die overeenkomsten te financieren.*

*Dat doet me denken aan het recente dossier van de administratieve boetes, waar men niet bereid was aan Justitie de nodige middelen te geven. Sommige opdrachten van Justitie worden overgedragen aan de gemeenten die daarvoor helemaal niet zijn uitgerust en ook niet de cultuur hebben om ze te vervullen.*

*Ik heb de minister in de commissie gevraagd of verenigingen aan wie de gemeenten vragen een beroep te doen op een bewakingsdienst om hun activiteiten te begeleiden, niet het risico lopen dat ze zelf de kosten voor die begeleiding moeten dragen. De minister antwoordde dat die verenigingen hun verantwoordelijkheid op zich moeten nemen en dat het om een maatschappelijke keuze gaat.*

*Wij willen die keuze niet maken omdat ze de kiem van mogelijke ontsporingen in zich draagt. Misschien zijn die ontsporingen nog niet voor morgen, maar deze wetgeving gaat in de richting van een privatisering die het openbaar gezag onderuit dreigt te halen. Wij kunnen dat niet aanvaarden en om die reden zullen we dit wetsontwerp niet goedkeuren.*

en faveur du projet de loi proposé par la majorité.

**M. Patrick Dewael**, vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur. – *Je serai bref puisque nous disposons d'un bon rapport de commission et que le Parlement a longuement discuté de cette matière durant la précédente législature.*

*Le présent projet de loi est effectivement lié au projet de loi modifiant la nouvelle loi communale voté, hier, par la commission compétente de la Chambre et qui permet, aux administrations communales, de lutter contre les phénomènes de nuisances sur une base administrative.*

*Mme De Schamphelaere caricature la situation en affirmant que la majorité passe subrepticement à une libéralisation ou à une privatisation de la police parce que la réforme des polices a totalement échoué. M. Coveliers a déjà indiqué que cette législation est basée sur des projets antérieurs dont le premier avait été déposé, en 1990, par le ministre de l'Intérieur de l'époque, M. Tobbacq, dont on peut difficilement dire qu'il était favorable à la privatisation de la police. Il était indispensable de conférer une base juridique au phénomène grandissant des entreprises privées de surveillance et de gardiennage et des détectives privés.*

*Le projet stipule clairement que l'on ne touchera pas aux missions de base des services de police, mais on pourra effectivement faire appel à des services de gardiennage privés pour certaines tâches complémentaires. Je souligne par ailleurs que la réforme des polices commence à faire sentir ses effets. Dans d'autres pays, notamment aux Pays-Bas, il a fallu des années pour que la réforme soit assimilée.*

*Le concept de la réforme des polices date de la période 1997-1998. À la suite de l'affaire Dutroux, tous les partis politiques étaient convaincus qu'une police intégrée, structurée à deux niveaux, répondrait le mieux aux besoins.*

*J'aimerais que Mme De Schamphelaere me dise ce qu'elle changerait au statut élaboré durant la précédente législature. Quelques rigidités doivent effectivement être éliminées. Souhaite-t-elle également revenir sur certains accords financiers qui ont été conclus ? Pacta sunt servanda.*

*On ne touchera pas aux missions de base. L'ambition du gouvernement reste de mettre plus de policiers dans les rues et de réaffecter à des tâches opérationnelles les personnes qui ont reçu une formation policière mais qui effectuent actuellement des tâches administratives et logistiques.*

*Principalement durant l'été, toutes sortes d'événements sont organisés, sur une base privée, pour amuser la population. Les organisateurs doivent être conscients de leur coût. On ne peut faire appel aux services de police pour son propre plaisir sans aucune restriction. Dans ce cas, il faudrait arriver à une collaboration entre secteur privé et secteur public et tenir compte, dans ce cadre, des recettes générées par ces événements. Les mesures visant à garantir la sécurité incombent aux organisateurs privés. Il va de soi que ceux-ci ne peuvent verbaliser, contrôler des personnes ou réclamer des documents d'identité. Il s'agit là de missions qui restent inhérentes à la fonction de police. Les organisateurs doivent toutefois collaborer et prendre leurs responsabilités.*

*Il doit d'ailleurs en être ainsi dans le cadre de notre lutte contre les phénomènes de nuisances. La police doit s'occuper de ses missions essentielles. L'objectif ne peut pas être de*

**De heer Patrick Dewael**, vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken. – Ik kan bondig zijn: er is een degelijk commissieverslag en ook tijdens de vorige regeerperiode heeft het parlement deze materie uitvoerig besproken.

Het voorliggende wetsontwerp is inderdaad gekoppeld aan het wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet dat gisteren in de bevoegde Kamercommissie werd goedgekeurd en dat de gemeentebesturen in staat stelt om op administratieve basis overlastfenomenen te bestrijden.

Mevrouw De Schamphelaere maakt een karikatuur met de bewering dat de meerderheid op een verdoken wijze overgaat tot een liberalisering of een privatisering van de politie omdat de politiehervorming volledig zou zijn mislukt.

De heer Coveliers heeft er reeds op gewezen dat deze wetgeving voortbouwt op vroegere ontwerpen, waarvan het eerste in 1990 werd ingediend door toenmalig minister van Binnenlandse Zaken Tobbacq, van wie men moeilijk kan zeggen dat hij een voorstander van de privatisering van de politie was. Het was nu eenmaal noodzakelijk om een juridische basis te verlenen aan het opkomende fenomeen van de privé-beveiligings- en bewakingsondernemingen en de privé-detectives.

In het ontwerp is duidelijk vooropgesteld dat niet kan en zal worden getornd aan de basistaken van de politiediensten. Privé-bewakingsdiensten kunnen wel worden ingeschakeld voor bepaalde complementaire taken. Ik wijs er trouwens op dat de politiehervorming wel degelijk begint te werken. In andere landen, waaronder Nederland, heeft het jaren geduurd voor de hervorming ook in de geesten van alle betrokkenen was verteerd.

Het concept van de politiehervorming dateert uit de periode 1997-1998. Alle politieke partijen waren er ingevolge de affaire-Dutroux van overtuigd dat een geïntegreerde politie, gestructureerd op twee niveaus, het best aan de noden zou beantwoorden.

Mevrouw De Schamphelaere moet mij eens zeggen wat ze zou wijzigen aan het statuut dat tijdens de vorige regeerperiode werd uitgewerkt. Er moeten inderdaad enkele rigiditeiten worden weggewerkt en meer flexibiliteit moet mogelijk zijn. Wil ze ook terugkomen op enkele financiële afspraken die werden gemaakt? *Pacta sunt servanda.*

Aan de basis kan en zal niet worden getornd. Het is en blijft de ambitie van de regering om politiemensen nog meer op de straat te brengen, wat overigens de reden is van de 'calogisering' die tot doel heeft mensen die in de administratie of de logistiek tewerkgesteld zijn, maar een politieopleiding hebben gekregen, opnieuw in te schakelen in de operationele taken.

Vooral in de zomerperiode worden allerlei evenementen georganiseerd op privé-basis om de goegemeente te entertainen. De organisatoren moeten zich bewust worden van de kostprijs daarvan. Het gaat niet aan dat men voor eigen vertier, zonder enige beperking, een beroep kan doen op de politiediensten. Volgens mij moeten we hier komen tot een originele invulling van publiek-private samenwerking, waarbij rekening kan worden gehouden met de opbrengsten van die evenementen. Het verzekeren van de veiligheid is



*faire traiter, par le pouvoir judiciaire, l'ensemble des phénomènes de nuisances, comme certaines formes de vandalisme ou les infractions à la réglementation en matière d'immondices, et, par les parquets, les procès-verbaux y afférents. Il faut également stimuler la responsabilité propre des communes dans ce domaine. Le projet relatif à l'incivilité, voté entre-temps par la commission de la Chambre, offre cette opportunité. Je ne comprends pas que l'on puisse y être opposé puisqu'il permet à la police de remplir comme il convient ses missions essentielles.*

*Plusieurs commissaires ont souligné la nécessité de réhabiliter la fonction d'agent de quartier. La police de proximité ne doit pas seulement patrouiller sur une base répressive. Dans de nombreux quartiers des grandes villes, elle doit également être en mesure de renforcer la cohésion sociale. Grâce à des projets de ce type, la police pourra mieux se concentrer sur ses missions essentielles.*

*Prétendre que nous avons déposé ce projet durant la précédente législature pare que nous n'étions pas satisfaits de la réforme des polices relève de la caricature.*

*Lorsque M. Tobback a présenté ces projets pour la première fois dans le courant des années nonante, le CD&V les avait approuvés avec enthousiasme. Il faut une certaine constance en politique, même lorsqu'on est dans l'opposition.*

– La discussion générale est close.

***Discussion des articles du projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. 3-433) (Procédure d'évocation)***

*(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir Doc. 3-433/1.)*

– Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

immers mede een taak van de privé-organisatoren. Uiteraard moeten zij geen vaststellingen doen, verbaliseren of mensen controleren en identiteitsdocumenten opvragen. Dergelijke taken blijven inherent verbonden aan de politiefunctie. De organisatoren moeten evenwel complementair meewerken en hun verantwoordelijkheid op zich nemen.

Dat moet trouwens ook gebeuren in onze strijd tegen overlastfenomenen. De politie moet zich bezighouden met essentieel politiewerk. Het kan toch niet de bedoeling zijn dat fenomenen van overlast, zoals bepaalde vormen van vandalisme, overtreding van de reglementering in verband met het buiten plaatsen van huisvuil of het aanbrengen van graffiti, allemaal door de rechterlijke macht worden behandeld en dat de processen-verbaal in dat verband door de parketten worden verwerkt. Op dat terrein moet ook de eigen verantwoordelijkheid van de gemeenten worden gestimuleerd. Het ontwerp inzake de zogenaamde *incivilité*, dat inmiddels in de Kamercommissie werd goedgekeurd, biedt die mogelijkheid. Ik begrijp niet dat men daar tegen is, want het kan leiden tot een politie die haar basistaken op een volwaardige manier ter harte kan nemen.

Meerdere commissieleden hebben gewezen op de noodzaak van het in ere herstellen van de functie van wijkagent. *La police de proximité* moet niet alleen patrouilleren op repressieve basis, maar moet in de vele wijken van de grote steden ook in staat zijn de sociale cohesie te versterken. Als men dit soort ontwerpen steunt, zal het de politie mogelijk worden zich meer te concentreren op haar kerntaken.

Beweren dat we dit ontwerp in de vorige legislatuur hebben ingediend omdat we niet tevreden zouden zijn over de politiehervorming is een karikatuur van de werkelijkheid. Ik begrijp dan ook niet dat men afwijzend zou staan tegenover deze ontwerpen, die overigens door de gemeenten uitdrukkelijk worden gevraagd en worden toegejuicht. In de jaren 1990, toen de heer Tobback deze ontwerpen voor het eerst voorstelde, heeft de CD&V-fractie ze trouwens enthousiast goedgekeurd. Er moet een zekere consequentie zijn in de politiek, ook als men in de oppositie zit.

– De algemene bespreking is gesloten.

***Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private militias verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk 3-433) (Evocatieprocedure)***

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie Stuk 3-433/1.)*

– De stemming over het wetsontwerp in zijn geheel heeft later plaats.

**Discussion des articles du projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (Doc. 3-434)**

*(Le texte adopté par la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives est identique au texte du projet transmis par la Chambre des représentants. Voir Doc. 3-434/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> à 3 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29<sup>ème</sup> session de la Conférence de la FAO (Doc. 3-246)**

**Discussion générale**

M. François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – Je me réfère à mon rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-246/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 (Doc. 3-339)**

**Discussion générale**

M. le président. – M. Galand se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

**Discussion des articles**

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir*

**Artikelsgewijze bespreking van het wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 3-434)**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden is dezelfde als de tekst van het door de Kamer van volksvertegenwoordigers overgezonden ontwerp. Zie Stuk 3-434/1.)*

- De artikelen 1 tot 3 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens de 29<sup>ste</sup> zitting van de Conferentie van de FAO (Stuk 3-246)**

**Algemene bespreking**

*De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur. – Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag*

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-246/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002 (Stuk 3-339)**

**Algemene bespreking**

*De voorzitter. – De heer Galand verwijst naar zijn schriftelijk verslag.*

- De algemene bespreking is gesloten.

**Artikelsgewijze bespreking**

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is*

*document 3-339/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 (Doc. 3-380)**

#### *Discussion générale*

**M. le président.** – Mme Thijs se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-380/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 3-421)**

#### *Discussion générale*

**M. le président.** – Mme Lizin se réfère à son rapport écrit.

- La discussion générale est close.

#### *Discussion des articles*

*(Le texte adopté par la commission des Relations extérieures et de la Défense est identique au texte du projet de loi. Voir document 3-421/1.)*

- Les articles 1<sup>er</sup> et 2 sont adoptés sans observation.
- Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

*dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-339/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aansluitings I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 (Stuk 3-380)**

#### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.** – Mevrouw Thijs verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-380/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 3-421)**

#### *Algemene bespreking*

**De voorzitter.** – Mevrouw Lizin verwijst naar haar schriftelijk verslag.

- De algemene bespreking is gesloten.

#### *Artikelsgewijze bespreking*

*(De tekst aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging is dezelfde als de tekst van het wetsontwerp. Zie stuk 3-421/1.)*

- De artikelen 1 en 2 worden zonder opmerking aangenomen.
- Over het wetsontwerp in zijn geheel wordt later gestemd.

## La situation à Chypre (Doc. 3-248)

### Discussion

**M. le président.** – Je salue l’ambassadeur de Chypre qui assiste à nos travaux.

**M. François Roelants du Vivier (MR), rapporteur.** – Je me réfère à mon rapport écrit.

Au-delà du rapport, je souhaite prendre la parole pour poser une question. Le dernier mur d’Europe tombera-t-il ? Voilà la question à laquelle nous sommes confrontés, s’agissant du problème de Chypre.

Qui a vu, dans la vieille ville de Nicosie, au détour d’une ruelle, la barrière de béton parsemée de fils de fer barbelés où, à quelques mètres de distance, s’observent des militaires entre lesquels patrouillent des soldats de l’ONU, au milieu de maisons délabrées et vides de toute présence humaine depuis trente ans, qui a vu ce mur, cicatrice plus prégnante que celle que l’on pouvait voir à Berlin parce qu’elle se situe dans une ville médiévale, qui a vu cela s’étonne que pendant autant d’années, on ait caché comme une sorte de mauvais souvenir ce morceau d’histoire européenne. Histoire européenne, en effet, car à travers Chypre, c’est l’histoire de l’Europe qui nous demande des comptes pour n’avoir pas pu ou voulu rétablir la paix et la sécurité sur cette île.

Ainsi que le souligne le secrétaire général des Nations unies, M. Kofi Annan, « la question de Chypre est celle qui est restée inscrite le plus longtemps à l’ordre du jour de secrétariat général pour ce qui est du maintien de la paix ». La question retient en effet l’attention du Conseil de sécurité depuis plus de quarante ans.

Depuis la dramatique invasion turque de 1974, précédée d’événements dans lesquels chaque communauté grecque et turque a eu sa part de responsabilité, l’île de Chypre est demeurée divisée, la communauté internationale reconnaissant la République de Chypre à composante grecque comme seule dépositaire de la souveraineté internationale et la Turquie seule reconnaissant la République autoproclamée dite République turque de Chypre du Nord.

Des pourparlers ont été entrepris à échéance régulière sans succès, car ils se heurtaient à chaque fois à l’intransigeance du leader de la communauté turque, M. Denktash. Ce refus obstiné d’aboutir à une solution de réunification de la part de Rauf Denktash n’aurait pu être maintenu aussi longtemps sans l’appui permanent de la Turquie.

Encore en mars 2003, lorsque Kofi Annan a convoqué les représentants des communautés turque et grecque à La Haye, pour des négociations dites de la dernière chance, l’intransigeance de M. Denktash a fait s’évanouir tous les espoirs de réunification.

Aussi faut-il noter comme un événement important le changement d’attitude de la part du gouvernement turc car le signal d’Ankara était déterminant pour que la fin de la partition puisse être envisagée.

Le gouvernement de M. Erdoğan a, en fait, très bien compris que si un règlement de la question chypriote n’était pas formellement une condition à l’ouverture des négociations d’adhésion avec l’Union européenne, il s’agirait néanmoins

## De toestand in Cyprus (Stuk 3-248)

### Bespreking

**De voorzitter.** – Ik groet de ambassadeur van Cyprus, die onze vergadering bijwoont.

**De heer François Roelants du Vivier (MR), rapporteur.** – Ik verwijst naar mijn schriftelijk verslag.

*Daarnaast wil ik een vraag stellen. Zal de laatste muur in Europa vallen? Dat is de vraag die rijst met betrekking tot de toestand in Cyprus.*

*Wie in het oude stadsgedeelte van Nicosia in de bocht van een steegje de betonnen versperring bedekt met prikkeldraad heeft gezien, met op enkele meters afstand militairen en UNO-soldaten die patrouilleren rond vervallen en reeds dertig jaar verlaten huizen – een veel pregnanter beeld dan de muur in Berlijn omdat hij zich hier in een middeleeuwse stad bevindt – , begrijpt niet dat dit stuk Europese geschiedenis zo lang verborgen werd gehouden, als was het een slechte herinnering die men tracht te verdringen. Het is inderdaad een stuk Europese geschiedenis, want via Cyprus roept Europa ons ter verantwoording voor het feit dat we de vrede en de veiligheid op het eiland niet konden of wilden herstellen.*

*De secretaris-generaal van de Verenigde Naties, de heer Kofi Annan, onderstreepte dat, wat vredehandhaving betreft, de kwestie Cyprus al het langst op de agenda staat van het secretariaat-generaal. Dat probleem houdt de Veiligheidsraad al meer dan veertig jaar bezig.*

*Sedert de dramatische Turkse invasie in 1974, die volgde op gebeurtenissen waarvoor zowel de Griekse als de Turkse gemeenschap verantwoordelijk zijn, is het eiland Cyprus verdeeld gebleven. De internationale gemeenschap erkent enkel de Republiek Cyprus, het Griekse deel van Cyprus, terwijl Turkije enkel de republiek erkent die zichzelf de Turkse Republiek van Noord-Cyprus noemt.*

*Er werden geregeld onderhandelingen gevoerd, maar die stuitten telkens op de onverzettelikheden van de heer Denktash, de leider van de Turkse gemeenschap. Zonder de permanente steun van Turkije had Rauf Denktash zijn koppige weigering om tot een hereniging te komen nooit zo lang kunnen volhouden.*

*In maart 2003, toen Kofi Annan de vertegenwoordigers van de Turkse en de Griekse gemeenschap naar Den Haag riep voor onderhandelingen ‘van de laatste kans’, drukte de onverzettelikheden van de heer Denktash elke hoop op hereniging de kop in.*

*Een belangrijk feit was de wijziging in de houding van de Turkse regering, waardoor Ankara een krachtig signaal gaf in de richting van een mogelijke hereniging.*

*De regering van de heer Erdoğan heeft goed begrepen dat een regeling van de Cypriotische kwestie, zij het niet een uitdrukkelijke voorwaarde, dan toch een heel belangrijke stap is voor toetreding tot de Europese Unie. Het zou onaanvaardbaar zijn dat een land dat wil toetreden tot de Europese Unie, weigert een van de lidstaten te erkennen en op het grondgebied van die lidstaat 30.000 militairen opstelt. Niets staat immers de toetreding van de Republiek Cyprus op*

d'un test essentiel. En cas d'échec, la Turquie se trouverait dans la position intenable d'un candidat à l'adhésion ne reconnaissant pas un membre de l'Union européenne tout en déployant sur le territoire de celui-ci 30.000 hommes de troupe. Car le 1<sup>er</sup> mai 2004, quoi qu'il advienne, Chypre entrera dans l'Union européenne, représentée par son seul gouvernement légitime, celui de l'actuelle République de Chypre. Toutefois, la volonté de l'Union européenne a toujours été de rendre possible une solution négociée afin qu'au 1<sup>er</sup> mai 2004, l'adhésion à l'Union européenne soit une réalité pour l'ensemble des habitants de l'île.

Un énorme travail a été fait à cet égard par le secrétaire général des Nations unies et son équipe, aboutissant à un plan de règlement prévoyant notamment un État bizonal et bicommunautaire, sorte de mélange entre les exemples belge et suisse qu'il serait trop long de décrire ici, un redécoupage territorial qui accroît la partie dévolue par la force à la communauté grecque en 1974 et un arrangement concernant les réfugiés et leurs propriétés.

Aujourd'hui, les deux communautés de l'île sont mises devant leurs responsabilités, qui sont historiques : accepter un compromis, certes davantage douloureux pour la communauté grecque face aux Chypriotes turcs dont le niveau de vie est par trois fois inférieur au leur, ou céder à la tentation du repli sur soi.

Si le 22 mars les négociateurs des deux communautés ne sont pas parvenus à un accord, ce sont les puissances garantes de l'indépendance qui prendront le relais, soit la Grèce, la Turquie et le Royaume-Uni, laissant in fine au secrétaire général des Nations unies le soin de remplir les blancs, c'est-à-dire d'effectuer les arbitrages ultimes.

Enfin, à la fin du mois d'avril auront lieu des référendums distincts dans chacune des communautés.

Le problème de Chypre concerne finalement chacun d'entre nous, puisque c'est un problème européen. Il est donc de notre devoir et de notre intérêt de veiller à sa résolution.

Notre ministre des Affaires étrangères s'est rendu récemment à Nicosie et a souligné toute l'importance que la Belgique accorde à un règlement négocié. La commission des Relations extérieures a approuvé à l'unanimité des recommandations qu'elle vous propose d'adopter à votre tour et qui demandent au gouvernement de poursuivre ses efforts auprès des deux parties et de soutenir le travail du secrétaire général des Nations unies.

Nous sommes conscients que la Belgique n'a pas la clef du succès des négociations, mais elle dispose d'une influence qui, ces jours et ces semaines, doit être utilisée à plein pour vaincre les réticences, pour vaincre les combats d'arrière-garde, pour vaincre les peurs éventuelles, afin que le 1<sup>er</sup> mai tous les Chypriotes, tant grecs que turcs, intègrent la zone de prospérité, de paix et de bien-être que constitue l'Union européenne.

Dès lors, le groupe MR, et j'en suis sûr avec les autres groupes démocratiques de cette assemblée, votera en faveur de ces recommandations avec volonté, espoir et détermination.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Une fois n'est pas coutume, je voudrais prendre la parole pour féliciter le rapporteur de la

*I mei 2004 nog in de weg. De Europese Unie wil hoe dan ook dat een overeenkomst wordt bereikt zodat op 1 mei 2004 het volledige eiland Cyprus lid kan worden van de Unie.*

*De secretaris-generaal van de Verenigde Naties heeft samen met zijn medewerkers een plan uitgewerkt dat voorziet in de oprichting van een bizonale en bicommunautaire staat, met zowel elementen van de Belgische als van de Zwitserse staatsstructuur. Het grondgebied zou worden heringedeeld, met teruggave van het gedeelte dat de Grieken in 1974 hadden verloren en een regeling voor de vluchtelingen en hun eigendommen.*

*De twee gemeenschappen moeten thans hun verantwoordelijkheid op zich nemen: ze kunnen een compromis aanvaarden, dat pijnlijk is voor de Griekse gemeenschap omdat het inkomenspeil van de Turks Cyprioten drie keer lager is, of toegeven aan de verleiding om alleen voort te gaan.*

*Indien de onderhandelaars van beide gemeenschappen op 22 maart geen akkoord bereiken, zullen Griekenland, Turkije en het Verenigd Koninkrijk het roer over nemen en zal uiteindelijk de secretaris-generaal van de Verenigde Naties de knoop doorhakken.*

*Eind april zal in beide gemeenschappen een referendum worden gehouden.*

*Het probleem van Cyprus gaat ons allen aan want het is een Europees probleem. Het is onze plicht ervoor te zorgen dat er een oplossing komt.*

*Onze minister van Buitenlandse Zaken was onlangs in Nicosia en heeft daar onderstreept dat België veel belang hecht aan een regeling. De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft unaniem de aanbevelingen aangenomen die hier ter stemming worden voorgelegd en waarin de regering wordt gevraagd haar inspanningen voort te zetten en het werk van de secretaris-generaal van de Verenigde Naties te steunen.*

*We beseffen dat België de sleutel tot het welslagen van de onderhandelingen niet in handen heeft, maar we kunnen wel invloed uitoefenen om de aarzelingen, de achterhoedegevechten en eventuele angsten te helpen overwinnen opdat op 1 mei alle Cyprioten, zowel Grieken als Turken, kunnen delen in de voorspoed, de vrede en het welzijn van de Europese Unie.*

*De MR-fractie zal – wellicht samen met alle andere democratische fracties van deze assemblee – de aanbevelingen met veel overtuiging goedkeuren.*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – Ik wil er geen gewoonte van maken, maar ik neem het woord om de rapporteur van de

commission des Affaires étrangères qui s'est acquitté de sa tâche avec un acharnement et un intérêt particuliers. C'est un exemple à suivre pour notre assemblée. (*Applaudissements*)

Il a, par la même occasion, entamé un débat avec la Commission européenne et proposé de prendre pour exemple le « modèle belge », celui qui est finalement défendu par les Nations unies. La seule chose que la Belgique puisse faire, c'est montrer qu'il est possible de faire cohabiter plusieurs communautés dans un pays.

Je voudrais par ailleurs lancer un appel à la Turquie. Nous savons que l'Europe prendra un jour une grande décision vis-à-vis de ce pays. La situation risque de se compliquer si la Turquie ne démontre pas, avant le 1<sup>er</sup> mai, sa volonté de voir intervenir une solution dans ce dossier. Au cours des semaines à venir, elle aura à prouver une fois pour toutes son attachement à l'Europe. Rappelons que les Nations unies prévoient le respect des différentes communautés.

Il faut privilégier la paix et le dialogue dans la question chypriote. C'est d'autant plus vrai lorsque nous voyons aujourd'hui, à Madrid, à quoi aboutit l'intolérance. Il est grand temps que nous mesurions le danger qui guette l'Europe si les forces de paix ne sont pas entendues.

**M. Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – *Le Vlaams Blok votera cette proposition en émettant une petite réserve en ce qui concerne le deuxième point des recommandations qui subordonne l'adhésion éventuelle de la Turquie à l'Union européenne à une attitude plus souple à l'égard de Chypre.*

*Nous restons de toute façon opposés à cette adhésion.*

– **La discussion est close.**

– **Il sera procédé ultérieurement au vote sur les recommandations de la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Hommage aux victimes des attentats de Madrid

**M. le président** (*devant l'assemblée debout*). – C'est avec horreur et indignation que nous avons appris les attentats monstrueux qui ont secoué la capitale espagnole ce matin, causant la mort d'un grand nombre de nos concitoyens européens de nationalité espagnole. Au nom de notre assemblée, je tiens à formuler la plus ferme des condamnations à l'encontre de ces actes ignobles qui génèrent une douleur et une angoisse indicibles, non seulement en Espagne mais aussi dans l'ensemble des démocraties. Il s'agit de l'acte terroriste le plus barbare jamais commis sur le territoire de l'Union européenne.

Nous nous inclinons avec émotion devant les malheureuses victimes. Nous adressons nos condoléances les plus vives aux familles et à leurs proches. Je tiens aussi à assurer nos partenaires espagnols au sein de l'Union européenne de la pleine solidarité ressentie par le peuple belge envers la nation espagnole tout entière. Au gouvernement et au parlement espagnols, il convient de réaffirmer également notre pleine coopération dans la lutte acharnée que nous devons mener à tout instant et en tout lieu contre ce terrorisme barbare.

Je tiens à rappeler en ces circonstances dramatiques la

*commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging te feliciteren voor de hardnekkigheid en de grote betrokkenheid waarmee hij zijn taak op zich heeft genomen. Hij is een voorbeeld voor ons allen.* (*Applaus*)

*Hij heeft bovendien een debat op gang gebracht met de Europese Commissie en het 'Belgische model' als voorbeeld gesteld. De Verenigde Naties hebben dat voorstel verdedigd. België kan bewijzen dat het mogelijk is om met meerdere gemeenschappen in een land samen te wonen.*

*Ik wil een oproep doen tot Turkije. We weten dat Europa ooit een belangrijke beslissing zal nemen over dat land. De toestand dreigt nog ingewikkelder te zullen worden als Turkije vóór 1 mei niet laat blijken dat het tot een oplossing wil komen in dit dossier. In de loop van de volgende weken zal het zijn gehechtheid aan Europa moeten bewijzen. Ik wil erop wijzen dat de Verenigde Naties de naleving van de rechten van beide gemeenschappen vooropstelt.*

*In de Cypriotische kwestie moet de nadruk worden gelegd op vrede en dialoog. De gebeurtenissen van vandaag in Madrid tonen aan waartoe onverdraagzaamheid kan leiden. We moeten ons bewust zijn van het gevaar dat Europa bedreigt als de oproep tot vrede niet wordt beantwoord.*

**De heer Jurgen Ceder (VL. BLOK).** – Het Vlaams Blok zal dit voorstel goedkeuren, met één klein voorbehoud bij het tweede punt van de aanbevelingen, meer bepaald de koppeling tussen een soepele opstelling van Turkije inzake Cyprus en een mogelijke toetreding tot de Europese Unie. Van die toetreding blijven we hoe dan ook tegenstanders.

– **De bespreking is gesloten.**

– **De stemming over de aanbevelingen van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft later plaats.**

## Eerbetoon aan de slachtoffers van de aanslagen in Madrid

**De voorzitter** (*voor de staande vergadering*). – Met afkeer en verontwaardiging hebben we kennis genomen van de vreselijke aanslagen die de Spaanse hoofdstad vanmorgen hebben opgeschrikt en een groot aantal Europese medeburgers van Spaanse nationaliteit hebben gedood. In naam van onze assemblee spreek ik mij resoluut uit tegen deze laaghartige daden die onuitsprekelijke angst en pijn veroorzaken, niet enkel in Spanje maar in alle democratische landen. Het is de meest barbaarse terroristische daad die ooit op het grondgebied van de Europese Unie werd gepleegd.

Ontroerd buigen we het hoofd voor de ongelukkige slachtoffers. We betuigen ons oprechte medeleven aan hun gezinsleden en verwanten. Ik wil onze Spaanse partners in de Europese Unie tevens wijzen op de solidariteit van de Belgische bevolking jegens de Spaanse natie. Ik verzeker de Spaanse regering en het Spaanse parlement van onze volle medewerking in de hardnekkige strijd die we altijd en overall moeten voeren tegen dit barbaarse terrorisme.

In deze dramatische omstandigheden wil ik herinneren aan de resolutie die de Senaat in 2001 heeft aangenomen en die betrekking had op de politieke strijd binnen de Europese Unie

résolution adoptée en 2001 par notre Sénat et qui concernait la lutte politique au sein de l'Union européenne contre le recours à la violence et le terrorisme en particulier. Je ne puis que regretter l'à-propos de cette résolution dans les moments tragiques que traverse l'Espagne aujourd'hui.

En votre nom, j'ai adressé à l'ambassadeur d'Espagne à Bruxelles et au président du Sénat espagnol nos pensées les plus fraternelles et nos condoléances les plus émuees.

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Ce matin, notre premier ministre a adressé à son collègue espagnol, M. José Maria Aznar, au nom du gouvernement belge, nos sincères condoléances aux familles des victimes des attentats à la bombe perpétrés à Madrid. Il s'est dit profondément choqué par ces attentats qu'il n'a pas hésité à qualifier d'actes barbares et qui disloquent la vie de nombreuses familles. Nos pensées vont tout d'abord aux familles des victimes. Cet acte lâche et cruel démontre une fois de plus que la lutte contre le terrorisme doit être poursuivie sans relâche. Notre pays soutiendra tous les efforts visant à renforcer la coopération internationale et européenne en la matière. Le point de départ devrait être le plan d'action pour la lutte contre le terrorisme, qui a été adopté sous la présidence belge lors du conseil européen extraordinaire du 21 septembre 2001. Tous les éléments de ce plan, dont le mandat d'arrêt européen, devraient être exécutés dans tous les États membres. Notre pays est solidaire du peuple espagnol devant cette tragédie qui touche cette nation amie.

*(L'assemblée observe une minute de silence.)*

## Votes

*(Les listes nominatives figurent en annexe.)*

**Projet de loi relative à l'agrément de certaines associations sans but lucratif d'accompagnement des victimes d'actes intentionnels de violence (Doc. 3-524) (Deuxième examen)**

### Vote n° 1

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de se rallier au projet.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

tegen het geweld en in het bijzonder tegen het terrorisme. Ik betreur het actuele karakter van deze resolutie in de tragische ogenblikken waarmee Spanje vandaag wordt geconfronteerd.

Ik heb in uw naam onze hartelijke groeten en ons oprechte medeleven tot de Spaanse ambassadeur in Brussel en de Spaanse Senaat gericht.

**De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Vanmorgen heeft onze eerste minister uit naam van de Belgische regering een boodschap aan zijn Spaanse collega José Maria Aznar gericht waarin hij ons oprechte medeleven betuigt aan de familieleden van de slachtoffers van de bomaanslagen in Madrid. Hij heeft verklaard diep geschokt te zijn door deze aanslagen, die hij zonder terughoudendheid barbaarse daden noemt, die het leven van tal van families hebben ontwricht. Onze gedachten gaan in de eerste plaats uit naar de familieleden van de slachtoffers. Deze lafhartige en wrede daad is een bewijs dat de strijd tegen het terrorisme ononderbroken moet worden voortgezet. Ons land steunt alle inspanningen ter versterking van de internationale en Europese samenwerking in deze aangelegenheid. Het actieplan voor de strijd tegen het terrorisme, dat tijdens het Belgische voorzitterschap op de buitengewone Europese raad van 20 september 2001 werd goedgekeurd, moet als basis dienen. Alle elementen van dat plan, waaronder het Europese aanhoudingsbevel, moeten in alle lidstaten worden toegepast. Ons land verklaart zich solidair met het Spaanse volk bij deze tragedie die een bevriende staat treft.*

*(De vergadering neemt een minuut stilte in acht.)*

## Stemmingen

*(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)*

**Wetsontwerp betreffende de erkenning van bepaalde verenigingen zonder winstoogmerk die slachtoffers van opzettelijke gewelddaden begeleiden (Stuk 3-524) (Tweede behandeling)**

### Stemming 1

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist in te stemmen met het wetsontwerp.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

**Projet de loi modifiant la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage, la loi du 29 juillet 1934 interdisant les milices privées et la loi du 19 juillet 1991 organisant la profession de détective privé (Doc. 3-433) (Procédure d'évocation)**

**Vote n° 2**

Présents : 61  
Pour : 51  
Contre : 5  
Abstentions : 5

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

**Projet de loi insérant un article 17bis dans la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, les entreprises de sécurité et les services internes de gardiennage (Doc. 3-434)**

**Vote n° 3**

Présents : 61  
Pour : 50  
Contre : 0  
Abstentions : 11

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera soumis à la sanction royale.

**Projet de loi portant assentiment au texte révisé de la Convention internationale pour la protection des végétaux, et à l'Annexe, adoptées à Rome le 17 novembre 1997, lors de la 29<sup>ème</sup> session de la Conférence de la FAO (Doc. 3-246)**

**Vote n° 4**

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Canada en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune, et au Protocole, faits à Ottawa le 23 mai 2002 (Doc. 3-339)**

**Vote n° 5**

**Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten, de wet van 29 juli 1934 waarbij private militias verboden worden en de wet van 19 juli 1991 tot regeling van het beroep van privé-detective (Stuk 3-433) (Evocatieprocedure)**

**Stemming 2**

Aanwezig: 61  
Voor: 51  
Tegen: 5  
Onthoudingen: 5

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

**Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 17bis in de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (Stuk 3-434)**

**Stemming 3**

Aanwezig: 61  
Voor: 50  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 11

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

**Wetsontwerp houdende instemming met de herziene tekst van het Internationaal Verdrag voor de bescherming van planten, en met de Bijlage, aangenomen te Rome op 17 november 1997 tijdens de 29<sup>ste</sup> zitting van de Conferentie van de FAO (Stuk 3-246)**

**Stemming 4**

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Canada tot het vermijden van dubbele belasting en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen, en met het Protocol, ondertekend te Ottawa op 23 mei 2002 (Stuk 3-339)**

**Stemming 5**



Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre les Gouvernements du Royaume de Belgique, du Grand-Duché de Luxembourg et du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la République de Croatie, relatif à la réadmission des personnes en situation irrégulière, et aux Annexes I et II, faits à Zagreb le 11 juin 1999 (Doc. 3-380)**

#### Vote n° 6

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

**Projet de loi portant assentiment à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République d'Albanie tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et à prévenir l'évasion fiscale, signée à Bruxelles le 14 novembre 2002 (Doc. 3-421)**

#### Vote n° 7

Présents : 61  
 Pour : 61  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

- Le projet de loi est adopté.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants.

## Ordre des travaux

**M. le président.** – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

### Jeudi 18 mars 2004 à 15 heures

1. Prise en considération de propositions.
2. Questions orales.
3. Projet de loi portant intégration verticale du ministère public ; Doc. 3-541/1 à 3.
4. Projet de loi portant assentiment à la Convention sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale, faite à La Haye le 29 mai 1993 ; Doc. 3-259/1 et 2.
5. Projet de loi portant assentiment à l'Amendement au

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regeringen van het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kroatië betreffende de overname van onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen, en met de Aangangsels I en II, gedaan te Zagreb op 11 juni 1999 (Stuk 3-380)**

#### Stemming 6

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

**Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Republiek Albanië tot het vermijden van dubbele belasting inzake belastingen naar het inkomen en naar het vermogen en tot het voorkomen van het ontgaan van belasting, ondertekend te Brussel op 14 november 2002 (Stuk 3-421)**

#### Stemming 7

Aanwezig: 61  
 Voor: 61  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

- Het wetsontwerp is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

## Regeling van de werkzaamheden

**De voorzitter.** – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

### Donderdag 18 maart 2004 om 15 uur

1. Inoverwegingneming van voorstellen.
2. Mondelinge vragen.
3. Wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie; Stuk 3-541/1 tot 3.
4. Wetsontwerp houdende instemming met het Verdrag inzake de internationale samenwerking en de bescherming van kinderen op het gebied van de interlandelijke adoptie, gedaan te Den Haag op 29 mei 1993; Stuk 3-259/1 en 2.
5. Wetsontwerp houdende instemming met de Wijziging van

Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d’ozone, adopté à Montréal le 17 septembre 1997 ; Doc. 3-352/1 et 2.

6. Projet de loi portant assentiment à l’Accord euro-méditerranéen instituant une association entre la Communauté européenne et ses États membres, d’une part, et la République libanaise, d’autre part, et à l’Acte final, faits à Luxembourg le 17 juin 2002 ; Doc. 3-403/1 et 2.

7. Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de l’Australie relatif au régime « vacances-travail », et à l’Échange des lettres, signés à Canberra le 20 novembre 2002 ; Doc. 3-467/1 et 2.

8. Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre le Royaume de Belgique et le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande relatif au régime « vacances-travail », signé à Bruxelles le 23 avril 2003 ; Doc. 3-468/1 et 2.

9. Projet de loi portant assentiment à l’Accord entre l’Union économique belgo-luxembourgeoise et la République du Bénin concernant l’encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 18 mai 2001 ; Doc. 3-483/1 et 2.

10. Projet de loi modifiant la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ; Doc. 3-477/1 et 2.

**À partir de 17 heures : Votes nominatifs** sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

11. Demandes d’explications :

- de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « l’application de la loi sur la violence au sein du couple » (n° 3-179) ;
- de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « l’attitude de la Belgique à l’égard de la Syrie » (n° 3-173) ;
- de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « la publication du rapport de la commission d’enquête sur les atrocités commises au Congo contre des blancs en 1960 et ultérieurement » (n° 3-174) ;
- de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l’Intérieur sur « l’emploi et la connaissance des langues et le droit à l’allocation de bilinguisme des ex-policiers communaux des communes germanophones » (n° 3-186) ;
- de Mme Mia De Schamphelaere au ministre de l’Emploi et des Pensions sur « la pension des anciens partenaires divorcés de fonctionnaires » (n° 3-154) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Défense sur « la décision récente concernant la direction de la Musique royale des guides » (n° 3-169) ;
- de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Coopération au développement sur « la Coopération technique belge

het Protocol van Montreal betreffende stoffen die de ozonlaag afbreken, aangenomen te Montreal op 17 september 1997; Stuk 3-352/1 en 2.

6. Wetsontwerp houdende instemming met de Europees-mediterrane Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschap en haar lidstaten, enerzijds, en de Republiek Libanon, anderzijds, en met de Slotakte, gedaan te Luxemburg op 17 juni 2002; Stuk 3-403/1 en 2.

7. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Australië inzake de regeling van ‘werkvakanties’, en met de Uitwisseling van brieven, ondertekend te Canberra op 20 november 2002; Stuk 3-467/1 en 2.

8. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Regering van Nieuw-Zeeland inzake de regeling van werkvakanties, ondertekend te Brussel op 23 april 2003; Stuk 3-468/1 en 2.

9. Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Republiek Benin inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 18 mei 2001; Stuk 3-483/1 en 2.

10. Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van haar personeel; Stuk 3-477/1 en 2.

**Vanaf 17 uur: Naamstemmingen** over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

11. Vragen om uitleg:

- van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “de toepassing van de wet op het partnergeweld” (nr. 3-179);
- van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de Belgische houding tegenover Syrië” (nr. 3-173);
- van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de publicatie van het rapport van de onderzoekscommissie omtrent de gruwelen begaan tegen blanken in Congo in 1960 en daarna” (nr. 3-174);
- van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “het gebruik en de kennis der talen en het recht op een tweetaligheidspremie voor de vroegere leden van de gemeentepolitie van de Duitstalige gemeenten” (nr. 3-186);
- van mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Werk en Pensioenen over “het pensioen van ex-echtgenoten echtgescheiden van een ambtenaar” (nr. 3-154);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Landsverdediging over “de recente beslissing omtrent de leiding van de Koninklijke Muziekkapel van de gidsen” (nr. 3-169);
- van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de Belgische

- (CTB) » (n° 3-177) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement et au ministre des Finances sur « la remise de dette en faveur de la République démocratique du Congo » (n° 3-184) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « l'accent mis sur la coopération au développement au programme de la présidence irlandaise de l'Union européenne » (n° 3-185) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur « l'accent mis sur la problématique de la dette au programme de la présidence irlandaise de l'Union européenne » (n° 3-180) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur « la remise de la dette des pays du Sud » (n° 3-181) ;
  - de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur « la dette des pays du Sud » (n° 3-182) ;
  - de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Finances sur « la taxe sur les voitures de société » (n° 3-187) ;
  - de M. François Roelants du Vivier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « le dépistage de masse du cancer du sein chez les femmes âgées de 40 à 49 ans » (n° 3-163) ;
  - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « les connexistes dans le secteur de l'imagerie médicale » (n° 3-175) ;
  - de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'agrément de centres de traitement du syndrome de fatigue chronique (SFC) » (n° 3-176) ;
  - de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'accessibilité aux soins de santé mentale » (n° 3-178) ;
  - de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « l'incidence d'événements médiatisés comme le procès Dutroux sur la santé mentale de la population » (n° 3-183) ;
  - de M. Berni Collas à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « les Archives de l'État à Eupen » (n° 3-162) ;
  - de M. Etienne Schouppe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « la stratégie du gouvernement en matière de politique énergétique » (n° 3-188) ;
  - de M. Ludwig Caluwé au ministre de la Mobilité et de l'Économie sociale sur « la sécurisation des zones portuaires contre le terrorisme » (n° 3-168).
- Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.**
- Technische Coöperatie (BTC)» (nr. 3-177);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Financiën over “de schuldkwijtschelding aan de Democratische Republiek Congo” (nr. 3-184);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “de aandacht voor ontwikkelingssamenwerking op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap” (nr. 3-185);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over “de aandacht voor de schuldproblematiek op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap” (nr. 3-180);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over “de kwijtschelding van schuld aan landen in het Zuiden” (nr. 3-181);
  - van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over “de schuld van landen in het Zuiden” (nr. 3-182);
  - van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Financiën over “de belasting op bedrijfswagens” (nr. 3-187);
  - van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de massale opsporing van borstkanker bij vrouwen van 40 tot 49 jaar” (nr. 3-163);
  - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “het connexisme in de medische beeldvorming” (nr. 3-175);
  - van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de erkenning van centra voor de behandeling van het chronisch vermoeidheidssyndroom (CVS)” (nr. 3-176);
  - van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de toegankelijkheid van de geestelijke gezondheidszorg” (nr. 3-178);
  - van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “de weerslag van media-evenementen zoals het proces Dutroux op de geestelijke gezondheid van de bevolking” (nr. 3-183);
  - van de heer Berni Collas aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het Rijksarchief te Eupen” (nr. 3-162);
  - van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “het strategisch energiebeleid van de regering” (nr. 3-188);
  - van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Mobiliteit en Sociale Economie over “de beveiliging van havengebieden tegen terrorisme” (nr. 3-168).
- De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.**

## Votes

### *La situation à Chypre (Doc. 3-248)*

**M. le président.** – Nous votons sur les recommandations de la commission des Relations extérieures et de la Défense.

#### Vote n° 8

Présents : 60

Pour : 60

Contre : 0

Abstentions : 0

- Les recommandations sont adoptées.
- Elles seront communiquées au premier ministre, au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et à la secrétaire d'État aux Affaires européennes et aux Affaires étrangères.

### **Demande d'explications de M. Pierre Galand au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «le budget de la prévention des conflits» (n° 3-150)**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la prévention des conflits» (n° 3-165)**

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «la diplomatie préventive» (n° 3-164)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**M. Pierre Galand (PS).** – Monsieur le ministre, vous connaissez l'importance que j'accorde à la prévention des conflits dans la politique étrangère menée par notre gouvernement. Depuis quelques années, un budget est tout spécialement alloué à cette problématique. La responsabilité de la gestion de ce budget est, dans cette législature, entièrement sous votre responsabilité.

Ma question est concrète : pourriez-vous nous dresser un bilan de l'utilisation du budget attribué au sein de votre ministère à la prévention des conflits ? Quels critères utilisez-vous pour décider de l'attribution d'une partie de ce budget à un projet ? Quel est le montant de ce budget et comment est-il utilisé ? Y a-t-il des thématiques de subdivision dans ce budget ?

Par ailleurs, avez-vous procédé à une évaluation de l'utilisation de ce budget sous la précédente législature lorsqu'elle relevait encore principalement des compétences du secrétaire d'État à la Coopération au Développement ? La prévention des conflits est aujourd'hui un enjeu important,

## Stemmingen

### *De toestand in Cyprus (Stuk 3-248)*

**De voorzitter.** – We stemmen over de aanbevelingen van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.

#### Stemming 8

Aanwezig: 60

Voor: 60

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- De aanbevelingen zijn aangenomen.
- Zij zullen worden megedeeld aan de eerste minister, aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Europese Zaken en Buitenlandse Zaken.

### **Vraag om uitleg van de heer Pierre Galand aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de bedragen die worden besteed aan conflictpreventie» (nr. 3-150)**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de conflictpreventie» (nr. 3-165)**

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de preventieve diplomatie» (nr. 3-164)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**De heer Pierre Galand (PS).** – Al enkele jaren wordt in de begroting in middelen voorzien voor conflictpreventie. In deze regeerperiode valt het beheer van die begroting geheel onder de minister van Buitenlandse Zaken.

*Kan de minister een balans opmaken over de aanwending van de middelen voor conflictpreventie? Welke criteria gebruikt hij om te beslissen over de toewijzing van een gedeelte van die begroting voor een project? Hoeveel bedraagt die begroting en hoe wordt ze gebruikt? Wordt die begroting thematisch onderverdeeld?*

*Heeft de minister een evaluatie gemaakt van het gebruik van die middelen in de vorige regeerperiode, toen dat nog tot de bevoegdheid van de Staatssecretaris voor ontwikkelingssamenwerking behoorde? Conflictpreventie is thans zeer belangrijk en talrijke internationale instellingen hebben er belangstelling voor. Werken de diensten van de minister samen met andere landen of met andere internationale instellingen om op het gebied van*

beaucoup d'organismes internationaux s'y intéressent. Existe-t-il une collaboration de vos services avec d'autres pays ou avec des organismes internationaux en vue d'une meilleure cohérence en matière de prévention des conflits ?

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – Monsieur le ministre, vous connaissez l'importance que nous attachons à l'assemblée parlementaire de l'OSCE. Parmi les thèmes que cette assemblée souhaite aborder dans les prochains mois se trouve la perspective d'une pacification en Moldavie. Ce pays, tout comme Chypre, pourrait bénéficier d'un système quasi fédéral. Dans le cadre du budget disponible pour la prévention des conflits, accepteriez-vous que l'assemblée parlementaire de l'OSCE puisse tenir en Belgique un séminaire sur l'avenir de la Moldavie ? Ce séminaire est considéré comme utile par la plupart des grands pays qui suivent le processus de paix en Moldavie, dont les États-Unis. Il serait intéressant que ce séminaire puisse être organisé en Belgique et, si vous le voulez bien, sous vos auspices.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – Depuis cette législature, la ligne budgétaire du Service public fédéral Affaires étrangères consacrée à la prévention des conflits, à la construction de la paix et aux droits de l'homme relève totalement de la responsabilité du ministre.

*J'aimerais obtenir une réponse aux questions suivantes :*

1. Combien a-t-on dépensé dans ce domaine en 2003 ?
2. À combien s'élève le budget pour 2004 ?
3. Le ministre pourrait-il ventiler le budget et nous dire à quels projets et à quelles organisations cet argent est effectivement affecté ?
4. Quels sont les critères de sélection des projets ?
5. Une part du budget est-elle consacrée aux projets émanant de votre administration ? Dans l'affirmative, pour quel montant et quelle est la part consacrée aux projets extérieurs à votre administration ?
6. Cette ligne budgétaire est-elle prise en compte dans le budget de la coopération au développement ? Cette précision est importante dans le cadre des 0,7% du PIB que nous voulons atteindre dans dix ans.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis très heureux de constater l'importance accordée à la prévention des conflits dans la politique étrangère de notre pays.

Comme vous le savez, au cours de la précédente législature déjà, la diplomatie préventive a été un axe prioritaire que j'ai développé, et les évolutions que nous constatons aujourd'hui, en Afrique centrale notamment, sont le résultat des efforts que notre pays a développés soit directement soit en inscrivant les crises et les conflits de la région des Grands Lacs à l'agenda de l'Union européenne et des Nations unies.

Les lignes budgétaires « diplomatie préventive » et « prévention des conflits, reconstruction de la paix et droits de l'homme » ont été regroupées sous mon autorité pendant cette législature.

En matière de politique étrangère, il y a en effet lieu de pouvoir joindre les actes aux paroles et de pouvoir réagir rapidement et de manière appropriée à une situation

*conflictpreventie meer coherent te kunnen optreden?*

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – De komende maanden wil de parlementaire Assemblée van de OVSE zich buigen over de vooruitzichten op pacificatie in Moldavië. Net als Cyprus zou dat land een vrijwel federaal bestuur krijgen. Kan de minister ermee akkoord gaan dat de parlementaire Assemblée van de OVSE, ten laste van de begroting voor conflictpreventie, in België een seminarie houdt over de toekomst van Moldavië? De meeste grote landen, waaronder de Verenigde Staten, die het vredesproces in Moldavië volgen, achten een dergelijk seminarie nuttig. Het zou interessant zijn mocht het in België kunnen plaatsvinden, en indien mogelijk, onder de auspiciën van de minister.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De budgetlijn voor conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten van de Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken werd sinds deze legislatuur volledig toegekend aan de minister.

Graag kreeg ik een antwoord op de volgende vragen:

1. Hoeveel werd in 2003 in totaal in dit kader uitgegeven?
2. Wat is het budget voor 2004?
3. Kan de minister het budget uitsplitsen en meedelen naar welke projecten van welke organisaties in welke landen het geld concreet gaat?
4. Aan de hand van welke criteria worden de projecten geselecteerd?
5. Wordt het budget toegekend aan projecten van uw administratie? Zo ja, hoeveel van het budget gaat naar die projecten en hoeveel naar projecten van buitenaf?
6. Wordt deze budgetlijn meegerekend in het budget voor ontwikkelingssamenwerking? Dat is belangrijk in het kader van de vooropgestelde 0,7% van het BBP die we over tien jaar willen bereiken.

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Het verheugt mij ten zeerste dat veel belang wordt gehecht aan de conflictpreventie in ons buitenlands beleid.

*Ook al tijdens de vorige legislatuur heb ik van de diplomatieke preventie een prioriteit gemaakt. De evolutie die we nu vooral in Centraal-Afrika vaststellen, is het resultaat van de inspanningen die ons land heeft gedaan, rechtstreeks of door de crises en de conflicten in de regio van de Grote Meren op de agenda van de Europese Unie en de Verenigde Naties te plaatsen.*

*De budgetlijnen 'preventieve diplomatie' en 'conflictpreventie, vredesopbouw en mensenrechten' werden sinds deze legislatuur gegroepeerd onder mijn bevoegdheid.*

*Inzake buitenlands beleid moeten we immers de daad bij het woord kunnen voegen en snel en gepast kunnen reageren op een instabiele internationale situatie.*

d'instabilité sur la scène internationale.

Notre objectif est clair : optimiser les compétences des acteurs politiques, humanitaires, académiques et socio-économiques dans le respect des mandats de chacun. Nous nous appuyons à cet égard sur les organismes internationaux, les ONG, les réseaux de la société civile, les syndicats ainsi que sur de nombreux opérateurs spécialisés aussi bien chez nous que dans les pays où nous intervenons.

En matière de choix stratégiques, je citerai les trois principaux : paix et sécurité ; droit international et politique éthique internationale ; renforcement des institutions et développement de la société civile.

En matière de paix et de sécurité, nous devons notamment prévenir les sources de conflits, consolider la paix et permettre aux populations locales de continuer à vivre dans leur propre région malgré une situation d'insécurité grave. Les initiatives relatives au déminage et à la non-prolifération des armes légères et les projets qui lient le désarmement à l'emploi et à la formation bénéficient à cet égard d'un soutien prioritaire.

En matière de renforcement de l'État de droit et de développement de la société civile, nous devons appuyer les institutions ou les organisations qui visent à stabiliser la paix. Cela signifie entre autres le soutien au processus de démocratisation, aux instances ou associations actives dans le domaine des droits de l'homme, à la réhabilitation des services publics, à la construction de la société civile, notamment par la réhabilitation du système juridique, administratif, fiscal et par un soutien aux processus électoraux.

Le domaine est vaste et les thématiques de subdivision dans le budget peuvent parfois élargir à l'une ou l'autre des priorités évoquées ci-dessus.

Vous m'interrogez également sur le bilan et sur l'évaluation de l'utilisation des budgets. Ceux-ci s'élevaient en 2003, sur la ligne budgétaire prévention des conflits, à 22,5 millions d'euros en engagements et à 7,5 millions d'euros en ordonnancements. En 2004, ils s'élèvent à 22,5 millions d'euros en engagements et à 15 millions d'euros en ordonnancements.

Une partie de ces subsides soit 36% des crédits d'engagement et 63% des crédits d'ordonnement ont été attribués au cours de la précédente législature par le secrétaire d'État à la Coopération au développement. Certaines de ces interventions ainsi que bon nombre de celles que j'ai moi-même appuyées en 2003 s'étalent sur plus d'une année calendrier, ce qui implique qu'il est trop tôt pour en dresser un constat figé dans le temps. Une liste de l'ensemble des interventions peut toutefois être communiquée par écrit.

Les critères d'attribution des subsides suivant les thématiques évoquées plus haut font également l'objet d'une approche géographique. La région des Grands Lacs est certainement la principale bénéficiaire de ces subsides. Au Burundi et en RDC, nous intervenons essentiellement dans le cadre d'un appui aux processus de transition, mais également dans le cadre du précantonnement de la démobilisation et de la réinsertion des personnes en armes, en ce compris les enfants soldats. Au Rwanda, nos interventions se sont concrétisées

*Onze doelstelling is duidelijk: de optimalisatie van de bevoegdheden van de politieke, humanitaire, academische en sociaal-economische actoren, met respect voor de opdrachten van elkeen. In dat verband steunen wij op de internationale instellingen, de NGO's, de netwerken van de civiele maatschappij, de vakbonden, alsook de talrijke gespecialiseerde operatoren, zowel bij ons als in de landen waar wij optreden.*

*De drie belangrijkste strategische keuzes zijn: vrede en veiligheid, internationaal recht en internationaal ethisch beleid, en ontwikkeling van de civiele maatschappij.*

*Inzake vrede en veiligheid moeten we vooral de conflicthaarden voorkomen, de vrede consolideren en het de plaatselijke bevolking mogelijk maken in de eigen streek te blijven leven, ondanks de erg onveilige situatie. De initiatieven omtrent ontmijning en non-proliferatie van lichte wapens en de projecten die ontwapening koppelen aan tewerkstelling en opleiding krijgen in dit opzicht prioritaire steun.*

*Inzake versterking van de rechtsstaat en ontwikkeling van de civiele maatschappij moeten wij steun bieden aan de instellingen of organisaties die de vrede willen bestendigen. Dat betekent onder meer steun aan het democratiseringsproces, aan de instellingen of verenigingen die actief zijn op het domein van de mensenrechten, aan het herstel van de overheidsdiensten, de opbouw van de civiele maatschappij, inzonderheid door het herstel van het juridisch, administratief en fiscaal apparaat en steun aan de verkiezingsverrichtingen.*

*Het domein is dus zeer uitgebreid en de thematische onderverdelingen in de begroting kunnen soms tot uiting komen in de bovengenoemde prioriteiten.*

*U vroeg ook een balans en een evaluatie van de aanwending van de begrotingsmiddelen. In 2003 bedroeg de budgetlijn conflictpreventie 22,5 miljoen euro vastleggingen en 7,5 miljoen euro ordonnancements. In 2004 is dat 22,5 miljoen euro vastleggingen en 15 miljoen ordonnancements.*

*Tijdens de vorige legislatuur heeft de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking 36% van die vastleggingskredieten en 63% van de ordonnanceringskredieten toegewezen. Bepaalde interventies daarvan en een groot aantal interventies die ikzelf in 2003 heb gesteund, bestrijken meer dan één kalenderjaar, zodat het nog te vroeg is om nu al een definitieve balans te maken. Een lijst met alle interventies kan schriftelijk worden medegedeeld.*

*De criteria voor de toekenning van de subsidies volgens de vermelde thema's zijn ook het voorwerp van een geografische benadering. De regio van de Grote Meren is zeker de belangrijkste begunstigde van die subsidies. In Burundi en de DRC treden wij hoofdzakelijk op in het kader van steun aan de overgangsinstellingen, maar ook in het kader van de demobilisatie en de reïntegratie van personen die wapens dragen, met inbegrip van de kindsoldaten. In Rwanda hebben we vooral steun verleend aan het gerechtelijk apparaat. We hebben ook gerichte interventies gedaan in landen als Oeganda, Tanzania, Zuid-Afrika en Ivoorkust.*

*In 2003 zijn we ook opgetreden in het Midden-Oosten, vooral*

prioritairement par un appui au système judiciaire. D'autres pays tels que l'Ouganda, la Tanzanie, l'Afrique du Sud et la Côte d'Ivoire ont également fait l'objet d'interventions ciblées.

En 2003, nous sommes également intervenus au Moyen Orient – principalement dans les territoires palestiniens, en Afghanistan, en Colombie, au Laos, au Cambodge, en République Dominicaine et dans différents pays d'Europe centrale et orientale. Les budgets des interventions varient en fonction de la problématique à laquelle il y a lieu de faire face. Il est certain que le financement d'opérations de déminage ou de démobilisation coûte beaucoup plus cher qu'une intervention visant à financer une mission d'observateurs du respect des droits de l'homme ou un séminaire en appui à la concertation syndicale ou au dialogue parlementaire.

En ce qui concerne l'évaluation des activités financières au cours de la précédente législature, celles-ci ont plutôt fait l'objet d'un monitoring ponctuel, les structures d'évaluation tant interne qu'externe ayant été redéfinies et installées au sein de la direction de la coopération du Service public fédéral Affaires étrangères il y a quelques mois seulement.

Il est vraisemblable que, dans le rapport que l'évaluateur spécial présentera au Parlement avant mars 2005, figureront des activités financées sur la ligne budgétaire prévention de conflits ou sur la ligne diplomatie préventive.

Le meilleur baromètre reste, pour moi, les progrès que nos interventions ont permis d'enregistrer pour résoudre une crise ou pour consolider un processus de paix. Le chemin est parfois long, mais vous conviendrez que notre diplomatie a poursuivi une politique dynamique et volontariste qui a déjà enregistré des résultats significatifs.

Enfin, je peux vous confirmer que la Belgique participe à des programmes de prévention des conflits et de maintien de la paix en collaboration avec les organismes internationaux et, notamment, avec l'Union européenne, les institutions spécialisées des Nations unies et l'OSCE.

Notre pays s'inscrit dans un cadre multilatéral pour appréhender des phénomènes transversaux tels que la prolifération des armes légères, l'élimination des armes antipersonnel, le crime organisé à l'échelon transnational, le commerce de diamant, le commerce de la drogue, les enfants-soldats, etc.

Le renforcement et une meilleure coordination des interventions régionales ou sous-régionales pour la prévention et la résolution de conflits font également l'objet d'une attention particulière.

*En réponse à la question de Mme de Bethune, je voudrais faire part des éléments de réponse suivants.*

*Divers critères sont pris en considération lors de l'évaluation des propositions de projets. Les critères qualitatifs sont en premier lieu les caractéristiques de l'organisation demandeuse, l'importance de son expérience, les objectifs poursuivis, le caractère ciblé de la proposition, le document décrivant le projet, la transparence de la proposition de budget, la conformité entre les activités proposées et le budget qui leur est consacré. La plupart des projets sont introduits par des organisations internationales, à leur*

*in de Palestijns gebieden, in Afghanistan, in Colombia, in Laos, in Cambodja, in de Dominicaanse Republiek en in diverse Centraal- en Oost-Europese landen. De middelen voor de interventies hangen af van de problematiek waarmee we worden geconfronteerd. Ontmijning en demobilisatie kost wel veel meer dan de financiering van een waarnemer die de naleving van de mensenrechten moet controleren of een seminarie als steun voor vakbondsoverleg of voor de parlementaire dialoog.*

*De evaluatie van de financiële activiteiten tijdens de vorige legislatuur was eerder het voorwerp van een gerichte controle. Enkele maanden geleden werden de interne en externe evaluatiestructuren immers herdefinieerd en ondergebracht in het directoraat-generaal ontwikkelingssamenwerking van de FOD Buitenlandse Zaken.*

*Het verslag dat daarover vóór maart 2005 aan het Parlement wordt voorgesteld, zal waarschijnlijk de activiteiten bevatten die gefinancierd worden via de budgetlijnen conflictpreventie en preventieve diplomatie.*

*Volgens mij is de beste barometer de vooruitgang die dankzij ons optreden kon worden geboekt op het gebied van de oplossing van een crisis of het bestendigen van een vredesproces. Soms is de weg lang, maar u moet toegeven dat onze diplomatie een dynamisch en voluntaristisch beleid heeft gevolgd dat al tot belangrijke resultaten heeft geleid.*

*België werkt, samen met internationale instellingen, inzonderheid de Europese Unie, de gespecialiseerde instellingen van de VN en de OVSE, mee aan programma's voor conflictpreventie en vredeshandhaving.*

*Samen met andere landen is ons land beducht voor de proliferatie van lichte wapens, de antipersoonsmijnen, de grensoverschrijdende georganiseerde misdaad, de handel in diamanten en drugs, de kindsoldaten enzovoort.*

*Bijzondere aandacht gaat ook naar de versterking en een betere coördinatie van de interventies voor het voorkomen en oplossen van conflicten.*

In antwoord op de vraag van senator de Bethune wil ik volgende elementen vermelden.

Bij de beoordeling van de projectvoorstellen worden een aantal criteria gehanteerd. Als kwalitatieve criteria zijn er in de eerste plaats vragen over de aanvragende organisatie, haar relevante ervaring, de projectdoelstellingen, het terreingerichte karakter van het voorstel, het projectdocument, de transparantie van het begrotingsvoorstel en de overeenstemming tussen de voorgestelde activiteiten en het activiteitenbudget. De meeste projecten worden door internationale organisaties op hun initiatief ingediend. Het

*initiative. Il s'agit d'ONG, d'universités, de syndicats etc. L'administration et la cellule stratégique de mon département évaluent la pertinence des projets. Les postes diplomatiques jouent aussi un rôle dans la proposition et l'évaluation d'initiatives.*

*Sur un budget de 8.600.000 euros pour l'année 2003 destiné aux interventions et aux initiatives de la Belgique en matière de diplomatie préventive, 8.505.240 euros ont été engagés pour des crédits.*

*En date du 5 février 2004, 4.687.224 euros avaient déjà été dépensés sur les montants approuvés en 2003 par le conseil des ministres.*

*Je transmettrai volontiers à Mme de Bethune un tableau récapitulatif et une liste de tous les montants approuvés en 2003 par le conseil des ministres.*

*Environ un tiers des crédits engagés au budget 2003 concernent l'administration centrale et les postes à l'étranger.*

*La sélection des projets s'opère sur la base des priorités de la politique extérieure belge et de critères qualitatifs portant sur l'organisation demandeuse, l'importance de son expérience, les objectifs du projet, le caractère ciblé de la proposition, la transparence de la proposition de budget et la conformité entre les activités proposées et le budget qui leur est consacré.*

*Sous la précédente législature, il n'y a eu aucune évaluation de l'utilisation de ce budget.*

*Les projets approuvés par le conseil des ministres sur la ligne budgétaire « diplomatie préventive » font l'objet d'un suivi par les services concernés du service public fédéral Affaires étrangères, à savoir les services géographiques, le service de diplomatie préventive, les postes diplomatiques, la direction B&B et la cellule stratégique.*

*Pour certains projets approuvés sur proposition de la vice-première ministre, Mme Onkelinx, le suivi se fait en concertation avec l'administration du SPF Emploi, Travail et Concertation sociale.*

*Cette ligne budgétaire n'est pas prise en compte dans le budget de la Coopération au développement, mais les dépenses pour les pays en voie de développement sont intégrées dans les dépenses totales de la Belgique consacrées à l'Official Development Aid.*

Je souscris entièrement à la préoccupation de Mme Lizin. Je suis tout à fait désireux de suivre et de soutenir sa suggestion. Je me tiens à sa disposition pour organiser cette conférence en Belgique. Des moyens sont disponibles en prévention des conflits, si nécessaire. Nous pouvons certainement espérer être utiles à ce niveau.

Par ailleurs, étant donné que nous allons assurer la présidence de l'OSCE, ce type d'initiative est intéressant. Je reviendrai d'ailleurs en temps utile avec un programme directeur en vue de valoriser au mieux cette présidence.

Sachez que je travaille dès maintenant à l'élaboration d'une stratégie OSCE avec mon collègue M. Rupel, ministre des Affaires étrangères de Slovénie, qui assurera la présidence de l'OSCE avant nous. L'OSCE fonctionne comme une troïka :

gaat hier over NGO's, universiteiten, syndicaten enzovoorts. De administratie en mijn beleidscel toetsten de projecten op hun relevantie. Ook de diplomatieke posten spelen een rol in het voorstellen en beoordelen van initiatieven.

Van het budget van 2003 ten belope van 8.600.000 euro voor optreden en initiatieven van België inzake preventieve diplomatie werd 8.505.240 euro aan kredieten vastgelegd.

Op 5 februari 2004 waren reeds 4.687.224 euro uitgegeven van de financiële bijdragen die in 2003 door de Ministerraad werden goedgekeurd.

Ik wil mevrouw de Bethune graag een overzichtstabel en een lijst bezorgen met alle financiële bijdragen, die de Ministerraad in 2003 heeft goedgekeurd.

Ongeveer een derde van de vastgelegde kredieten van het budget 2003 slaat op het Hoofdbestuur en de posten in het buitenland.

De selectie van de projecten gebeurt op basis van de prioriteiten van het Belgische buitenlandse beleid en ook op basis van kwalitatieve criteria zowel met betrekking tot de aanvragende organisatie, haar relevante ervaring, de projectdoelstellingen, het terreingerichte karakter van het voorstel, het projectdocument, de transparantie van het begrotingsvoorstel en een overeenstemming tussen voorgestelde activiteiten en het activiteitenbudget.

Er werd in de vorige legislatuur geen evaluatie gemaakt van het gebruik van dit budget.

De projecten goedgekeurd door de Ministerraad op de budgetlijn 'preventieve diplomatie' worden opgevolgd door de betrokken diensten van de federale overheidsdienst Buitenlandse Zaken, namelijk de geografische diensten, de dienst preventieve diplomatie, de diplomatieke posten, de stafdirectie B&B en de beleidscel.

Voor een aantal projecten, goedgekeurd op voorstel van vice-eerste minister Onkelinx, gebeurt de opvolging in overleg met de administratie van de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg.

Deze budgetlijn wordt niet meegerekend in het budget ontwikkelings samenwerking, maar de uitgaven voor ontwikkelingslanden worden meegerekend in de totale uitgaven van België aan Official Development Aid.

*Ik deel de bezorgdheid van mevrouw Lizin. Ik wil zeker haar voorstel volgen en steunen. Ik hou mij tot haar beschikking om die conferentie in België te organiseren. Indien nodig zijn middelen voor conflictpreventie beschikbaar.*

*Zulk een initiatief is interessant, temeer daar wij het voorzitterschap van de OVSE toebedeeld krijgen. Ik zal te gelegener tijd wel een programma voorstellen om dat voorzitterschap zo goed mogelijk uit te oefenen.*

*Ik werk nu al aan een OVSE-strategie, samen met mijn collega, de heer Rupel, minister van Buitenlandse Zaken van Slovenië, die vóór ons het voorzitterschap zal uitoefenen. De OVSE werkt als een trojka, gedurende drie jaar wordt men betrokken bij de leiding van de operaties. Daarom dachten we dat het interessant zou zijn tussen de twee voorzitterschappen*



pendant trois ans, on est associé à la direction des opérations. C'est pourquoi nous avons pensé qu'il pourrait être intéressant d'avoir une stratégie cohérente entre nos deux présidences. C'est donc avec plaisir que je réponds favorablement à votre demande, madame Lizin.

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le ministre a promis de me faire parvenir un tableau établissant un relevé des projets. Je le remercie car c'est un élément concret.*

*Pour le reste, sa réponse est plutôt générale, mais je reconnais que ma question l'était aussi. J'apprécierais qu'un débat soit mené en commission des Relations extérieures et de la Défense sur l'ensemble de la politique menée en matière de prévention des conflits et de diplomatie préventive. Je m'en tiendrai donc là pour l'instant.*

**M. Pierre Galand (PS).** – Je remercie le vice-premier ministre des informations qu'il nous a communiquées et qui me paraissent extrêmement intéressantes.

J'aurais également voulu savoir quelle procédure d'évaluation allait être utilisée pour vérifier l'efficacité en prévention des conflits. La question est d'autant plus intéressante que la Belgique aura prochainement un rôle à jouer au sein des Nations unies. Elle pourrait donc utiliser sa future position comme tremplin pour élaborer un certain nombre de propositions concernant l'institution qui a des responsabilités particulières en cette matière.

**M. Louis Michel,** vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis tout à fait d'accord. Il serait intéressant que vous disposiez des tableaux. Je me propose de vous les communiquer intégralement et dans le temps. Je vais également procéder à une analyse de ces tableaux en fonction des politiques que nous voulions mener afin de montrer que nous avons essayé de travailler de manière cohérente.

Par ailleurs, je participe à de nombreuses réflexions sur d'éventuels changements à apporter dans le fonctionnement des Nations unies. J'avais déjà proposé que nous menions un véritable débat avec des gens comme M. Brahimi qui connaissent bien le sujet.

Je crois que le Sénat devrait réfléchir en profondeur à propos des Nations unies. Je sais qu'un grand nombre de sénateurs ont des idées en la matière et j'en ai aussi, certes parfois un peu iconoclastes mais de nature à faire progresser le débat. Il faudra bien que nous décidions, un jour ou l'autre, de réhabiliter cette institution fondamentale. J'ai, par exemple, proposé la création d'un conseil économique et social qui, à l'instar du Conseil de sécurité, serait légitimé par le droit. Certaines questions sont incontournables. Qu'en est-il de la représentation au Conseil de sécurité ? Que penser du fait que des pays non démocratiques puissent prendre part à des votes ? Le système peut-il encore fonctionner avec le maintien du droit de veto ? Comment résoudre le problème posé par une série de régions en décrochage, non représentées et dépourvues de tout poids politique ?

**M. le président.** – J'accueille votre suggestion avec enthousiasme, monsieur le ministre. Jusqu'à présent, nos colloques se sont essentiellement penchés sur les questions européennes mais il serait aussi très intéressant d'avoir une réflexion à propos de l'ONU.

*een coherente strategie uit te werken. Ik ga dus graag in op het verzoek van mevrouw Lizin.*

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – De minister belooft mij een tabel te bezorgen met een overzicht van de projecten. Ik dank hem daarvoor, omdat we dan concreet zien waarover het gaat.

Zijn antwoord was verder algemeen, maar ik erken dat mijn vraag dat ook was. Ik zou het op prijs stellen als wij in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging een debat zouden kunnen voeren over het hele beleid inzake conflictpreventie en preventieve diplomatie. Ik wil het in deze repliek dan ook daarbij houden.

**De heer Pierre Galand (PS).** – *Ik dank de vice-eerste minister voor deze interessante informatie.*

*Ik zou ook nog willen weten welke evaluatieprocedure zal worden gevolgd om de efficiëntie van de conflictpreventie na te gaan. Die vraag is des te belangrijker daar België eerlang een rol zal spelen in de Verenigde Naties en dus zijn toekomstige status kan aanwenden om een aantal voorstellen uit te werken betreffende de instelling die terzake een bijzondere verantwoordelijkheid heeft.*

**De heer Louis Michel,** vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – *Ik ben het daar volkomen mee eens. Het zou interessant zijn dat u over de tabellen beschikt. Ik zal ze u mettertijd integraal bezorgen. Ik zal ook een analyse maken van die tabellen naar gelang van het beoogde beleid, om aan te tonen dat we op een coherente wijze werken.*

*Ik neem overigens deel aan een beraad over eventuele wijzigingen die kunnen worden aangebracht in de werking van de Verenigde Naties. Ik had al voorgesteld dat we een echt debat zouden voeren met mensen, zoals de heer Brahimi, die het onderwerp goed kennen.*

*Ik geloof dat de Senaat grondig zou moeten nadenken over de Verenigde Naties. Ik weet dat heel wat senatoren terzake ideeën hebben. Ook ik heb ideeën die het debat kunnen doen vorderen. Vroeg of laat moeten we toch beslissen die fundamentele instelling in eer te herstellen. Zo heb ik voorgesteld om naar het voorbeeld van de Veiligheidsraad ook een sociaal-economische raad in te stellen. Sommige vragen kunnen niet worden ontweken. Hoe staat het met de vertegenwoordiging in de Veiligheidsraad? Wat te denken over het feit dat ook niet-democratische landen kunnen deelnemen aan de stemmingen? Kan het systeem nog functioneren met behoud van het vetorecht? Hoe kan het probleem worden opgelost van een aantal gebieden die achterop geraken, die niet vertegenwoordigd zijn en geen politieke macht hebben?*

**De voorzitter.** – Mijnheer de minister, ik ben enthousiast over uw voorstel. Tot nog toe handelden onze colloquia hoofdzakelijk over Europese kwesties, maar het zou ook zeer interessant zijn na te denken over de Verenigde Naties.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – La commission des Affaires étrangères a décidé d'entamer une discussion sur le sujet – M. Lakhdar Brahimi et M. Jacques Delors m'ont promis de participer – et il va de soi qu'elle pourrait connaître un prolongement en séance plénière. La réforme des Nations unies est à l'ordre du jour depuis 1961. Le Sénat pourrait y apporter sa contribution, même si le sujet n'est pas encore tout à fait mûr.

### **Demande d'explications de Mme Anne-Marie Lizin au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur «les Belges détenus à Guantanamo» (n° 3-166)**

**Mme Anne-Marie Lizin (PS).** – La dernière mission qui s'est rendue à Guantanamo en compagnie des responsables de la police et de la sûreté s'est avérée particulièrement efficace. Nous pouvons en concevoir une légitime fierté puisque nous avons même participé à l'identification de détenus qui ne sont pas de nationalité belge. Nos équipes ont ainsi pu contribuer à l'identification de personnes qui se camouflaient derrière de fausses identités et certaines connexions ont pu être établies. Il n'en demeure pas moins que la situation ne doit pas être prise à la légère. Pour ceux qui s'intéressent au droit international, il est important que nous puissions obtenir des informations aussi complètes que possible, en particulier sur le sort qui sera réservé aux Belges détenus sur place et sur les demandes que notre pays adresse aux États-Unis à leur égard.

L'intention est-elle de les faire juger en Belgique ou dans une autre enceinte et, dans l'affirmative, laquelle et dans quel délai ? Plusieurs missions – de la police et de la Sûreté de l'État – se sont rendues à Guantanamo. Nous pouvons être fiers du travail accompli. En effet, l'identification des personnes concernées – qui cachent parfois leur identité – a même révélé l'existence de liens entre nos compatriotes et certains milieux. Nous avons dès lors communiqué des informations très importantes aux États-Unis et aux services qui assurent la garde de ces personnes.

Les déclarations de l'avocat de Tarek Maaroufi lues dans la presse de ce jour – « Mon client est allé en Afghanistan, et après ? » – m'interpellent et la tragédie survenue ce matin en Espagne confirme, si besoin en était encore, le réel danger que constituent les groupements terroristes. Se trouver en Afghanistan au moment des événements et, qui plus est, à l'endroit même où ceux-ci se sont produits, me semble représenter plus qu'un indice... Il faut cesser de prendre ces matières à la légère car elles sont extrêmement dangereuses, non seulement pour les États-Unis, mais aussi pour l'Europe. Cela se vérifiera de plus en plus au cours des mois et des années à venir.

Je voudrais savoir ce que vous comptez faire de nos deux compatriotes détenus à Guantanamo. Ils proviennent de camps bien précis d'Afghanistan. Ils ont évidemment droit à une défense, mais de là à supposer que leur présence en Afghanistan était uniquement due à leurs convictions religieuses... Voilà maintenant près de deux ans que ces personnes sont détenues dans des conditions très dures. Quelle est votre position à cet égard ? Comptez-vous

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging heeft besloten in dat verband een discussie aan te vatten. De heren Lakhdar Brahimi en Jacques Delors hebben beloofd eraan deel te nemen. Die discussie kan uiteraard worden voortgezet in de plenaire vergadering. Over de hervorming van de Verenigde Naties wordt al sinds 1961 gesproken. De Senaat kan daartoe een bijdrage leveren, al is het onderwerp nog niet rijp.*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over «de Belgen die in Guantánamo worden vastgehouden» (nr. 3-166)**

**Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS).** – *De jongste missie naar Guantánamo, waarbij ook verantwoordelijken van de politie en de Staatsveiligheid meegingen, was zeer doeltreffend. We hebben zelfs geholpen bij de identificatie van gevangenen die niet de Belgische nationaliteit hebben. Onze teams hebben zodoende een bijdrage geleverd tot de identificatie van personen die een valse identiteit hadden aangenomen en er werden verbanden gelegd tussen landgenoten en bepaalde milieus. Toch blijft de situatie ernstig. Voor personen die in het internationaal recht geïnteresseerd zijn, is het van belang dat we zo volledig mogelijke informatie vergaren, vooral dan over de lot van de Belgische gevangenen ter plaatse en over de vragen die ons land over hen aan de VS heeft gesteld.*

*Zullen ze in België worden berecht of ergens anders? Als het niet in België is, waar dan wel en binnen welke termijn? De politie en de Staatsveiligheid hebben reeds meerdere missies naar Guantánamo gezonden en ze hebben de VS en de bewakingsdiensten ter plaatse reeds belangrijke identificatiegegevens over bepaalde personen kunnen geven.*

*De verklaringen die de advocaat van Tarek Maaroufi vandaag in de pers heeft afgelegd en de aanslagen in Spanje vanochtend onderstrepen eens te meer het reële gevaar dat uitgaat van de terroristische groeperingen. Dat men zich op het ogenblik van de gebeurtenissen in Afghanistan en zelfs op de plaats van het gebeuren bevindt, is volgens mij een voldoende aanwijzing. We moeten deze zaken ernstig nemen want ze vormen een zeer ernstige bedreiging, niet alleen voor de VS, maar ook voor Europa. In de komende maanden en jaren zal dit steeds duidelijker worden.*

*Wat zijn de plannen van de vice-eerste minister voor de twee landgenoten die reeds bijna twee jaar in Guantánamo worden vastgehouden in zeer zware omstandigheden? Zo komen uit een bepaald kamp in Afghanistan. Ze hebben natuurlijk recht op een verdediging, maar om nu te veronderstellen dat ze enkel en alleen uit godsdienstige overtuiging in Afghanistan waren... Zal de vice-eerste minister erop aandringen dat ze naar België worden overgebracht voor hun proces of is hij bereid in overleg met de VS een andere procedure te aanvaarden?*

demander leur rapatriement pour organiser leur procès en Belgique ou accepterez-vous une procédure différente, en accord avec les États-Unis ?

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Aujourd'hui, 650 prisonniers sont détenus à Guantanamo sous le statut d'ennemis combattants, selon le terme utilisé par les autorités américaines, qui les considèrent comme des prisonniers d'une guerre qui n'est pas terminée et dont la libération pourrait entraîner une menace pour la sécurité.

Le gouvernement américain négocie avec plusieurs États des accords pour permettre le rapatriement de certains prisonniers et notamment de ceux qui ne sont plus susceptibles de représenter une menace en termes de terrorisme.

Parmi les vingt-six prisonniers européens, un Danois a été libéré le 25 février. Il ne sera pas soumis à une action de justice, mais sera placé sous observation pendant une période dont la durée m'est inconnue. Les autorités danoises se sont engagées à informer les autorités américaines des résultats de leur monitoring. Sept des huit Russes détenus ont été récemment livrés aux autorités russes, qui les traduiront en justice. Un prisonnier espagnol a été remis, le 2 mars, aux autorités de son pays. Il sera maintenu en détention et jugé par la justice espagnole. Une décision récente a été prise de libérer cinq des neuf Britanniques détenus à Guantanamo. Ils seront arrêtés par la police à leur arrivée et transmis au parquet britannique pour accusation sur la base du Terrorism Act 2000.

Le sort des quatre autres n'a pas encore été fixé.

Pour ce qui est de l'action de la Belgique, je puis vous dire qu'une intense et constante collaboration entre mes services à Bruxelles, les services concernés du SPF Justice, notre ambassade à Washington et les autorités américaines a permis à ce jour la réalisation de quatre visites de délégations belges à Guantanamo. Les deux détenus belges sont en bonne santé physique.

Les négociations concernant un éventuel transfert en Belgique sont en cours. À ce stade, cependant, la confidentialité reste de mise quant au suivi de ces démarches.

Je partage votre point de vue, madame Lizin. En effet, nous ne pouvons être laxistes, mais je pense que nous devons être plusieurs pour parvenir à convaincre un certain nombre de personnes, en Belgique, de ne pas l'être par rapport à toutes ces questions.

Cela dit, nous avons pris, au niveau de l'Union européenne, une attitude qui consiste à essayer d'assurer les droits de toutes les personnes qui se trouvent là-bas. Toutes ne sont pas nécessairement coupables ; les instructions ne sont pas terminées.

**Mme Anne-Marie Lizin (PS)**. – Effectivement, certaines personnes ont pu occuper des fonctions qui n'était pas forcément militaires, mais l'intention était là...

**M. Louis Michel**, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères. – Je suis d'accord, mais il était de notre devoir – et cela a été décidé au niveau européen –, dans les cas qui s'imposaient, de demander le transfert pour jugement chez nous, afin que l'on respecte nos prérogatives. Je ne

***De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – In Guantánamo zitten momenteel 650 gevangenen. De Amerikaanse overheid noemt hen 'vijandelijke strijders' en beschouwt hen als gevangenen van een oorlog die niet beëindigd is. Ze gaat ervan uit dat hun vrijlating een veiligheidsrisico met zich mee kan brengen.*

*De Amerikaanse regering onderhandelt met verschillende regeringen over akkoorden om de repatriëring van bepaalde gevangenen mogelijk te maken. Dit geldt vooral voor personen die niet langer als een dreiging worden gezien.*

*Van de 26 Europese gevangenen werd op 25 februari een Deen vrijgelaten. Hij zal niet worden vervolgd, maar zal gedurende een mij onbekende periode worden geobserveerd. De Deense overheid zal de resultaten van de observatie aan de Amerikaanse overheden meedelen. Zeven van de acht gedetineerde Russen werden onlangs overgedragen aan de Russische overheid, die ze voor de rechter zal brengen. Op 2 maart werd een Spanjaard aan de overheid van zijn land overgedragen. Onlangs werd beslist om vijf van de negen Britten in Guantánamo vrij te laten. Ze zullen bij hun aankomst door de Britse politie worden gearresteerd en aan het Britse gerecht worden overgedragen krachtens de Terrorism Act 2000.*

*Over de vier overige is nog geen beslissing genomen.*

*Wat België betreft is er een nauwe en permanente samenwerking tussen mijn diensten in Brussel, de FOD Justitie, onze ambassade in Washington en de Amerikaanse overheden. Hierdoor hebben al vier Belgische delegaties Guantánamo kunnen bezoeken. De twee Belgische gevangenen verkeren in goede fysieke gezondheid.*

*Er wordt onderhandeld over een mogelijke overbrenging, maar in dit stadium is discretie geboden.*

*Ik ben het eens met mevrouw Lizin dat we niet laks mogen zijn. We hebben nog medestanders nodig om bepaalde mensen in België ervan te overtuigen die ze niet laks mogen zijn in deze kwesties.*

*De Europese Unie heeft een standpunt ingenomen waarmee we proberen ervoor te zorgen dat de rechten van alle personen die zich daar bevinden worden nageleefd. Niet allen zijn schuldig; de onderzoeken zijn nog niet afgerond.*

***Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS)**. – Natuurlijk hadden sommigen niet direct een militaire functie, maar de intentie bestond...*

***De heer Louis Michel**, vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken. – Dat klopt, maar het is onze plicht om in die gevallen de overbrenging aan te vragen zodat de personen in Europa kunnen worden gevonnist. Ik wil het debat dat enkele maanden geleden werd gevoerd niet*

reviendrai pas sur les débats d'il y a quelques mois, mais je pense que notre justice est tout à fait à même de traiter ces cas.

Nous négocions donc actuellement un transfert dans notre pays.

(M. Staf Nimmegeers, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

### **Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques sur «l'équilibre hommes-femmes au sein du conseil d'administration de Belgacom» (n° 3-167)**

*Mme Sabine de Bethune (CD&V).* – J'interviens dans le cadre de la journée internationale de la femme qui s'est tenue voici quelques jours. À l'occasion de l'entrée en bourse de Belgacom et de la souscription des actionnaires privés à des actions Euronext, une série de nominations au conseil d'administration de Belgacom ont été proposées. Neuf mandats d'administrateurs qui siègent pour l'État belge sont maintenus, mais huit administrateurs indépendants sont nommés à la place des représentants des actionnaires privés qui introduisent leurs actions en bourse. Un mandat n'a pas été attribué afin de parer à une souscription éventuellement incomplète de l'actionnariat privé.

Trois des huit nouveaux administrateurs sont des femmes. Les administratrices sont au nombre de quatre, y compris celle qui siège pour l'État, sur un total de dix-sept administrateurs. Le conseil d'administration de Belgacom compte donc moins d'un tiers de femmes. À titre de comparaison, la loi prévoit qu'un tiers de femmes doivent siéger au conseil d'administration de la SNCB. Au nom du groupe CD&V, j'ai proposé par le passé de prévoir une disposition semblable pour Belgacom. Cela n'a pas été fait, et l'autorité donne ainsi un signal défavorable à la promotion de la démocratie paritaire et à la capacité d'entreprise des femmes dans notre pays.

1. Est-il exact que le nouveau conseil d'administration de Belgacom comptera moins d'un tiers de femmes, même si un dix-huitième mandat est attribué ? N'est-ce pas un signal négatif ?
2. Pourquoi le ministre ne vise-t-il pas délibérément à une représentation minimum d'un tiers de femmes dans le conseil d'administration ? L'entrée en bourse offre une occasion unique.
3. Pourquoi la règle d'un tiers est-elle appliquée pour la SNCB et non pour Belgacom ?
4. Quelle est la situation dans les autres grandes entreprises publiques comme BIAC et la Régie des bâtiments ?

*M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget et des Entreprises publiques.* – Le conseil d'administration de Belgacom compte dix-huit membres. Leur

overdoen, maar ik denk dat ons gerecht volkomen in staat is om deze zaken zelf te behandelen.

We onderhandelen momenteel dus over een overbrenging naar ons land.

(Voorzitter: de heer Staf Nimmegeers, eerste ondervoorzitter.)

### **Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven over «het genderevenwicht in de raad van bestuur van Belgacom» (nr. 3-167)**

*Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).* – Ik stel deze vraag in het kader van de internationale vrouwendag, die enkele dagen geleden plaatsvond. Naar aanleiding van de beursgang van Belgacom en de plaatsing van de aandelen van de privé-aandeelhouders op Euronext, werden een reeks benoemingen in de raad van bestuur van Belgacom voorgesteld. Negen mandaten van de bestuurders die zitting hebben voor de Belgische staat blijven verder lopen, maar er werden acht onafhankelijke bestuurders benoemd in plaats van de vertegenwoordigers van de privé-aandeelhouders die hun aandelen naar de beurs brengen. Een mandaat werd nog niet ingevuld, om een eventuele onvolledige plaatsing van de privé-aandelen te ondervangen.

Drie van de acht nieuwe bestuurders zijn vrouwen. De zittende vrouwelijke bestuurder voor de staat meegerekend, komt het totaal aantal vrouwelijke bestuurders aldus op vier, op een totaal van zeventien. De raad van bestuur van Belgacom telt aldus minder dan een derde vrouwen. Ter vergelijking: voor de NMBS werd wel voorzien – en zelfs wettelijk – in een gegarandeerde vertegenwoordiging van een derde vrouwen in de raad van bestuur. Namens de CD&V-fractie heb ik in het verleden voorgesteld om voor Belgacom eveneens in een dergelijke bepaling te voorzien. Door dat niet te doen voor Belgacom geeft de overheid aldus een slecht signaal met het oog op de bevordering van de paritaire democratie en het vrouwelijk ondernemerschap in ons land.

1. Klopt de informatie dat de nieuwe raad van bestuur van Belgacom minder dan een derde vrouwen zal tellen, zelfs indien er een achttiende mandaat komt? Is dat geen slecht signaal?
2. Waarom streeft de minister niet vrijwillig naar een minimale vertegenwoordiging van een derde vrouwen in die raad van bestuur? De beursgang biedt daartoe een unieke mogelijkheid.
3. Waarom wordt de eenderderegels wel aangehouden bij de NMBS, en niet bij Belgacom?
4. Wat is de stand van zaken in de andere grote overheidsbedrijven zoals bijvoorbeeld bij BIAC of de Regie der Gebouwen?

*De heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting en Overheidsbedrijven.* – De raad van bestuur van Belgacom telt achttien bestuursleden. Hun

*mandat court en principe jusqu'en 2006. Les actions de Belgacom, qui ne sont pas publiques, sont introduites en bourse. C'est pourquoi la composition de la partie du conseil d'administration qui ne représente pas l'État est modifiée. Les neuf personnes qui siègent au nom de l'État resteront en place jusqu'en 2006. Une modification des mandats au moment de l'entrée en bourse n'était pas opportune. Elle aurait donné l'impression que l'État déstabilise l'entreprise.*

*Les neuf représentants indépendants comptent trois néerlandophones, trois francophones et trois étrangers. Je souhaite que, dans chacun de ces trois groupes, il y ait au moins une personne de l'autre sexe. Cette règle est respectée. Une femme peut encore être nommée car il reste un mandat à attribuer.*

*Dans l'ensemble, le quota d'un tiers n'est pas atteint. Je tiendrai compte de cette règle chaque fois qu'un administrateur devra être remplacé. D'ici 2007, quasiment tous les conseils d'administration auront été modifiés et nous serons donc plus proches de l'équilibre des genres.*

*La SNCB est la seule entreprise publique où le quota est atteint. À La Poste, il manque deux ou trois femmes, et à la Loterie nationale, une seule femme siège. La Régie des bâtiments n'a pas de conseil d'administration. Chez BIAC, soit il y a une administratrice soit il n'y en a pas. Les hommes sont donc surreprésentés dans ces conseils d'administration.*

*Chaque fois que je devrai nommer un groupe, je m'efforcerai de prévoir au minimum un tiers de femmes. Pour Belgacom, je n'ai pu aller beaucoup plus loin. Le gouvernement ne pouvait décider seul, il y a eu une concertation, mais j'ai posé comme condition une représentation féminine minimum et j'ai demandé aux instances compétentes d'en tenir compte. Si les choses évoluent dans ce sens, à la fin de cette législature, nous aurons progressé en matière de représentation des femmes dans les conseils d'administration des entreprises publiques.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *La réponse du ministre est logique. S'il concrétise ses propos, un certain équilibre sera atteint en 2007. Nous continuerons à l'encourager et resterons vigilants.*

*(La séance, suspendue à 18 h 45, est reprise à 18 h 55.)*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «le Fonds des médicaments» (n° 3-157)**

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *La note de politique du ministre des Affaires sociale et de la Santé publique révèle que la Direction générale des médicaments est la première direction à avoir terminé le « business process reengineering » et à pouvoir procéder à sa mise en œuvre. Les moyens financiers nécessaires à cet effet seront prélevés sur le Fonds des médicaments et confiés ou non à un service à*

mandaat loopt in principe tot 2006. Belgacom, een vennootschap met niet-publieke aandelen, wordt een vennootschap met aandelen op de beurs. Daardoor wijzigt de samenstelling van het deel van de raad van bestuur dat niet de staat vertegenwoordigt. De negen personen die namens de staat in de raad van bestuur zitting hebben, blijven daar tot 2006. Het was geen goed idee om die mandaten te wisselen op het ogenblik van de beursgang. Dat zou de indruk geven dat de staat instabiliteit creëert in de onderneming.

Die negen onafhankelijke vertegenwoordigers zijn drie Nederlandstaligen, drie Franstaligen en drie buitenlanders. Ik wou in ieder van die drie groepen minstens één iemand van het andere geslacht. Die regel wordt gerespecteerd. Er kan nog een vrouw bijkomen want er moet nog een mandaat worden ingevuld.

Globaal gezien wordt het eenderdequotum daarmee niet gehaald. Ik heb me wel voorgenomen om die regel voor ogen te houden telkens iemand moet worden vervangen. Tegen 2007 zullen bijna alle raden van bestuur een wijziging hebben ondergaan en zullen we het genderevenwicht dus dichter benaderen.

De NMBS is het enige overheidsbedrijf dat het quotum heeft bereikt. De Post komt één of twee vrouwen te kort, bij de Nationale Loterij heeft maar één vrouw zitting. Bij de Regie der Gebouwen is er geen raad van bestuur. Bij BIAC is er één of geen vrouwelijke bestuurder. In al die raden van bestuur zijn de mannen dus oververtegenwoordigd en de vrouwen ondervertegenwoordigd.

Telkens ik een groep moet benoemen, zal ik streven naar minimum een derde vrouwen. Voor Belgacom kon ik niet veel verdergaan. De regering kon daarover niet alleen beslissen, dat is in overleg gebeurd, maar ik heb wel de eis van een minimale vrouwelijke vertegenwoordiging gesteld en de bevoegde instanties gevraagd daarmee rekening gehouden. Als het zo verdergaat, staan we op het einde van de legislatuur een stuk verder met de vertegenwoordiging van vrouwen in de raden van bestuur van de overheidsbedrijven.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Het antwoord van de minister is logisch. Als de minister die logica werkzaam kan maken, zal er tegen 2007 een zeker evenwicht zijn bereikt. Wij zullen de minister blijven aanmoedigen en waakzaam blijven toezien.

*(De vergadering wordt geschorst om 18.45 uur. Ze wordt hervat om 18.55 uur.)*

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het Fonds voor geneesmiddelen» (nr. 3-157)**

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – In de beleidsnota van de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid lezen wij dat het directoraat-generaal Geneesmiddelen als eerste directoraat de *business process reengineering* heeft afgewerkt en nu tot implementatie kan overgaan. De daartoe benodigde financiële middelen zullen van het Fonds voor geneesmiddelen komen, al dan niet

*gestion séparée.*

*Le Fonds des médicaments est constitué de cotisations non fiscales fixées par la loi, provenant du secteur des soins et de la production pharmaceutiques suivant le principe « fee for service ». Une redevance est versée en échange d'un service public.*

*Nous constatons cependant aujourd'hui qu'en raison d'un manque de moyens, la Direction générale des médicaments ne peut couvrir de façon optimale tous les risques en matière de santé publique ni assurer le service comme promis au secteur. De ce fait, nous risquons de prendre du retard par rapport aux autres pays de l'UE.*

*Le projet de loi relatif aux essais cliniques est actuellement discuté à la Chambre. J'espère qu'il pourra être voté la semaine prochaine, de telle sorte que le Sénat pourra également le discuter bientôt. La directive européenne et le projet de loi concernant les essais cliniques imposent des tâches supplémentaires à la direction générale des Médicaments qui ne dispose pourtant ni de l'équipement, ni du personnel, ni des moyens nécessaires. On doit également investir d'urgence dans les technologies de l'information et de la communication.*

*Le ministre a effectivement annoncé certains éléments dans sa note de politique mais malgré une augmentation substantielle des contributions versées au Fonds des médicaments, les résultats sont maigres. Nous aimerions savoir comment seront dépensés les 19,5 millions d'euros inscrits en recettes au budget 2004.*

*Ces dernières années, la Direction générale des médicaments a reçu chaque fois moins de moyens qu'elles n'a eu de recettes. Cela explique en partie le retard accumulé par le service en matière d'organisation et de structure.*

*Sur les 19,5 millions d'euros, quelle somme la Direction générale des médicaments pourra-t-elle finalement consacrer à l'exécution de ses missions ?*

*Ces dernières années, les montants prévus n'ont jamais été complètement utilisés pour les missions auxquelles ils étaient destinés. Pour quelle raison ?*

*Quelles sont les réserves du Fonds des médicaments ? Que deviennent-elles ?*

*Le commentaire du budget des dépenses précise que les investissements uniques en informatique seront financés par ces réserves. À concurrence de quel montant ? Des initiatives concrètes ont-elles déjà été prises à cette fin ?*

*Qu'entend-on par « confiés ou non à un service à gestion séparée » ? Si l'on vise un fonctionnement souple, on doit avoir un service à gestion séparée ou mettre en place une agence indépendante. Nous avons déjà mené cette discussion lors de la création d'une Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire. Nous nous demandons alors si nous n'avons pas plutôt avantage à créer une « Food and Drug Administration » comme d'autres pays, ou, à travailler avec deux agences indépendantes. Quels sont les avantages et les inconvénients des deux formules ? Qu'en pense le gouvernement ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Le Fonds des médicaments s'est vu inscrire*

*oudergebracht in een dienst afzonderlijk beheer.*

Het Fonds voor geneesmiddelen is opgebouwd uit wettelijk vastgelegde niet-fiscale bijdragen van de farmaceutische zorg- en productiesector volgens het principe *fee for service*. Er wordt een vergoeding betaald in ruil voor een dienst van de overheid.

Vandaag stellen we evenwel vast dat het directoraat-generaal Geneesmiddelen door gebrek aan middelen niet alle risico's inzake volksgezondheid optimaal kan dekken en niet alle aan de sector beloofde dienstverlening optimaal kan uitvoeren. Daardoor dreigen wij achterop te geraken tegenover andere EU-landen.

Het wetsontwerp inzake klinische proeven wordt momenteel in de Kamer besproken. Ik hoop dat daarover volgende week kan worden gestemd, zodat ook de Senaat het weldra kan bespreken. Ook door de Europese richtlijn en het wetsontwerp inzake klinische proeven worden bijkomende taken opgelegd aan het directoraat-generaal Geneesmiddelen, dat daarvoor noch over de uitrusting, noch over de middelen, noch over het personeel beschikt. Er moet ook dringend worden geïnvesteerd in informatie- en communicatietechnologie.

De minister heeft een en ander wel aangekondigd in zijn beleidsnota, maar ondanks een substantiële stijging van de bijdragen aan het Fonds voor geneesmiddelen zien wij weinig resultaat. Nu een bedrag van 19,5 miljoen euro aan ontvangsten op de begroting 2004 is ingeschreven, zouden wij graag weten waaraan dat geld zal worden besteed.

De voorbije jaren kreeg het directoraat-generaal Geneesmiddelen telkens minder middelen dan er ontvangsten waren. Dat verklaart gedeeltelijk de achterstand die de dienst heeft opgelopen inzake organisatie en structuur.

Hoeveel van het geraamde bedrag van 19,5 miljoen euro zal het directoraat-generaal Geneesmiddelen uiteindelijk kunnen uitgeven voor het realiseren van de opdrachten?

De laatste jaren werden de voorziene inkomsten nooit volledig gebruikt voor de opdrachten waarvoor ze bestemd waren. Wat is de reden daarvan?

Hoeveel reserves bevat het Fonds voor geneesmiddelen? Wat gebeurt daarmee?

In de toelichting bij de uitgavenbegroting staat dat de eenmalige investeringen in informatica vanuit die reserves zullen worden gefinancierd. Over welk bedrag gaat het? Werden er al concrete initiatieven genomen?

Wat moet worden verstaan onder 'al dan niet ondergebracht in een dienst afzonderlijk beheer'? Als men een soepele werking voor ogen heeft, moet er een dienst afzonderlijk beheer zijn of moet er een agentschap worden opgericht. We hebben die discussie al gevoerd naar aanleiding van de oprichting van het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen. We vroegen ons toen ook af of we niet beter, zoals in andere landen, een *Food and Drug Administration* zouden oprichten of, mocht dat niet mogelijk zijn, met twee afzonderlijke agentschappen zouden werken. Welke zijn de voor- en nadelen van beide formules? Welk standpunt neemt de regering hierover in?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – In de begroting 2004 kreeg het Fonds

*un montant de 10,2 millions d'euros d'investissement au budget 2004. Dans les trois premiers trimestres de 2004, ce capital sera encore augmenté de 1,8 million d'euros. Une autre augmentation devrait être allouée au cours du quatrième trimestre, mais le montant n'en sera déterminé qu'après avoir examiné si les dépenses supplémentaires autorisées sont suivies par des recettes plus importantes.*

*Bien que le budget du Fonds ait été augmenté de façon substantielle au cours des années antérieures, les recettes prévues ne pouvaient effectivement jamais être intégralement utilisées pour les missions fixées. Les crédits demandés lors des discussions budgétaires ne pouvaient être intégralement accordés compte tenu de l'incertitude pesant sur le rendement réel du Fonds.*

*Pour éviter que cette situation ne se reproduise, j'étudie actuellement des instruments de monitoring qui remplaceront les recettes prévues par un follow-up effectif et donneront ainsi un meilleur aperçu des dépenses.*

*À ce jour, le Fonds dispose de 21,9 millions en réserve, provenant intégralement de rétributions. Ce montant se trouve au Trésor. La réserve ne peut être utilisée sans l'accord du ministre du Budget.*

*Il est exact que l'informatique sera financée grâce aux réserves du fonds, à concurrence d'un montant total de 3,3 millions d'euros pour les années 2004 et 2005.*

*Un service à gestion séparée devrait permettre d'optimiser la gestion des recettes et des dépenses du fonds. La création d'une agence indépendante est effectivement une autre possibilité.*

*Les avantages et inconvénients des deux structures seront étudiés prochainement. Je suis conscient que la plus grande flexibilité qu'offre l'agence n'est pas idéale pour le contrôle exercé sur la structure. Je suis cependant ouvert à toute proposition profitable à la collectivité.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Comme je le pensais, c'est probablement le vice-premier ministre Vande Lanotte qui détient la clé de ce problème.*

*Les besoins sont clairement établis. Le service veut travailler efficacement. Les cotisations qui lui sont destinées sont payées. Dans les circonstances actuelles, il est inacceptable que le ministre du Budget continue à surveiller cette cagnotte constituée de cotisations.*

*Les réserves doivent être utilisées pour financer des investissements uniques nécessaires en vue d'adapter le service aux nécessités actuelles. Ensuite, les recettes du Fonds doivent être utilisées intégralement chaque année de façon à ce que les services soient efficacement rendus.*

*Le ministre explique que 3,3 millions de la réserve de 21,9 millions seront investis. En ce cas il subsiste un montant appréciable de 18,6 millions. J'interrogerai explicitement le ministre du Budget sur les conditions dans lesquelles l'argent peut être dépensé.*

*J'insiste pour qu'une réflexion soit menée dans les plus brefs délais sur le choix à opérer entre un service à gestion séparée*

geneesmiddelen een bedrag van 10,2 miljoen euro als beginkapitaal. Dat kapitaal zal in de eerste drie kwartalen van 2004 nog met 1,8 miljoen euro worden verhoogd. Daarna komt er nog een verhoging in het vierde kwartaal, maar alvorens het bedrag van die laatste verhoging vast te leggen, zal worden onderzocht of de toegestane meeruitgaven door hogere inkomsten worden gevolgd.

Hoewel het budget van het fonds in de voorbije jaren substantieel verhoogd werd, konden de geplande inkomsten inderdaad nooit volledig voor de bestemde opdrachten worden gebruikt. De kredieten die tijdens de begrotingsbesprekingen gevraagd werden, konden immers nooit volledig worden toegekend, omdat er onzekerheid was over de werkelijke opbrengsten van het fonds.

Om te voorkomen dat die situatie zich opnieuw zal voordoen, werk ik momenteel aan instrumenten voor monitoring die de voorziene inkomsten zullen vervangen door een effectieve follow-up en dus een beter zicht op de uitgaven zullen geven.

Op het ogenblik heeft het fonds 21,9 miljoen in reserve, volledig afkomstig van retributies. Dat bedrag bevindt zich in de Schatkist. De reserve kan niet aangewend worden zonder het akkoord van de minister van Begroting.

Het is juist dat de informatica eenmalig zal worden gefinancierd met geld uit de reserves van het fonds. Het gaat hier om een totaal bedrag van 3,3 miljoen euro voor de jaren 2004 en 2005.

Bij een dienst afzonderlijk beheer denken we aan een beheersvorm waarmee het beheer van de inkomsten en de uitgaven van het fonds kan worden geoptimaliseerd. Een andere mogelijkheid is inderdaad de oprichting van een afzonderlijk agentschap.

De voor- en nadelen van beide structuren zullen in de nabije toekomst worden bestudeerd. Ik ben er mij immers van bewust dat de grotere flexibiliteit die door een agentschap wordt geboden, niet zo goed is voor de controle die op de structuur wordt uitgeoefend. Ik sta echter open voor ieder voorstel dat de gemeenschap ten goede komt.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Zoals ik vermoedde, ligt de sleutel voor de oplossing van dit probleem waarschijnlijk bij vice-eerste minister Vande Lanotte.

De noden zijn duidelijk aangetoond. De dienst wil efficiënt werken. De bijdragen die daarvoor bestemd zijn, zijn betaald. In de gegeven omstandigheden is het onaanvaardbaar dat de minister van Begroting dat spaarpotje, gevormd door de bijdragen, blijft bewaken.

De reserves moeten worden gebruikt voor de financiering van eenmalige investeringen die noodzakelijk zijn om de dienst aan te passen aan de hedendaagse noodwendigheden. Daarna moeten de inkomsten van het fonds jaarlijks volledig worden gebruikt opdat voor degenen die de bijdragen betalen, de diensten efficiënt worden uitgevoerd.

De minister verklaart dat 3,3 miljoen van de reserve van 21,9 miljoen zal worden geïnvesteerd. In dat geval blijft er nog een aanzienlijk bedrag van 18,6 miljoen euro over. Ik zal de minister van Begroting expliciet ondervragen over de voorwaarden die hij stelt om het geld te besteden.

Ik dring erop aan dat er zo vlug mogelijk een reflectie

*et une agence. Nous devons essayer d'éviter qu'une cagnotte continue d'exister en dehors du circuit auquel les moyens sont destinés. Nous devons créer un instrument efficient en vue de répondre avec souplesse aux différents besoins.*

*Lors de la discussion du projet de loi, nous reviendrons sur les revenus générés par les essais cliniques. Sur ce plan, l'administration est apparemment traitée assez durement.*

### **Demande d'explications de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les effets secondaires du maximum à facturer» (n° 3-158)**

*Mme Annemie Van de Casteele (VLD). – J'ai déjà posé une question orale au ministre sur ce sujet. Mme Simonis y a répondu. Entre-temps il a peut-être obtenu davantage d'informations.*

*Le maximum à facturer (MAF) vise à garantir l'accès aux soins de santé en déterminant un montant maximal pour la participation personnelle du patient, un montant fixé selon ses revenus. Le système a toutefois des effets secondaires car la possibilité existe que des personnes passent deux fois à la caisse.*

*À ma question orale du 29 janvier 2004 le ministre a répondu qu'il ne disposait pas encore des données sur lesquelles les Mutualités Chrétiennes se basent pour estimer les doubles paiements à 12,5 millions d'euros. Le ministre a-t-il déjà reçu ces données ?*

*Le groupe de travail de l'INAMI qui devait examiner divers aspects de ce problème a-t-il déjà rendu des conclusions ?*

*Dans sa réponse le ministre expliquait que le problème des doubles paiements pourrait être résolu dans un délai raisonnable. Le groupe de travail envisage ainsi de charger les mutuelles de fournir les informations nécessaires aux CPAS. Est-ce exact ? De quelle manière cela peut-il se faire ? Envisage-t-il la même mesure pour la police et pour l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre ?*

*Qu'en est-il des assurances complémentaires ? L'association professionnelle des sociétés d'assurance a déjà abordé ce problème avant l'examen du projet de loi au parlement. Ils ne disposent d'aucune information quant à l'application du MAF et paient des indemnités pour des prestations qui ont éventuellement déjà été remboursées.*

*Le ministre des Affaires sociales de l'époque, M. Vandenbroucke, m'avait indiqué que selon l'article 3 de la loi il faut un arrêté royal pour permettre cette communication de données à des organismes privés. Cet arrêté royal a-t-il déjà été pris ? Sinon, pour quelle raison ?*

*Par ailleurs nous constatons que les mutualités qui proposent elles-mêmes des assurances complémentaires vivent une situation hybride. Elles disposent bel et bien des informations utiles. N'est-ce pas une concurrence déloyale ?*

plaatsvindt over de keuze tussen een dienst afzonderlijk beheer of een agentschap. We moeten trachten te vermijden dat er in de toekomst een spaarpot blijft bestaan buiten het circuit waarvoor de middelen bestemd zijn. We moeten een efficiënt instrument creëren om soepel op de noden te kunnen inspelen.

Bij de bespreking van het wetsontwerp zullen we nog terugkomen op de inkomsten voor de klinische proeven. Op dat vlak wordt de administratie blijkbaar enigszins stiefmoederlijk behandeld.

### **Vraag om uitleg van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de nevenwerkingen van de maximumfactuur» (nr. 3-158)**

*Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD). – Ik heb de minister over dit onderwerp reeds een mondelinge vraag gesteld, die door mevrouw Simonis werd beantwoord. Inmiddels beschikt hij wellicht over meer informatie.*

De Maximumfactuur – MAF – beoogt de toegankelijkheid van de gezondheidszorg te garanderen door een maximumbedrag te bepalen voor het persoonlijke aandeel dat een patiënt moet betalen, afhankelijk van zijn of haar inkomen.

Het systeem heeft evenwel een aantal neveneffecten omdat het niet uitgesloten is of kan worden dat mensen twee keer langs de kassa passeren.

Op mijn mondelinge vraag van 29 januari 2004 antwoordde de minister dat hij nog niet beschikte over de gegevens waarop de christelijke mutualiteit haar raming van 12,5 miljoen euro aan dubbele betalingen baseert. Heeft hij die gegevens al ontvangen?

Zijn er al conclusies van de werkgroep van het RIZIV die de diverse aspecten van dit probleem zou onderzoeken?

In zijn antwoord verklaarde de minister dat het probleem van dubbele betalingen via openbare instanties binnen een redelijke termijn zou kunnen worden opgelost. Zo overweegt de werkgroep om ziekenfondsen de opdracht te geven de nodige informatie te verstrekken aan de OCMW's. Klopt dit? Op welke manier kan dat gebeuren? Overweegt hij dezelfde maatregel in te voeren voor de politie en het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers?

Wat met de aanvullende verzekeringen? De beroepsvereniging van de verzekeringsmaatschappijen kaartte dit probleem reeds aan vóór de bespreking van het wetsontwerp in het parlement. Ze hebben geen informatie betreffende de uitvoering van de maximumfactuur en betalen zo vergoedingen voor prestaties die eventueel reeds door de MAF werden vergoed.

De toenmalige minister Vandenbroucke heeft op onze vragen daaromtrent toen geantwoord dat artikel 3 van de wet bepaalt dat er een koninklijk besluit moet komen om die gegevensoverdracht naar privé-instellingen mogelijk te maken. Werd dat koninklijk besluit al uitgevaardigd? Zo



*Nous devons réfléchir à la manière de résoudre ce problème. Peut-être le groupe de travail a-t-il déjà une solution. Je ne vois que quelques possibilités. On pourrait décider que seule l'INAMI pourrait appliquer le MAF pour autant que le ticket modérateur ne soit pas couvert par une assurance complémentaire. Une autre solution serait que l'INAMI applique le MAF et en informe les sociétés d'assurance. L'épargne serait alors réalisée par elles. Une troisième possibilité serait que pour le MAF social, le franchissement du seuil soit indiqué sur la carte SIS et que le dispensateur de soins perçoive aussi, pour le patient concerné, le ticket modérateur par le biais du système du tiers payant. Pour le MAF fiscal, une solution pourrait être la mention dans la déclaration fiscale des paiements effectués par des sociétés d'assurance dans le cadre des assurances complémentaires, comme cela se fait pour certaines assurances. Le ministre s'est-il déjà concerté à ce sujet avec le secteur des assurances ? A-t-il une idée de la voie qui pourrait être suivie ?*

*Est-il exact qu'il faut attendre au moins six mois avant d'obtenir un remboursement dans le cadre du MAF social ? Est-ce intentionnel ? Ce délai ne peut-il être réduit ? Si on doit réellement attendre six mois, le système est préjudiciable aux plus faibles.*

*Lors d'un stage que j'ai effectué dans des instituts de soins psychiatriques, j'ai appris que certains de leurs patients reçoivent bien leur facture qui est remboursée par le MAF mais que certains ne paient pas leur facture eux-mêmes. C'est désavantageux pour les instituts. On me signale que certains ont très rapidement découvert ce genre d'astuce et qu'on n'y peut rien faire. Le ministre a-t-il connaissance de ces abus ? Que faire pour y remédier ?*

**M. Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique. – *Les questions posées concernent des situations personnelles très concrètes qui ont une forte influence sociale sur les gens. Je pense donc que la visibilité de la mesure doit être améliorée car les gens ne savent pas encore quels montants ils recevront et quand.*

*Pour votre première question, les données ont été communiquées par les Mutualités Chrétiennes à mes collaborateurs le 2 février 2004. Il s'agit d'estimations basées sur différentes hypothèses relatives, d'abord, à la part du ticket modérateur perçu pour l'hospitalisation dans les remboursements du MAF et ensuite, au nombre d'assurés qui en cas de remboursement par le MAF bénéficieraient aussi d'un remboursement par une assurance complémentaire. Le montant de 12,8 millions d'euros est donc une estimation très approximative basée sur différentes hypothèses. Nous ne disposons pas de données qui nous permettent de vérifier l'exactitude de ces hypothèses.*

*Concernant votre deuxième question, l'INAMI me signale*

neen, wat is de reden daarvoor?

Anderzijds zien we dat de mutualiteiten, die zelf aanvullende verzekeringen aanbieden, een hybride situatie kennen. Zij beschikken wel over de noodzakelijke informatie. Is dit geen oneerlijke concurrentie?

We moeten nadenken over de manier waarop dit kan worden opgelost. Misschien heeft de werkgroep al een oplossing. Volgens mij zijn er maar enkele mogelijkheden. Men zou ervoor kunnen opteren dat het RIZIV slechts overgaat tot de toepassing van de MAF voor zover de remgelden niet door een aanvullende verzekering worden gedekt. Een andere weg zou erin kunnen bestaan dat het RIZIV de MAF toepast en de verzekeringsmaatschappijen informeert of en wanneer dit gebeurt. De besparing wordt dan uiteraard gerealiseerd door de verzekeringsmaatschappijen.

Een derde mogelijkheid zou erin kunnen bestaan dat voor de sociale MAF, wanneer de drempel bereikt is, dit op de SIS-kaart wordt vermeld en de zorgverlener voor die patiënt ook het remgeld int via het systeem van de derde betaler. Voor de fiscale MAF zou een oplossing erin kunnen bestaan de uitbetalingen in het raam van aanvullende verzekeringen door verzekeringsmaatschappijen in de belastingaangifte te vermelden, zoals dat voor bepaalde andere verzekeringen geldt. Heeft de minister hierover al overlegd met de verzekeringssector? Heeft hij een idee welke weg kan worden gevolgd?

Klopt het dat het minimum zes maanden duurt vooraleer men terugbetaling krijgt in het raam van de sociale MAF? Is dat de bedoeling? Kan die termijn niet worden verkort? Als dat juist is, werkt het systeem voor de zwaksten immers niet.

Tijdens een stage die ik deed bij een aantal instellingen voor geestelijke gezondheidszorg, heb ik geleerd dat psychiatrische patiënten wel hun factuur krijgen en zij hun factuur terugbetaald krijgen via het MAF, maar dat sommigen zelf hun factuur niet betalen. Dat is in het nadeel van de instellingen. Men signaleert mij dat sommigen zeer snel dat soort achterpoortjes hebben gevonden en dat men daar machteloos tegenover staat. Kent de minister die misbruiken en wat kunnen we daartegen doen?

**De heer Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid. – De gestelde vragen betreffen zeer concrete persoonlijke omstandigheden die een grote sociale invloed hebben op de mensen. Ik denk dus dat de zichtbaarheid van de maatregel moet worden verbeterd omdat de mensen nog niet weten wanneer ze over welke bedragen kunnen beschikken.

Wat uw eerste vraag betreft, werden de gegevens op 2 februari 2004 door de Christelijke Mutualiteiten aan mijn medewerkers verstrekt. Het betreft ramingen op basis van verschillende hypothesen, ten eerste over het aandeel van het remgeld voor de ziekenhuisopname in de terugbetalingen van de maximumfactuur en ten tweede over het aantal verzekerden die ingeval van terugbetaling door de maximumfactuur ook van een terugbetaling van een aanvullende verzekering zouden genieten. Het bedrag van 12,8 miljoen euro is dus maar een zeer ruwe schatting op basis van verschillende hypothesen. We beschikken niet over gegevens die ons in staat stellen de juistheid van deze

*qu'on attend les premières conclusions du groupe de travail pour le 15 mars 2004.*

*J'en viens à votre troisième question. Afin d'éviter le double remboursement par le MAF et par le système général ou public, voici ce que nous pouvons faire. Je veux effectivement prévoir la possibilité que la mutuelle puisse indiquer, à la demande du CPAS, s'il y a remboursement par le biais du MAF. On peut s'appuyer à cet effet sur l'article 3 de la loi relative au MAF. Pour l'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre, la police et d'autres institutions publiques, je veux appliquer le principe de l'article 136, §2 qui prévoit que l'assurance maladie n'intervient pas lorsqu'une autre intervention a lieu en vertu d'une autre loi ou du droit commun. Nous rechercherons ensuite, pour toutes les législations et réglementations existantes, la manière dont l'information peut être transmise à la mutuelle. Ceci doit en effet être examiné très méticuleusement, au cas par cas. Je donne un exemple concret. Les agents de police et les membres de leur famille peuvent se rendre chez un médecin de famille reconnu. Il s'agit de généralistes que la police reconnaît pour des consultations pour les agents et leur famille. Ces consultations sont intégralement et directement payées par la police. Dans ce cas les agents ne paient rien, la mutuelle ne rembourse rien et un double remboursement est donc impossible. Mais si un agent de police doit consulter un spécialiste, c'est la mutuelle qui paie et l'agent peut demander le remboursement du ticket modérateur à la police.*

*(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)*

*Dans ce dernier cas le risque de double remboursement existe bel et bien. Chaque situation doit donc être examinée séparément et très minutieusement et il faut conclure de bons accords avec les instances concernées.*

*Pour les assurances complémentaires aucun arrêté d'exécution de l'article 3 n'a été pris. J'y veillerai pour les CPAS mais pas pour l'assurance hospitalisation. Les assureurs ne sont d'ailleurs pas demandeurs. Au contraire, ils proposent eux-mêmes de fournir aux mutuelles les informations relatives aux remboursements afin que les tickets modérateurs déjà remboursés par les assurances ne soient pas pris en compte par le MAF.*

*Ce débat a déjà eu lieu une première fois en 1994 lorsque les franchises sociale et fiscale ont été créées. À l'époque on a constaté qu'il n'était pas possible pour des raisons pratiques d'organiser un tel système. Je cite deux raisons. Certaines assurances versent un montant forfaitaire pour l'ensemble des dépenses personnelles, tant pour le ticket modérateur dont il est tenu compte dans le MAF que pour les suppléments. Il n'y a donc aucun lien direct entre le montant du ticket modérateur et celui qui est remboursé par l'assurance.*

*Dans le cadre du MAF fiscal, les sociétés d'assurance devraient fournir des informations au fisc. Cela fut d'ailleurs*

hypothèses na te gaan.

Dan kom ik tot uw tweede vraag. Het RIZIV signaleert mij dat men de eerste conclusies van de werkgroep tegen 15 maart 2004 verwacht.

Derde vraag. Om de dubbele uitbetaling van de maximumfactuur en van het algemeen of openbaar stelsel te vermijden, kunnen we het volgende doen. Voor de OCMW's wil ik effectief in de mogelijkheid voorzien dat het ziekenfonds op vraag van het OCMW mag meedelen of er een terugbetaling is op grond van de maximumfactuur. Daartoe kan men zich steunen op artikel 3 van de wet op de maximumfactuur. Voor het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden, oud-strijders en oorlogsslachtoffers, de politie en andere openbare instellingen, wil ik het principe van artikel 136, §2, toepassen. Dit artikel bepaalt dat de ziekteverzekering niet bijdraagt indien reeds een vergoeding wordt uitbetaald krachtens een andere wet of krachtens het gemeenrecht. Voor elke bestaande wetgeving of reglementering zullen we vervolgens onderzoeken op welke manier men de informatie aan het ziekenfonds kan doorgeven. Geval per geval moet dit inderdaad zeer zorgvuldig worden nagegaan. Ik geef u een concreet voorbeeld. Politieagenten en hun familieleden kunnen naar een erkende huisarts gaan. Dit zijn artsen met een gewone praktijk die door de politie erkend worden om voor de agenten en hun familie raadplegingen te verrichten. Die raadplegingen worden rechtstreeks en voor 100% met de politie geregeld. In dit geval betalen de politieagenten niets zelf en er is geen terugbetaling via het ziekenfonds. In dit specifieke geval is een dubbele betaling bijgevolg niet mogelijk. Maar als een politieagent een specialist moet raadplegen, wordt dat wel via het ziekenfonds geregeld en de agent kan dan het remgeld opvragen bij de politie.

*(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)*

Hier bestaat wel een risico op dubbele betaling. Dit voorbeeld bewijst dat we elke situatie afzonderlijk uiterst nauwgezet moeten onderzoeken en met de betrokken instanties goede akkoorden moeten afsluiten.

Wat de aanvullende verzekering betreft, is er nog geen uitvoeringsbesluit voor artikel 3. Ik zal daarvoor zorgen voor de OCMW's, maar niet voor de hospitalisatieverzekering. De verzekeringsmaatschappijen vragen dat trouwens niet. Integendeel, ze stellen voor zelf de informatie over de terugbetaling aan het ziekenfonds te verstrekken opdat de ziekenfondsen het remgeld dat de verzekeringen al hebben terugbetaald, niet opnieuw in de teller van de maximumfactuur zouden steken.

Dit debat werd al een eerste keer gevoerd in 1994 toen de sociale en fiscale franchise werden ingevoerd. Destijds heeft men vastgesteld – wars van elke politieke overweging – dat het om praktische redenen niet mogelijk was zulk een systeem te organiseren. Ik haal twee redenen aan. Sommige verzekeringen keren een forfaitair bedrag uit voor het geheel van de persoonlijke kosten, zowel voor het remgeld, waarmee rekening wordt gehouden in de maximumfactuur, als voor de supplementen. Er is dus geen rechtstreeks verband tussen het bedrag van het remgeld en het bedrag dat de verzekering uitbetaalt.

*également prévu dans l'article 23, 2° de la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses. On est alors arrivé à la conclusion que ce système était inapplicable.*

*Mme Van de Casteele demande que les informations dont disposent les mutuelles soient transmises aux sociétés d'assurance. Ce n'est politiquement pas souhaitable. Si une mutualité faisait savoir qu'une famille bénéficie du MAF, l'assurance pourrait en tirer une indication sur les revenus et les dépenses de soins de santé de cette famille, ce qui me semble inconciliable avec la protection de la vie privée.*

*La protection offerte par l'assurance obligatoire prime sur la protection complémentaire qui peut être organisée de manière particulière et non officielle.*

*La mutuelle ne peut utiliser les données dont elle dispose par le biais de l'assurance obligatoire pour conclure des assurances complémentaires.*

**Mme Annemie Van de Casteele (VLD).** – *Je comprend quelque peu le point de vue du ministre mais j'insiste pour qu'il se concerte avec les sociétés d'assurance sur la manière d'harmoniser le système.*

*La vie privée doit certes être protégée. Je constate cependant que les mutuelles disposent de très nombreuses données sur la santé et les revenus de leurs membres. Ces informations doivent être utilisées très prudemment. Le ministre affirme que les mutualités ne peuvent les utiliser pour leurs assurances complémentaires. Cela implique que les mutuelles rencontrent les mêmes problèmes pour ces assurances complémentaires et que là aussi une solution doit être trouvée.*

*Le problème n'est pas aussi aigu pour les services publics et peut être facilement résolu.*

*Il sera peut-être utile de rediscuter de ce sujet lorsque l'INAMI aura publié son rapport. Nous pourrions alors déterminer où le problème du double paiement se pose surtout. Je ne pense pas qu'il se pose pour la franchise sociale qui pour moi concerne surtout des personnes n'ayant pas souscrit tellement d'assurances complémentaires et hospitalisation. Je crois que le problème est surtout lié à la franchise fiscale et là nous devons le régler par le biais de la fiscalité.*

*Le ministre dit qu'il est presque impossible d'obliger les sociétés d'assurance à communiquer leurs informations. Il peut toutefois obliger les contribuables à signaler eux-mêmes de bonne foi ce qu'ils ont reçu de leur assurance complémentaire. Peut-être est-il possible de lutter ainsi contre les doubles paiements.*

In het raam van de fiscale maximumfactuur zouden de verzekeringsmaatschappijen eveneens informatie aan de fiscus moeten verschaffen. Dit werd toen overigens ook bepaald in artikel 23, 2°, van de wet van 21 december 1994 houdende sociale maatregelen en diversen. Men is dan tot het besluit gekomen dat dit onuitvoerbaar was.

Mevrouw Van de Casteele vroeg de informatie van de ziekenfondsen aan de verzekeringsmaatschappijen door te geven. Politiek is dat niet wenselijk. Als het ziekenfonds zou meedelen dat een gezin de maximumfactuur geniet, houdt dit ook een indicatie in over het gezinsinkomen en de gezondheidsuitgaven. Dit lijkt me onverenigbaar met de bescherming van de privacy.

De bescherming in het raam van de verplichte verzekering primeert boven de aanvullende bescherming die men op particuliere en niet officiële basis organiseert.

Het ziekenfonds mag de gegevens waarover het via de verplichte verzekering beschikt, niet gebruiken voor het afsluiten van zijn aanvullende verzekering.

**Mevrouw Annemie Van de Casteele (VLD).** – Ik heb enigszins begrip voor het standpunt van de minister, maar ik dring er toch op aan dat hij met de verzekeringsmaatschappijen zou overleggen hoe de zaken op mekaar kunnen worden afgestemd.

De privacy moet zeker worden beschermd. Ik stel echter vast dat de ziekenfondsen over heel veel gegevens beschikken over de gezondheidstoestand en het inkomensniveau van hun leden. Ook met die informatie moet zeer voorzichtig worden omgegaan. De minister zegt dat de ziekenfondsen die informatie niet mogen gebruiken voor hun aanvullende verzekeringen. Dit brengt met zich mee dat de fondsen dezelfde problemen hebben voor die aanvullende verzekeringen en dat ook daar een oplossing moet worden gevonden.

Voor de openbare diensten is het probleem niet zo acuut en kan makkelijker een oplossing worden gevonden.

Misschien is het nuttig de zaak nogmaals te bespreken eens het RIZIV zijn verslag heeft uitgebracht. Dan zullen we kunnen vaststellen waar het dubbel gebruik vooral te vinden is. Ik denk niet dat het in de sociale franchise te vinden is omdat volgens mij daar vooral mensen zitten die niet zo veel aanvullende en hospitalisatieverzekeringen hebben gesloten. Ik denk dat het probleem vooral in de fiscale franchise te vinden is; daar moeten we het probleem via de belastingen kunnen regelen.

De minister zegt dat het bijna onmogelijk is de verzekeringsmaatschappijen te verplichten de informatie door te geven. Hij kan echter wel de belastingplichtige verplichten om te goeder trouw zelf aan te geven hoeveel hij via zijn aanvullende verzekering heeft gekregen. Misschien kunnen dubbele betalingen zo al een beetje worden tegengegaan.

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «les moyens de fonctionnement et les subventions de projet dont bénéficie le Comité fédéral de l'allaitement maternel» (n° 3-171)**

**Demande d'explications de Mme Sabine de Bethune au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur «la démission du président du Comité fédéral de l'allaitement maternel» (n° 3-170)**

**M. le président.** – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *Le Comité fédéral de l'allaitement maternel a été installé en octobre 2001. Une mission majeure de ce comité est d'alimenter le débat sur l'importance de l'allaitement maternel par le biais d'actions d'information et de sensibilisation. Notre pays obtient en effet un score très médiocre quant à la sensibilisation.*

*Le projet relatif aux hôpitaux amis des bébés est, lui aussi, important à cet égard. La Belgique est l'un des rares pays d'Europe qui ne disposent encore d'aucun « hôpital ami des bébés » agréé. Ce projet est encouragé à petite échelle par des ONG spécialisées mais, par manque de moyens, cette action n'a pas encore donné les résultats espérés dans notre pays. La poursuite de ce projet serait donc l'une des tâches spécifiques du Comité fédéral de l'allaitement maternel.*

*Du 31 mars au 2 avril, un congrès sera organisé à Barcelone à l'initiative de l'UNICEF pour les coordinateurs des initiatives « hôpitaux amis des bébés » dans les pays industrialisés. J'ai appris que des moyens ne pourraient pas être dégagés pour permettre à un délégué du Comité fédéral de l'allaitement maternel de se rendre à Barcelone. Notre pays ne sera donc pas représenté à ce congrès. En outre, aucune disposition n'a encore été prise pour le remboursement des frais de déplacement des membres bénévoles du comité.*

*En réponse à la demande d'explications que je lui ai adressée le 31 juillet 2003, le ministre a déclaré que l'on attendait les avis favorables de l'Inspection des Finances, du ministre de la Fonction publique et du ministre du Budget pour soumettre à la signature du chef de l'État le projet d'arrêté royal fixant des rémunérations des membres du Comité fédéral de l'allaitement maternel. Lorsque cet arrêté sera publié au Moniteur belge, les frais de transport et les jetons de présence des membres pourront être payés. Puis-je rappeler que le dossier traîne depuis 2001 et que le comité ne dispose toujours pas de moyens ?*

*J'aimerais donc savoir si les avis positifs des différents ministères ont déjà été transmis et quand l'arrêté royal sera publié. Une place a-t-elle déjà été réservée au sein du SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement pour le fonctionnement du Comité fédéral de*

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «de werkingsmiddelen en de projectsubsidies voor het Federaal Borstvoedingscomité» (nr. 3-171)**

**Vraag om uitleg van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over «het ontslag van de voorzitter van het Federaal Borstvoedingscomité» (nr. 3-170)**

**De voorzitter.** – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – In oktober 2001 trad het Federaal Borstvoedingscomité in werking. Een belangrijke taak van dat comité is het maatschappelijk debat steunen over het belang van borstvoeding door informatie- en sensibiliseringsacties. Ons land scoort inzake sensibilisering zeer slecht binnen Europa.

Ook het project van de babyvriendelijke ziekenhuizen is hierbij belangrijk. België is een van de enige landen in Europa met geen enkel erkend 'babyvriendelijk ziekenhuis', maar de eerste erkenning zal wel een van de volgende dagen gebeuren. Dat project wordt op kleine schaal gepromoot door deskundige NGO's, maar door een gebrek aan middelen heeft het in ons land nog niet de verhoopte resultaten kunnen verwezenlijken. De voortzetting van dat project zou dan ook een van de specifieke taken worden van het Federaal Borstvoedingscomité.

Van 31 maart tot 2 april zal in Barcelona op initiatief van UNICEF een congres plaatsvinden voor de coördinatoren van de babyvriendelijke ziekenhuizeninitiatieven van de geïndustrialiseerde landen. We hebben vernomen dat geen middelen kunnen worden vrijgemaakt om een afgevaardigde van het Federaal Borstvoedingscomité naar Barcelona te sturen. Ons land zal dus niet vertegenwoordigd zijn op het congres, tenzij een vrijwilliger op eigen kosten gaat. Naast het gebrek aan werkingsmiddelen werd nog steeds geen regeling getroffen voor de terugbetaling van de vervoerskosten van de vrijwillige leden van het comité.

Op de vraag om uitleg die ik op 31 juli 2003 aan de minister stelde, antwoordde hij dat gewacht werd op de positieve adviezen van de Inspectie van Financiën, van de minister bevoegd voor Ambtenarenzaken, Maatschappelijke Integratie en Grootstedenbeleid en van de minister van Begroting en Overheidsbedrijven, omdat het ontwerp van koninklijk besluit houdende vaststelling van de vergoedingen van de leden van het Federaal Borstvoedingscomité slechts na ontvangst van de adviezen aan het staatshoofd ter ondertekening kan worden voorgelegd. Na publicatie in het Belgisch Staatsblad kunnen de vervoerskosten en presentiegelden van de leden eindelijk worden uitbetaald. Als ik goed ben ingelicht, werd tot op heden nog steeds geen sluitende regeling getroffen. Mag ik erop wijzen dat die zaak al aansleept sedert 2001 en dat het

*l'allaitement maternel, comme le ministre l'a annoncé en réponse à ma demande d'explications du 31 juillet 2003 ?*

*Je comprends que le président de ce comité ait décidé de démissionner. Il était totalement découragé face à l'absence de financement, au manque de reconnaissance et de soutien des projets développés par le comité et au manque d'appui administratif. Un collaborateur a certes été désigné mais cela ne veut pas dire qu'il possède les qualifications requises. La démission du président du comité est regrettable. C'est un homme compétent qui était prêt à se donner à fond pour assurer le bon fonctionnement du comité. Son départ compromet ce fonctionnement. Espérons qu'il constitue pour les autorités un signal qui les amènera à accélérer les choses.*

*Quelle est la réaction du ministre à la démission regrettable du président ? Comment le fonctionnement du comité sera-t-il garanti à l'avenir et de quelle manière le comité pourra-t-il compter sur la reconnaissance nécessaire pour remplir sa mission spécifique ? Comment la procédure de désignation d'un nouveau président sera-t-elle lancée ?*

**M. Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique.** – *Je déplore la démission de M. Goyens, président du Comité fédéral de l'allaitement maternel et représentant du Comité belge de l'UNICEF. Il dispose en effet d'une solide expérience et son départ porte donc préjudice au comité. En dépit du manque de moyens et de personnel, le comité a fonctionné de son mieux. La loi prévoit pourtant un cadre administratif de deux personnes. Ce problème remonte déjà à 1999, date de la création du comité.*

*Je chargerai le SPF Santé publique de dégager à court terme les moyens financiers nécessaires, en particulier pour assurer le paiement des jetons de présence et des frais de déplacement des membres. C'est en effet un minimum. Mme de Bethune a déjà abordé ce problème en juillet de l'année dernière et je déplore qu'il ne soit toujours pas réglé. Je demanderai également que les deux membres du personnel prévus par la loi soient mis à la disposition du Comité.*

*Enfin, j'inviterai M. Goyens à revenir sur sa décision. J'espère qu'il le fera. S'il reste sur ses positions, je demanderai au Comité belge de l'UNICEF de proposer un candidat.*

**Mme Sabine de Bethune (CD&V).** – *J'espère que le ministre sera aussi efficace dans son action politique que dans les*

*comité nog steeds niet over middelen beschikt?*

Ik had dan ook graag vernomen of de positieve adviezen van de verschillende ministeries reeds werden meegedeeld en wanneer het koninklijk besluit dat de vergoedingen voor de leden van het comité regelt, zal worden gepubliceerd. Is voor de werking van het Federaal Borstvoedingscomité reeds een plaats voorbehouden binnen de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, zoals de minister aankondigde in antwoord op mijn vraag om uitleg van 31 juli 2003? Ik begrijp dat de voorzitter van het Federaal Borstvoedingscomité onlangs zijn ontslag heeft aangeboden. Hij was totaal ontmoedigd door de problematische financiering, het gebrek aan erkenning en ondersteuning van de projecten die door het comité werden uitgewerkt, en door een gebrek aan administratieve ondersteuning. Weliswaar werd een medewerker aangewezen, maar dat betekent nog niet dat die de vereiste kwalificaties heeft. Het ontslag van de voorzitter is betreurenswaardig. Ik heb hem meermaals ontmoet. Hij was deskundig en wou zich ten volle inzetten voor de goede werking van het comité. Zijn ontslag zal de pas op gang gekomen van de werking van het comité in het gedrang brengen. Hopelijk is zijn ontslag voor de overheid een signaal om spoed achter de zaak te zetten en beleidssteun te verlenen.

Ik zou dan ook graag vernemen hoe de minister reageert op het te betreuren ontslag van de voorzitter van het comité. Hoe zal de deskundige werking van het comité in de toekomst worden gegarandeerd en hoe zal het comité op de nodige erkenning kunnen rekenen voor zijn specifieke opdracht? Hoe zal de procedure worden ingeleid voor de aanstelling van een nieuwe voorzitter?

**De heer Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid.** – Ik betreur het ontslag van de heer Goyens, voorzitter van het Federaal Borstvoedingscomité en vertegenwoordiger van het Belgisch Comité van UNICEF. Hij beschikt inderdaad over een grote ervaring en zijn ontslag brengt het comité dan ook schade toe. Het comité heeft ondanks het gebrek aan middelen en personeel naar best vermogen gefunctioneerd. De wet voorziet nochtans in een administratief kader van twee personen. Deze problematiek dateert reeds van bij de oprichting in 1999 en sleept dus al geruime tijd aan.

Ik zal de FOD Volksgezondheid de opdracht geven op korte termijn de nodige financiële middelen vrij te maken, meer bepaald voor het betalen van de presentiegelden en de vervoerskosten van de leden. Dat is inderdaad een minimum en mevrouw de Bethune heeft helemaal gelijk wanneer ze dat hier nogmaals herhaalt. Ze bracht het al in juli van vorig jaar ter sprake en het spijt me dat dit nog altijd niet geregeld is. Ik zal eveneens de opdracht geven op korte termijn de twee personeelsleden waarin de wet voorziet, ter beschikking van het Borstvoedingscomité te stellen.

Ten derde zal ik de heer Goyens vragen op zijn beslissing terug te komen. Ik hoop dat hij dit inderdaad zal doen. Indien hij bij zijn beslissing blijft, zal ik me tot het Belgisch Comité van UNICEF richten om een andere kandidaat voor te stellen, maar ik hoop dat dit niet nodig zal zijn.

**Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V).** – Ik dank de minister voor zijn antwoord en ik hoop dat hij in het uitvoeren

*engagements qu'il a pris aujourd'hui.*

**M. le président.** – La prochaine séance aura lieu le jeudi 18 mars 2004 à 15 h.

*(La séance est levée à 19 h 35.)*

### **Excusés**

M. Creyelman, pour raison de santé, MM. Destexhe et Van den Brande, à l'étranger, M. Van Peel, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

van zijn beleid even effectief zal zijn als hij vandaag was in het aangaan van engagementen.

**De voorzitter.** – De volgende vergadering vindt plaats donderdag 18 maart 2004 om 15 uur.

*(De vergadering wordt gesloten om 19.35 uur.)*

### **Berichten van verhindering**

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Creyelman, om gezondheidsredenen, de heren Destexhe en Van den Brande, in het buitenland, de heer Van Peel, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

# Annexe

# Bijlage

## Votes nominatifs

### Vote n° 1

Présents : 60  
 Pour : 60  
 Contre : 0  
 Abstentions : 0

Pour

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

### Vote n° 2

Présents : 61  
 Pour : 51  
 Contre : 5  
 Abstentions : 5

Pour

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Contre

Christian Brotcorne, Isabelle Durant, Michel Guilbert, Clotilde Nyssens, René Thissen.

Abstentions

Ludwig Caluwé, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schoupe, Hugo Vandenberghe.

### Vote n° 3

Présents : 61  
 Pour : 50  
 Contre : 0  
 Abstentions : 11

Pour

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Jan Van Duppen, Patrik Vankrunkelsven, Myriam

## Naamstemmingen

### Stemming 1

Aanwezig: 60  
 Voor: 60  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 0

Voor

### Stemming 2

Aanwezig: 61  
 Voor: 51  
 Tegen: 5  
 Onthoudingen: 5

Voor

Tegen

Onthoudingen

### Stemming 3

Aanwezig: 61  
 Voor: 50  
 Tegen: 0  
 Onthoudingen: 11

Voor

Vanlerberghe, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

Abstentions

Onthoudingen

Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Etienne Schoupe, Hugo Vandenberghe, Anke Van dermeersch, Joris Van Hauthem, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken.

**Vote n° 4**

**Stemming 4**

Présents : 60

Aanwezig: 60

Pour : 60

Voor: 60

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 5**

**Stemming 5**

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 61

Voor: 61

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 6**

**Stemming 6**

Présents : 61

Aanwezig: 61

Pour : 61

Voor: 61

Contre : 0

Tegen: 0

Abstentions : 0

Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schoupe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

**Vote n° 7**

**Stemming 7**

Présents : 61

Aanwezig: 61



Pour : 61  
Contre : 0  
Abstentions : 0

Voor: 61  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Ludwig Caluwé, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

#### Vote n° 8

Présents : 60  
Pour : 60  
Contre : 0  
Abstentions : 0

#### Stemming 8

Aanwezig: 60  
Voor: 60  
Tegen: 0  
Onthoudingen: 0

Pour

Voor

Sfia Bouarfa, Christian Brotcorne, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Pierre Chevalier, Berni Collas, Jean Cornil, Hugo Coveliers, Marie-Hélène Crombé-Berton, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Christine Defraigne, Michel Delacroix, Amina Derbaki Sbaï, Mia De Schamphelaere, Francis Detraux, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Antoine Duquesne, Isabelle Durant, Pierre Galand, Christel Geerts, Caroline Gennez, Jacques Germeaux, Michel Guilbert, Jean-Marie Happart, Patrick Hostekint, Jean-François Istasse, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Philippe Mahoux, Staf Nimmegeers, Stefaan Noreilde, Clotilde Nyssens, Luc Paque, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, François Roelants du Vivier, Etienne Schouppe, René Thissen, Jacques Timmermans, Annemie Van de Casteele, Hugo Vandenberghe, Lionel Vandenberghe, Ludwig Vandenhove, Anke Van dermeersch, Jan Van Duppen, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Karim Van Overmeire, Wim Verreycken, Christiane Vienne, Luc Willems, Paul Wille, Marc Wilmots, Alain Zenner.

## Propositions prises en considération

### Propositions de loi

#### Article 77 de la Constitution

Proposition de loi abrogeant l'article 5, §1<sup>er</sup>, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, en vue de lever l'interdiction de certaines formes de campagne électorale (de M. Jean-Marie Dedecker ; Doc. **3-549/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en vue d'instituer des juges et des substituts de renfort et des juges de renfort mobiles (de Mme Christine Defraigne et consorts ; Doc. **3-551/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 3 de la loi du 2 mars 1954 tendant à prévenir et réprimer les atteintes au libre exercice des pouvoirs souverains établis par la Constitution (de M. Jacques Devolder ; Doc. **3-552/1**).

## In overweging genomen voorstellen

### Wetsvoorstellen

#### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van artikel 5, §1, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, om het verbod op bepaalde campagnevormen te schrappen (van de heer Jean-Marie Dedecker; Stuk **3-549/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek teneinde ondersteunende rechters en substituten evenals mobiele ondersteunende rechters aan te stellen (van mevrouw Christine Defraigne c.s.; Stuk **3-551/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 3 van de wet van 2 maart 1954 tot voorkoming en beteugeling der aanslagen op de vrije uitoefening van de door de Grondwet ingestelde soevereine machten (van de heer Jacques Devolder; Stuk **3-552/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi abrogeant la loi du 15 février 1993 créant un Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme (de M. Jurgen Ceder et consorts ; Doc. **3-539/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant l'article 77 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, en vue d'uniformiser la répression du trafic des êtres humains et celle de la traite des êtres humains (de M. Ludwig Vandenhove ; Doc. **3-542/1**).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Proposition de loi modifiant les articles 965, 981 et 989 du Code judiciaire en vue d'accélérer les procédures d'expertise (de Mme Clotilde Nyssens et consorts ; Doc. **3-550/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

**Propositions de résolution**

Proposition de résolution relative à la demande d'un traité international sur le commerce des armes (de M. Michel Guilbert et Mme Isabelle Durant ; Doc. **3-543/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à la résurgence de l'antisémitisme en Belgique (de M. François Roelants du Vivier et Mme Christine Defraigne ; Doc. **3-553/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

**Proposition de révision du Règlement**

Proposition modifiant l'article 16 du règlement du Sénat (de M. Frank Vanhecke et consorts ; Doc. **3-540/1**).

– **Envoi au Bureau.**

**Demandes d'explications**

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de M. Karim Van Overmeire au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *l'attitude de la Belgique à l'égard de la Syrie* » (n° 3-173)

de M. Frank Vanhecke au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *la publication du rapport de la commission d'enquête sur les atrocités commises au Congo contre des blancs en 1960 puis ultérieurement* » (n° 3-174)

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot opheffing van de wet van 15 februari 1993 tot oprichting van een Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding (van de heer Jurgen Ceder c.s.; Stuk **3-539/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 77 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, teneinde de bestraffing van mensensmokkel gelijk te schakelen met de bestraffing van mensenhandel (van de heer Ludwig Vandenhove; Stuk **3-542/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 965, 981 en 989 van het Gerechtelijk Wetboek, teneinde de procedures voor het deskundigenonderzoek te versnellen (van mevrouw Clotilde Nyssens c.s.; Stuk **3-550/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

**Voorstellen van resolutie**

Voorstel van resolutie betreffende het tot stand brengen van een internationaal verdrag over de wapenhandel (van de heer Michel Guilbert en mevrouw Isabelle Durant; Stuk **3-543/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie betreffende de opflakking van het antisemitisme in België (van de heer François Roelants du Vivier en mevrouw Christine Defraigne; Stuk **3-553/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

**Voorstel tot herziening van het Reglement**

Voorstel tot wijziging van artikel 16 van het reglement van de Senaat (van de heer Frank Vanhecke c.s.; Stuk **3-540/1**).

– **Verzonden naar het Bureau.**

**Vragen om uitleg**

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van de heer Karim Van Overmeire aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de Belgische houding tegenover Syrië*” (nr. 3-173)

van de heer Frank Vanhecke aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de publicatie van het rapport van de onderzoekscommissie omtrent de gruwelen begaan tegen blanken in Congo in 1960 en daarna*” (nr. 3-174)

de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *les connexistes dans le secteur de l'imagerie médicale* » (n° 3-175)

de M. Jacques Germeaux au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'agrément de centres de traitement du syndrome de fatigue chronique (SFC)* » (n° 3-176)

de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Coopération au développement sur « *la Coopération technique belge (CTB)* » (n° 3-177)

de Mme Annemie Van de Casteele au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'accessibilité aux soins de santé mentale* » (n° 3-178)

de Mme Sabine de Bethune à la vice-première ministre et ministre de la Justice sur « *l'application de la loi sur la violence au sein du couple* » (n° 3-179)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur « *l'accent mis sur la problématique de la dette au programme de la présidence irlandaise de l'Union européenne* » (n° 3-180)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur « *la remise de la dette des pays du Sud* » (n° 3-181)

de Mme Sabine de Bethune au ministre des Finances sur « *la dette des pays du Sud* » (n° 3-182)

de M. Staf Nimmegeers au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur « *l'incidence d'événements médiatisés comme le procès Dutroux sur la santé mentale de la population* » (n° 3-183)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement et au ministre des Finances sur « *la remise de dette en faveur de la République démocratique du Congo* » (n° 3-184)

de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Coopération au développement sur « *l'accent mis sur la coopération au développement au programme de la présidence irlandaise de l'Union européenne* » (n° 3-185)

de M. Berni Collas au vice-premier ministre et ministre de l'Intérieur sur « *l'emploi et la connaissance des langues et le droit à l'allocation de bilinguisme des ex-policiers communaux des communes germanophones* » (n° 3-186)

de Mme Jacinta De Roeck au ministre des Finances sur « *la taxe sur les voitures de société* » (n° 3-187)

de M. Etienne Schouppe à la ministre de l'Économie, de l'Énergie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique sur « *la stratégie du gouvernement en matière de politique énergétique* » (n° 3-188)

– Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.

van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*het connexisme in de medische beeldvorming*” (nr. 3-175)

van de heer Jacques Germeaux aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de erkenning van centra voor de behandeling van het chronisch vermoeidheidssyndroom (CVS)*” (nr. 3-176)

van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de Belgische Technische Coöperatie (BTC)*” (nr. 3-177)

van mevrouw Annemie Van de Casteele aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de toegankelijkheid van de geestelijke gezondheidszorg*” (nr. 3-178)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de vice-eerste minister en minister van Justitie over “*de toepassing van de wet op het partnergeweld*” (nr. 3-179)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over “*de aandacht voor de schuldproblematiek op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap*” (nr. 3-180)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over “*de kwijtschelding van schuld aan landen in het Zuiden*” (nr. 3-181)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Financiën over “*de schuld van landen in het Zuiden*” (nr. 3-182)

van de heer Staf Nimmegeers aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over “*de weerslag van media-evenementen zoals het proces Dutroux op de geestelijke gezondheid van de bevolking*” (nr. 3-183)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking en aan de minister van Financiën over “*de schuldkwijtschelding aan de Democratische Republiek Congo*” (nr. 3-184)

van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Ontwikkelingssamenwerking over “*de aandacht voor ontwikkelingssamenwerking op de agenda van het Iers Europees voorzitterschap*” (nr. 3-185)

van de heer Berni Collas aan de vice-eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken over “*het gebruik en de kennis der talen en het recht op een tweetaligheidspremie voor de vroegere leden van de gemeentepolitie van de Duitstalige gemeenten*” (nr. 3-186)

van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Financiën over “*de belasting op bedrijfswagens*” (nr. 3-187)

van de heer Etienne Schouppe aan de minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid over “*het strategisch energiebeleid van de regering*” (nr. 3-188)

– Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.

## Évocation

Par message du 10 mars 2004, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ce même jour, de l'évocation :

Projet de loi modifiant la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour l'élection du Parlement européen, la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen et le Code électoral (Doc. **3-546/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

## Messages de la Chambre

Par messages du 4 mars 2004, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

### Article 77 de la Constitution

Projet de loi portant intégration verticale du ministère public (Doc. **3-541/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

### Notification

Projet de loi modifiant la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen (de M. Ludwig Vandenhove et consorts ; Doc. **3-513/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 4 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi organisant les relations entre les autorités publiques et les organisations syndicales du personnel des services extérieurs de la Sûreté de l'État (de Mme Anne-Marie Lizin et consorts ; Doc. Chambre **51-633/1**).

- **La Chambre a adopté le projet le 4 mars 2004 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

## Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République d'Albanie relatif à la réadmission des personnes en séjour irrégulier (Accord de réadmission), et au Protocole d'application, signés à Tirana le 17 avril 2001 (Doc. **3-548/1**).

## Evocatie

De Senaat heeft bij boodschap van 10 maart 2004 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die datum, van:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van het Europees Parlement, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement en van het Kieswetboek (Stuk **3-546/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

## Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 4 maart 2004 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

### Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende verticale integratie van het openbaar ministerie (Stuk **3-541/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

### Kennisgeving

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement (van de heer Ludwig Vandenhove c.s.; Stuk **3-513/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van het personeel van de buitendiensten van de Veiligheid van de Staat (van mevrouw Anne-Marie Lizin c.s.; Stuk Kamer **51-633/1**).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 4 maart 2004 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

## Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Albanië betreffende de overname van onregelmatig verblijvende personen (Overnameakkoord), en met het Uitvoeringsprotocol, ondertekend te Tirana op 17 april 2001 (Stuk **3-548/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

## Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 133, §1<sup>er</sup>, du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance d'Arlon (numéro du rôle 2907) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 87, §2, de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre, posée par le Tribunal de première instance de Malines (numéro du rôle 2912) ;
- la question préjudicielle relative aux articles 261, 265, 281 à 283 et 311 de la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée par arrêté royal du 18 juillet 1977, posée par le Tribunal correctionnel de Dinant (numéros du rôle de 2916 à 2925, affaires jointes) ;
- les questions préjudicielles relatives à la loi du 16 juillet 2002 modifiant diverses dispositions en vue notamment d'allonger les délais de prescription pour les crimes non correctionnalisables (modification, en particulier, de l'article 24 du titre préliminaire du Code d'instruction criminelle), telle qu'elle a été modifiée par la loi-programme du 5 août 2003, posées par le Tribunal correctionnel de Bruxelles et le Tribunal correctionnel de Turnhout (numéros du rôle 2887, 2888 et 2915, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant la loi du 20 février 1991 modifiant et complétant les dispositions du Code civil relatives aux baux à loyer, posée par le juge de paix du premier canton de Louvain (numéro du rôle 2910).

- **Pris pour notification.**

## Tribunal du travail

Par lettre du 26 février 2004, le président du Tribunal du travail de Turnhout a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Turnhout, approuvé lors de son assemblée générale du 25 février 2004.

Par lettre du 2 mars 2004, le président du Tribunal du travail de Bruges a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Bruges, approuvé lors de son assemblée générale du 19 février 2004.

Par lettre du 2 mars 2004, le président des Tribunaux du travail de Courtrai-Ypres-Furnes a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 des Tribunaux du travail de Courtrai-Ypres-Furnes, approuvé lors de leur assemblée

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

## Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 133, §1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Aarlen (rolnummer 2907);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 87, §2, van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (rolnummer 2912);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 261, 265, 281 tot 283 en 311 van de algemene wet op de douane en accijnzen, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 18 juli 1977, gesteld door de Correctionele rechtbank te Dinant (rolnummers 2916 tot en met 2925, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vragen betreffende de wet van 16 juli 2002 tot wijziging van verschillende bepalingen teneinde inzonderheid de verjaringstermijnen voor de niet-correctionaliseerbare misdaden te verlengen (wijziging, in het bijzonder, van artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering), gewijzigd bij de programmawet van 5 augustus 2003, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Brussel en de Correctionele Rechtbank te Turnhout (rolnummers 2887, 2888 en 2915, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de wet van 20 februari 1991 houdende wijziging van de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek inzake huishuur, gesteld door de vrederechter van het eerste kanton Leuven (rolnummer 2910).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

## Arbeidsrechtbank

Bij brief van 26 februari 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Turnhout overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Turnhout, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 25 februari 2004.

Bij brief van 2 maart 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Brugge overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Brugge, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 19 februari 2004.

Bij brief van 2 maart 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbanken te Kortrijk-Ieper-Veurne overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbanken te Kortrijk-Ieper-Veurne, goedgekeurd

générale du 23 février 2004.

Par lettre du 2 mars 2004, le président du Tribunal du travail de Liège a transmis au Sénat, conformément à l'article 340 du Code judiciaire, le rapport de fonctionnement 2003 du Tribunal du travail de Liège, approuvé lors de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> mars 2004.

– **Envoi à la commission de la Justice.**

tijdens hun algemene vergadering van 23 februari 2004.

Bij brief van 2 maart 2004 heeft de voorzitter van de Arbeidsrechtbank te Luik overeenkomstig artikel 340 van het Gerechtelijk Wetboek aan de Senaat overgezonden, het werkingsverslag 2003 van de Arbeidsrechtbank te Luik, goedgekeurd tijdens zijn algemene vergadering van 1 maart 2004.

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**